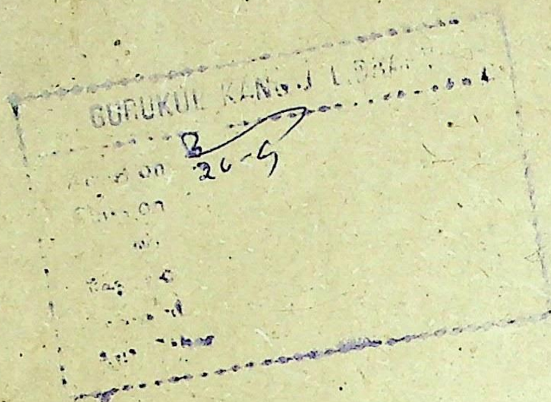
آئوڈیا
کی
وشتا


GURUKUL KANGRI LIBRARY
B
26-5


512.U





This book is sent to you free of cost & with the complements from department of education Govt of India New Delhi

شیام لال پردیسی

آموُدریا تہٕ وِتستا



"AMUDARYA TE VITASTA"

"آموٗدری یا تہٕ وِتستا"

• مُصنف : شیام لال پردیسی
• چھپن وری : ۱۹۸۷ء
• سائز : [illegible]
• صفہ :
• مول : [illegible] روپیہ
• کِتابت : ثناءاللہ میر
• پریس : [illegible]
• تعداد : ۱۰۰۰

[illegible]

انتساب

تمن شرِین گرٚبن
ہندِ نادِ آیمن کُن
میانہِ نظرِ زیٚنہٕ کالہٕ پیٹھٕ
دٕرِ چھِ لگمژ۔

زانٛ

کشیر، منٛز ایشیا چھے پھیوک رلاٛوتھ
وُزنِی لجو ناگہٕ رادس یاد یاوِتھ
یہُند ہمو وُس کوتاہ پرانہٕ وقتک
تخٕتس رازٕن سکندرِی تاج تختک

سُہ بابر آو تٕتہٕ پیٹھٕ شانٛ تھاوِن
بنیوٚو ییٚتہٕ شاہ، موغل تٔمۍ یاد تراوِن
وری وادن رٕٹو کرٕ حکمرانی
رٕٹو تھاوی زِنٛدٕ کاشرٕ کِھتھان سانی

رٕٹو بوٚزٕ لول سانیٚن گاٹہٕ جارس
تَتیک فنٕ واتہٕ تو وُکھ یتھ شہارس
اَکی نسلکو چھٕ زٕن اَسی بٔیی بارِنی
کٔنۍ رٕنگ خولہٕ خط ہیوٚتی گاٹہٕ جارِنی

ترٕک، رستم تہٕ اسفندی یارٕ کٔیتیاہ
ہنوان اَسی ناو تہٕندی حشمت وجاہ

چھِ یِم ستاہ تاجکی کردار سأری
گبوان اُسی وندِ راژن منز ژھوپأری
دِہی لُوکھ منز کشیرِ پرانہ وقتکو
دِوان اُسی داد راژن تاج و تختکو

یہ تاجیک، اُزبکی تہذیب سیتیم
چھُ کوُرتت کأشرِ لوُ پانس اندر ختم
سُو کرِ منزری کأشرِس ہِش تسکہ صورت
چھُ وقتک یتھ سُنتن کأتژ افسور دورِتھ

وُلتس تام لیکھتہ آمت پُوتھہ[3] داراہ
یہ تہذیبی ہشر چھپاکانہ شمارٖ
چھُ دیتھ، دریایہ آمو ناد یوُن یُولی
رِگون پوسنگی ہنُد راز کیاہ چھُ تولی

لیکھتھ آمت نوِی انسانہ اِتہاس
دوشنبے یارقندس سیتی تہٕ وِلس
میئہ دِیت مت زادِ لبن نوقطن چھُ کیلیل
تران اوسُس بخارا گاہ بہ اچھہ وَل

[1] کِتابہ ۔ [2] کشیرِ ہند اکھ دریا، ییتھ وِتستا تہٕ بیہ جہلم تہِ چھِ وَنان ۔
[3] دریایہ آموس سوویت روسکس ازبکستان علاقس منزی وسان چھُ ۔
[4] تواریخ [5] تاجکستانک دارالخلافہ ۔

گیسے اَندرٕ بہٕ کوہِ قاف ووٗتس
گیسے لداخ گاہ لولاب ووٗتس
گیسے کوٚر تا شقند زن بوٗنہٕ شہلاہ
گیسے گوٚو تلر وچھہ پرارٕ بوٗنہٕ گہلاہ
گیسے چیوٚرٕ یاد موٚت مستانہٕ آزاد[1]
گیسے جینیٚ دوان گوٚو میانیو دوگھن داد[2]
پننیٕ کنی نیہہ گٹن مشرگاش نزدلٕم
ہناہ پننتہٕ اَفیکو پیچھ بوٗر ووٗدلٕم
سۓ دیت چھیوٚر یاد دٕتمہٕ بن یاد پودم
ہے انہارٕ آرشٕنگ پرنگ سجوٗدم
پکان گوس متٔری رواَلی لگہ لگے آس
زن وچھہ مرد ساری موٗسے چیوان کاسہ
تموٗ آسو باتھ گھوٚرٕ متی پاَنی پانے
پنہٕ روٗی میٚنہٕ تہٕ لوکہٕ ادکپٕ پٕدیٕ نشانے
پٕرکشی پٕدیٕ آکھ ویٚ گوٚو ادٕسرن فاش
تمام گینیہ باتھ نوٗقلن کوت پرٕخاش

[1] تمہٕ شرِ انقلاَبی شاعیرہ سُند ناد "عبداللہ احمد آزاد"
[2] صمد الدین مینی لکھ تاجک شاعیر۔

توارِچس چھ میٛتھ بٔ تھ شانہ

چھ رژھر تھ تھٔد دکٕ تتھ کمر آستانہ

یمن مشز سانہ تہتریٛب چھ انہار

سہ از بیک، تابینکی، کاشر و قندھار

سہ گل چہرہ یہ کاشر پوشہ سانٕ

گنٕے انہار بنیہ اطوار یم پرانٕ

قزاخ تیپر تبب رچھان آس کوہ پوش

پہلو کورا گبوان پیٹھ ہپیر پشر ال

یمن دن شوقٕ چھ مالین سبز زارن

چھ یم عاشق گلن بنیہ لالہ زارن

کران دِ شوق چھ سورمہ ساز کیاجان

پیری رو شوبہ دُنی لالے بدخشان

بجر لولک چھ تھنہ ہیو عشق آباد

یہوے ناد لولہٕ لولن دل گرتھان شاد

یہوے یوم ورق دلہ کین یاد دیترین

یہ بیو کھمت آسہ کا آ ہو برزٕ تیترین

لہ تاجیک تہ ازبک [illegible] زبان [illegible] لہ کاشر [illegible] ناد

لہ قزاخ [illegible] بیٛتھ سنگ لان

لہ تاجکستانک اند [illegible] ناد [illegible] ناد

ہیوٗن سانگ بیٚنیہ تہٕ داراہ البیروٗنی
لیکھان اتہاس گیٚنیہ تہذیب کٔنی
گیٚیہ وڈٕ لرکی مٔسلہ چاوان ہیٚنیہ گیٚمٔس
گیٚیہ نظراہ پیٚیم بیکایٔس چھیٚلِس
کران کتھہٕ پوشہٕ ڈل تاجیک بہارد
چھُ گنگراوان یہ کاشُر سالہٕ ماروٗنہ
درِ پامیرٕ بس اَسہِ ژھایہ رٕنہ زنہ
نتے تاجیک تہٕ ہیکہٕ ہن ناد یوٗزتھ
چھُ مالیوٗن سانہٕ تہذیبُک بلاشک
چھُ اَسہِ پانہٕ نوٗمت اطوار اکھ اکھ
ہناہ تورُک ہناہ یورُک چھُ انہار
چھُ یتھ مشربوٗمُت اسہِ سیر اسرار
چھُ کوٗرمُت گوٗش گوٗشس کٔن اشار!
یار تندو سمر قند و بخارا
ہیٚنیہ کری رٔت سالٕ اندری اتھ شمارٕ
قلم ژٕگ لیکھنہٕ اکھ اکھ کتھ تہٕ آرٕن

۱ کشیرِ ہندِ اکہِ جھیلُک ناو ۲ تجلہٕ بکایٔ ہیٚتھ درینہٕ روٗسس
منزٕ چھِ ۳ کشیرِ ہندٕ شاہمار باغ دلی یا ۴ چنار

۱۰

یَنئی کتھ بیچھ میأنِس یتھ مزارس
قلمبند کرِ کھٔے پننِس اتہاسس
یِہ کتھ ہیو پُوز تہٕ ساٲری لُوکھ زانن
بنَن قافلہٕ تہٕ نیکھن بوستانن
قدم تلُ دوستی ہُند پانہٕ نیارُک
دربر مگیہ اُشنہٕ نادی ملہٕ ترارُک

شیام لال پردیسی

کھربراری - کولہٕ گام
کشمیر

۴ جون ۱۹۸۷ء

وسعتِ عالم میں رہ پیما ہو مثلِ آفتاب
دامنِ گردوں سے ناپیدا ہوں یہ داغِ سحاب
(ڈاکٹر اقبال)

یینٛلہِ تہٕ اَسۍ پَتھ کالس سام ہمو تہٕ سأنِس ذہنس منٛز
منٛز چھہِ نوٕ نوٕ کتھہٕ وۅتلان تہٕ یادٕ وُتریٚن تہٕ نتہٕ پھیوٚر لگان۔ اَسۍ
چھہِ زان رووٕ مُت، کیاہ تام یدہ کڈان تہٕ پھرٕ وۅمُت غأِلنخالس ژھینان
دراصل چھہٕ یہ سورُے گُتہٕ تہٕ جایہِ ہندۍ حالاتھ، لُسٕ لبٕسُن تہٕ
آب و ہوا تہٕ تیتھۍ اوٚند پوٚکھ پانے بیان کران۔ لیٚبہ اوٚند پوٚکھ
تہٕ آب و ہوا ہر ہمیشہٕ تہذیبن ترٛتم چھہٕ دِوان تہٕ پتہٕ کھوٚتہٕ منٛز ٹلیہٕ
ناوان چھہٕ۔

یہوٚے تہذیب چھہٕ سونہ میراث یتھ پیٹھ اکس فلسفی سُند قول
چھہٕ زِ یُس تہذیب راوِ، تس چھُنہٕ پتہٕ راوُن کینٛہہ تہٕ۔ تہٕ تہذیبۍ
چھہِ باگہٕ قیمتی گرٕ وِیٹھ۔ اَمیٚہ راچھ کرٕنۍ چھہِ پرتھ کانٛسہ انسانہٕ سُند
گوڈنیک فرض۔ تکیازِ یہوٚے تہذیب چھہٕ انسانس یتھ کالہٕ شیچھ
ہیٚتھ یادٕ وُترٕن پھیوٚر دِوان تہٕ پتٕھکال پأرٕ اوان باگہٕ سوٚ زبان

چھہِ زِندگی ہُند لُٹ تہٕ بُٹ ، خوشی یا غم مطلب زِندگی ہِندِس پرتھ کُنہ مرحلس منز چھہِ تہذیبچ چھاپ درینٹھ گژھان ۔

دُنیہِ ہس منز چھہ بیون بیون قومن تہٕ خطن ینٕز پننہٕ وکھرٕ تہذیب ۔ یِم ساری تہذیب چھہِ یتھ کاینات پننہٕ سوٗنزلی رنگ تہٕ انہار بخشان ۔ تہٕ یمیٕ تہذیب چھہِ اسہِ قومن ، قبیلن تہٕ نسلن ہُند پہچان دِوان ۔ تکیازِ انسانہٕ سُنز چال ڈال تہٕ بلہٕ تی چیز بہترِ چھہِ تُہند اول وانگُن وَنان ۔ یِیلہِ اسی پتھ کالہٕ کس تہذیبس سٟم ہُندٕ تہٕ اسی چھہِ خاص کرِتھ منز ایشیاہکین کینژن مُلکن تہٕ کشیرِ ہندِ تہذیبس کُنہِ حدس تام آدابِ زِندگی تہٕ لسنہٕ بسنہٕ کین رسمن تہٕ رِلواجن منز ہِشر لبان ۔ مگر یہِ نہ زانُن چھُ اَسہِ عجائبات باس دِوان مگر سِتی چھا اَسہِ اتھ کتھِ گیٖژ گُنڈ ٹنگ جلس تہٕ دِوان ۔

اَتھ کتھِ چھُنہٕ کانہہ شک زِ ہندوستان پتھ تہذیبن ہُند ہُنز ل یتیٖرِ بیون بیون تہذیب از بٲلی تہٕ تمدن چھُ ۔ یتھ منز کُنہٕ کُنہٕ تہذیب تہٕ تمدن دوہمین جایِن ہِندِس تہذیبس سۭتۍ کم کاسہٕ ہِشر چھہِ براوان ۔ تِتھے کُنہ چھہِ ایرانکی کیتہ خطہٕ سوویت رُوس یتیٖرِ الہٕ پلہٕ زِ ہتھ بیون بیون تہذیب تہٕ وکھرٕ زبٲنی چھیہ ۔ یِم تہذیب چھہِ پیسر در پیسر برونہہ برونہہ پکان روٗدی مِتۍ ۔ کُنہِ کُنہِ چھُ تہذیبن پنُن انہار روٗدمُت ۔ یتیمہِ سِتۍ اَسہِ زِندگی ہُند رنگ تہٕ چال ڈھال بدلیمژ چھہِ باسان ۔

مگر یتھ اَسہ ژُھپالن ژہ ترِسون تہذیب کتہِ چھُہ پنُن ہم
کاسہ انہار ہیتہ شولہِ مارٲن تہٕ چاہِ سان اُتھہ تہٕ رٔتم چھِ دیہات
تہٕ دیہاتی زندگی منٛز چِھ تہذیب کھپالن تہٕ آے لبان۔ یہ چھُ دیہاتی
منٛز تھٕکے پاٹھی تمی انہار درٛٹھی گژھان یتھہ پاٹھی اَزنم پیو ٹوٹ
گمر فرہنگی تہذیبن چھ سانہِ زندگی ہند رنگ تہٕ انہار بدلوومت
پیٹھہ سستی سائنس تہذیبکس مسر مایین ٹھیٹھ لوگ۔ امہِ تہذیبک
اثر روفٹ مشہرہ تہٕ تصیبن تام واتہٕ ترہٹ۔ فرہنگی تہذیبہِ سستی
پیٹھ سانین رسمن تہٕ رلچراجن پیٹھ ژٕ اثر۔ یمیہ ژ اَسی گییہ
پننہِ تہذیبہِ نش دورہ۔ یتھہ تہٕ آسہ پننہِ تہذیبکہ اگر
ژھانڈو تہٕ اَز چھِ ژھیپتان نہٕ اَسی کم چھُ؟ کتہِ آیہ تہٕ تہٕ ساٹی
پرانی تم اَسی۔ اتھہ چھُنہٕ کانہہ کلر شوژے نہٕ اَسہ چھُنہِ آر پہ
قبیلکہِ زودِک۔ کاشُر قوم چھُ آرین کلچرس ستی واتھ ٹھاوان یس
نسل نژرو تہٕ تواریخ دانو ہند بو حوالو مطابق آریا قوم ایرانہٕ پیٹھ گوڈ
گوڈ کشیرِ واتمان چھُ تہٕ پتہٕ چھِ رٔتم ہندوستانکین کینژان علاقن
منٛز بسنہِ گژھان۔ آریاسٕس متعلق چھِ عام رائے یہ زِ یم چھِ ایرانہٕ
پیٹھ یود آیہ تہٕ تتھ زمانس منٛز اَسی ایرانس آریان وتمان گمر کینژن
مورخن ہند ونُن چھُ زِ آرین قبیلن ہند اصلی وطن چھُ سُہ علاقہ
یُس از کل تاجکستان، کرغزیہ تہٕ ازبکستان ریاستن چھِ تہٕ پتہٕ درا وارِہ
وارِہ ایرانی ہندوستان تہٕ یورپس کُن یمو پے منٛز واتہٕ اکھ چھُ گو

کشیرِ تہٕ سکندرن ہٮ۪لیہٕ کاروان تُل سہ تہٕ دراو ازبکستانہٕ پٮ۪ٹھے تہٕ
راہٕ کنشک تہٕ دراو وسطی ایشیاہچہٕ امی دتہٕ تہٕ سہ زدت برابر تاجکستان
کرغزیہ تہٕ ازبکستان ۔ یہ کتھ چھہٕ اسہٕ پوٗرہٕ پاٹھۍ زانان زِ ہندٕ تاس
تہٕ سوویت وسط ایشیاہس آسی پرانہٕ وقتہٕ پٮ۪ٹھے رٕتی تعلقات تہٕ
تہٕ یتھ مژ کشیرِ سٕنٛز نگاہ آسنہٕ کُز اکھ تھکہٕ پینڈ بنے مژ اس

پرانین تواریخن ہُند مشاہدٕ کرِتھ چھُ اسہِ سبکہٕ پاٹھی کشیر
ہُند تہذیب ایرانہٕ تہٕ افغانستانہٕ کین کینژن علاقن تہٕ خاصکر تھ افغانستان
تاجکستان قزاقستان تہٕ ترکمانستان تانس سیتی واٹھ لبنہٕ یوان ۔ یامے
سُہ تہذیب و تمدن یا تواریخی تہٕ جغرافیائی انہار چھُ ۔ کاشرِس چھ
پریتھ کُنہ زُنگ تمن پہاڑی گُرِ سوارن ہُنز پلن مارک مۆند انہار
درینٹھی گژھان ۔ یتہِ یوت نہٕ بلکہ چھِ اسہِ بینژ رسم تہٕ رلہارٕ چ تہٕ
کُنہ کُنہ ٹماٹر پاٹھی نظرِ یِتھی گژھان ۔ تاجکستانہٕ کرِ لوبہٕ ڈُنہٕ پوشہ بہارک
منظر چھُ عامن تہٕ غامن کشیرِ ہنز منظر کشی ہنز ہوکاسی کران ۔ جایہ
جایہ چھُ مالہٕ لگان تہٕ لوکھ چھِ کشیرِ ہنز بادام وارِ ہندی پاٹھی حقن
توان تہٕ پوشہٕ ٹیکلے پہاران "نوروز" چھُ تاجکستانک اکھ تیوہار یُس
چکس چاو سالن مناونہٕ یوان ۔ اکھ ہفتہ بروٹھے چھُ پریتھ کُنہٕ گرس
منز "نوروز" مناونکی انتظامات کرنہٕ یوان ۔ امہ دوہ چھ گرن اندر
تواس سمچھ تر وچھ تیار کرنہٕ یوان ۔ یمہ سلسلٕ بکہ چھِ آسان

تہ چور دۄہ پتہٕ تام شروٚع بڑہٕ کیہ مۄ [illegible] مہمان کرِ خاندانس پٮ۪ٹھ تس سۭتی

دِوان۔ یتھ ییتہٕ روٗدٕ شرہ چہٕ وناں پتہٕ "نوروزیچ" آمد چھ تاجکستانہٕ

[illegible] تانسہِ بڑ کینہٕ درس نوِ ٹدکرتیچ خوشی تہٕ مشادمانہ سۭتی

تامبیر کران۔

"نوروز" چھِ فارسی، تاجکی تہٕ دری زبانِ شبدٕ لفظس دۄہس

وناں تہٕ یہ دۄہ چھُ جان فصلچہٕ خوشی تہٕ خوشحالی ہندِس دۄہِ ہنزِ

علامت۔ انتا بہٕ کھسہٕ وُنے چھ یہ تقریب شروع گژھان

یکہ چھِ مورانی منز جمع سیدان تہٕ گیوان۔ گیون وابن ہنٛز

ہیون بیون ڈوکجہٕ چھپیہ پنتہٕ پنتہٕ فنگ نظ ہرکران)۔ امرِ دۄہ

چھِ تاجکی لۄکھ پرانہٕ آیہٕ زمینس داند لاگان۔ یہ رسم چھُ نماندانگ

تانہٕ احترام شخص انجام دوان۔

مطلب چھُ کشیرِ منز چھُ "نوروز" سبزین ہندی

بڑ داپنان۔ خاص دۄہ ماناں تہٕ تاجکی لۄکن ہندی پاٹھی

چھِ کشیرِ منز اکثر لۄکھ زمینس داند لاگان۔ شیرین یادٕ ذی

ہلماستی تلنہٕ چھ شرین باگرنہٕ یوان تہٕ خاص قسمچ ضیا فتہٕ

پتہٕ تیار کرتھ باگرنہٕ یوان۔ زمیندار چھِ اتھ لُوِ ذٕری یہٕ گرس

بایہ ہندیس منزس گونگل کرن وناں۔ حالانکہ یہ زن دۄہ چھُ

از دِرسی رتس دُنیاہس منز اکہِ نتہٕ بیہِ رنگی مناونہٕ یوان۔ مگر

[illegible] تہٕ تابِ ملکن ہندۄ نوِ دۄہ چھُ اکی اتہارِ مناونہٕ یوان۔

کٲشُر کلچر چھُ وُرِستہٕ دُنی ہِیُہو کلچرٕ لَشہٕ پتہٕ اکھ خصوٗصیتھ
تھاوان۔ یمہٕ کٲشرِ ہنٛزٕ چال ڈھال رسم تہٕ رِواج چھِ سٮ۪ٹھاہ ونٛدوٗن
باسان ییٚمہِ کنہِ اَسہِ چھِ اَز تہٕ کیٚنہہ رسم تہٕ رِواج تاجکستانس، قزاکستانس
تہٕ کرغزستانس اندر تتھی اتھارس اندر وُچھان ییٚتہِ کنہِ یمو زاینٛ چھُ ثبوت
مِلیان زِ پتھ کالہٕ پیٹھے چھُ وسطِ ایشیاہس تہٕ ہندوستانس پانہٕ وٲنی
تجارتی تعلقات آسمٕت۔ یمۍ اتھ ہند تہٕ پانہٕ وٲنی تہذیبی رشتہٕ
رٔکو چھُ عام ممکن ہنٛز ہند باتی ہم آہنگی پاپِ سپز مٕتۍ۔ تتھ عیاسس منٛز
چھِ وسطِ ایشیاہک گژھتہٕ ماتہٕ لیکھارٕ ہندوستانس مُتعلق نیک تہٕ
ایماندار لکن ہنٛز دھرتی (؟) اَرایہ ظاہر کرمٕتۍ۔ تواریخ لیکھن
والیو چھُ پند اہم صدی برونہہ ہندوستان اکھ افسانوی مُلکہ کِنہ
رُذیمس منٛز پیش کوٚرمت۔ ویٚ ہمالی مقرالتہٕ کی تہ تیتہٕ کنہ چارٕ دین

سونہ ہندی ہنگ تہ بھگوان شیو سنز تصویر کشی کنی چھ ہندوستانہ
کین نکن شبہ نزر ہاوِنہ آمژ۔ مطلب چھ یہ زِ ییتھ کالہ پیٹھے
چھ روسی محقق ہندوستانس متعلق پران تہ تِمہِ نِشہ ہمان رُود دِتہ تہ
پنداہمہ صدی منزے چھ ہندوستانی پتہ تنترک ترجمہ گوڈہ پہلوی
زبانی منز کرنہ یوان۔

پنداہمہ صدی منزے چھ اکھ روسی سوداگر دیہ یا سپر، کنہ
کشیرِ واتان یِس پرُن لیکھن تہ زانان اوس۔ اوس ناو افاناسی
نکیتن (AFANASI NIKITAN) سُہ چھ پتہ جنوبی ہندوستان واتان
تہ ہندوستانہ کین مذہبی رسمن، ہگاہ ہندِس تقدسس تہ مابا تہ
رلواجن متعلق و ہتزِ نادِر تہ لیکھان۔ امہ پتہ ہیُر تِمَن بھارتس تہ
روسس پانہ وانی تجارتی تعلقاتن پوچھر نگن تہ اور پیٹھ آسی سوداگر
مال ہیتھ یوان تہ گژھان۔ امیک سیکہ ثبوت چھ اَسہِ ییتھ جی یو رال
کِس شہرس تہ سکس منز آسِس ترامہ پانس پیٹھ گوڈ رکھی زبانی ہندی
لیکھوت اچھر دوان۔ یمیک مالک اکھ ہندوستانی سوداگر بھولا
سنگھ ونہ چھ یوان۔ تتھ دورس منز تہ آسی تاجکی لوکھ کشیرِ
نز دیکھ آمنہ سبہ اور پیٹھ یوان گژھان تکیازِ بدھ منکٹ دور
چھ سیٹھا برونھم مانہ یوان۔ یمہ چیزہ بجہ ترشے بین الاقوامی کالتر سہ

نوٹ: یکتہ چھ روسی لٹریچر کتھ ونہ آمژ امہ کی یہ چھ ہا لکھ دلوای تخیل کنی شبہ ترابو ونہ
آمژ تس تہ تکوان بر زئی بی ...

کشیرِ منزٕ پٔلادنہٕ آمٕژ چھیٚیہِ یٔمہِ کِنہِ ہُنٛز یادی قونٛونن سٕتی زِٹھ
واٹھ گٔرِتھ کتابی شکلہِ دِنہٕ آمٕژ چھ ۔ سائبیریا ہکی کیٚتھہٕ لُسی گِنہٕ زر
نہِ آیہ تِمو زمانس منٛز بُدھ مَتہٕ کِس دائرس منٛز یہ دھرم وِدت
اوٚرٕ کشیرِ پیٹھہٕ تبت، لداخ تہٕ منگولیاہس چہ وتہٕ ۔ ازتہٕ چھ جھیل
بیکال کِس بٹھس پیٹھہٕ سیٹھاہ بُدھ روزان یِہنٛزٕ واریاہ کتھہٕ
لداخٕچ کِنہِ بُدھن سٕتی ملان چھیہ تہٕ یہ بُدھ ازم چھُ راز کنشک
ہِندس دورس منزٕ ہندوستانہٕ پیٹھہٕ ہندوکُشہٕ کِس شُمالی
علاقس تام پھہلیوومت ۔ حالانکہِ ازبکستان ، تاجکستان ، ترکمانیہ
تہٕ کرغزہس منٛز چھہِ بُدھ فنِ تعمیرکی خانقاہ تہٕ عبادت گاہ
دُری یاف کرنہٕ آمٕژ امہِ کتھہِ کِتھ تہِ ہیکوٚد آسی پوٚرٕ وِنتھہٕ زِ کشن
دورٕ پیٹھے چھہِ کشیرِ ہُنٛدی تعلقات سویت وسط ایشیاہس سٕتی
آسی رٔہتی ۔

امہِ پتہٕ چھ ۱۳ امہِ صدی پتے نو دوے اکھ تہذیبی دور شروع
گژھان ۔ ییٚلہِ تاجکستانہٕ ، ایرانہٕ ، ترکمانستانہٕ تہٕ ازبکستانہٕ پیٹھہٕ کشیرِ
اندٕ ساسہٕ بدی عالم ، فلسفی ، دانشور ، مورخ تہٕ مذہبی رہنما آیہ
تہِ تِمو کوٚر یتیتھ قرار ۔ کاشرو چھُ تِمن وزِہ والنجہ یژھ
تہٕ لولہٕ سان احترام کوٚرمُت ۔ کاشری چھِ تتھ دورس منٛز تہٕ
سبدی تہٕ ساد آسی رٔہتی ۔ یِم عالم تہٕ دانشور یور آیہ تِمو چھُ کاشرن
علمی رہبری کرمٕژ تہٕ

اُمہِ علاوٕ چھکھ لُوکن کارکسب ہہ پھنادن کُن تہٕ مالی پھیورنت۔ برٛونٛہہ کالہٕ اُسی یم لُوکھ لداخہٕ یا دٕرہٕ پامیر کنی کشیرِ یوان۔ تتھ زمانس منٛز اُس یہِ وتھ ایران، افغانستان، تاشقند، سمرقند، بخارا، یارقند تاجکستان، ازبکستان تہٕ ترکمانستان گژھان۔ اکہ وقتہ چھُ ترکمانہٕ پیٹھہ کشیرِ اکہ لُوکہ گرٛپ ژِھنہ آمُت تہٕ یم بنے یہرِ تکی بٹی کینہہ در یمن جاین یم ازتہٕ لسان چھہِ تم چھہِ نوٚنہ شُو، یامہِ پور چکھ، گرٛتہ تہٕ قدمل۔ یمن چھہِ اَز کل تہٕ اتہٕ ترکی وتان۔ تہندِ لسنہٕ لبہ تکی رنگ ڈھنگ چھہِ وھرِ باسان۔ سمرقند، تاشقند تہٕ یارقند چھُ پرتھ اکس تہٕ کاشرس زلو پہٕ پیٹھہ۔ یاتی فی چھُ "اشٹ دہائی" منٛز بیکھان تہٕ شہرکس آخرس پیٹھ "کانتھا" چھہ مشرقی ایرانہٕ کس "کاندا" ناوس ستی واتہٕ تھاوان۔ یمیُک مطلب سمکھن جائے یا نے مرکز چھُ۔

یتھے کنی چھُ تاجکستانس منٛز کوہِ کنتھ یا نے کوہِ قندچ یتھ سیتو شیرین فرہاد سند واقعہٕ اکہِ تواریخی قصیح نشاندہی چھُ کران شیرین فرہاد سُند قصہٕ چھُ تاجکستانس منٛز رتتھے اکھ عشقیہ داستان مانہٕ یوان یتھ کنٛہ کشیرِ منٛز ہمیاں تاگرائے سُند عشقیہ داستان سیٹھاہ مشہور چھُ۔ شیرین فرہاد سُند قصہٕ تہٕ چھُ کشیرِ منٛز زنتہ ییتہٕ کوی عشقیہ داستان مانہٕ یوان تہٕ یہٕ داستان چھُ کاشرادنہٕ آمُت۔ ییتکی لُوکھ چھہ اتھ سخ پسند کران

پرانہ وقتہٕ آسی کاشر لگھ یارقندی گرٕ پسند کران ۔ ڈنگبجل گرٕ
آسی پیٹھ سوار باپت یارقندہٕ پیٹھ گرٕ انہٕ ناوان ۔ تتھ دورس
منز آسی اوٕرٕ یور مال سوداگر گرٕین پیٹھے ساران ۔ یارقندس تہٕ
کشیرِ پیٹھ یانہٕ وٲلن تیتھ گنہٕ تعلقات آسی رٔیتھ پیٹھکی تمام
شاعرن پیٹھ دوٕمت ۔

یارقندی گرٕ سندِ دل چھیم کریشان

یارقند الون تربیتان

سائنس ییتہٕ ترقی کرٕ تہٕ یہ سفر چھُ وۄنی ہوائی جہازو
ڈنی کران ییمہٕ سیتی عام لکن نشہٕ تاجکستان یا پامیر وادی
سیٹھاہ دور لوٕ تہٕ نیوکنیائی ہتھو یارن ہنز کہبر بار آبشہٕ رکنہٕ
آمیر حاوہٕ رُس سرحدہٕ بارسس ییمہٕ سیتی سائی غار شفاہ
عام لکن نشہ سیٹھاہ دوٗر رٔودی ۔ مگر از تہٕ ییلہ اسی وچھان
چھہٕ زِ سائنس تہذیبس منز کمہٕ تہذیبچ آڈرن چھہٕ ییمہٕ سیتی
سویت ادب ، فن تہٕ تہذیب پھانپھلیوو تہٕ آمی رٔروٹ توٗرنگ
حتی اکھ بیٹھ تہٕ سون (کاشرین نشہٕ) ییردن ادبی سرمایہ چھ
سہ ادبی سرمایہ چھُ اسہِ لگہٕ ادبک اکھ حصہ باسان ۔ ییمی
ادبچ کاشرِس مزازس منز جاے رُٹ سہ چھُ فردوسی
سُند شاہنامہٕ ییتھ زن اکھ جان علمی تہٕ عالمی ادب پارانہٕ
یوان ، چھُ یہ ادب پارٕ چھُ ازیردنہٕ اکھ ہتھ وری کاشرِ زبانی

منز چھپرنہٕ آمٕت ۔ یہِ چھُ وہاب حاجنی ین کاشرِ وٚمت۔ یہ
چھُ کاشرِ زبانِ منز تہِ اکھ موٗلُل ادبی شاہکار ماننہٕ یوان
یہِ چھُ اکثر دیہاتن منز وندہٕ راتن پرنہٕ یوان پتھہٕ کنٛو جنگ
نامہٕ پرنہٕ یوان آسی ۔ یمہٕ ستی فردوسی سُند ناو پرچھ
کاشرِ کاشرس زیٚٹھ بیچھ رود ۔ فردوسی چھُ تاجکستانک بوٚڈ
بارٕ ادیب تہٕ شاعیر اوسمُت ۔ اُمی سُند یہ ادبی شاہکار چھُ عالمی
ادبہٕ خاطرٕ اکھ موٗلُل سرمایہ ۔ امہِ علاوٕ تہٕ چھِ تاجکستانن
دُرسی تہٕ دُنی یا خاطرٕ قدآور شخصیژ پاٛدٕ کرِ منز۔ عمر خیام،
خسرو ، جامی ، سعدی تہٕ حافظ شیرازی ییم اُزی کس
تاجکستانس منز روزان آسی ۔ یمن ادیبن تہٕ شاعرن ہندین
شاہکارن ہُند اثر کاشرِس ادبس منز درینٹھ چھُ گژھان
عمرِ خیامنین شارن چھُ غلام نبی خیالن کاشرِ زبانِ منز ترجمہٕ
کوٚرمُت ۔ یہِ ترجمہ چھُ تمہٕ آیہٕ کرنہٕ آمُت زِ یہِ چھُنہٕ باسان
پہہ اونمُت ۔ تاجکستانس منز چھُ جایہ ہوٹلن تام سعدی
تہٕ حافظ سندی شار لیکھتھ ۔ نوجوان تہٕ عام تاجکو
لوکھ چھِ وترِ پکان تہٕ یہندی شار لیہِ اندر گنگرادان
امہِ علاوٕ چھیہِ رتمہٕ زنانہٕ تہٕ یمہٕ پٔرمتہٕ چھیہِ چھِ سعدی
تہٕ حافظ سندی شار لیہِ اندر گیوان ۔ کشیرِ منز چھِ
بجو بجن محفلن اندر سعدی تہٕ حافظ سندی ستار

مثالہ پاٹھو ورتاوان ۔ تہٕ نصیحت آموز شار چھِ عالمس کُنہِ سیٹھین
پیٹھ وَنان ۔ لۆکھ چھِ یِم شار بوزِتھ سیٹھاہ متاثر گژھان ۔
عمرِ خیامن شار چھِ لۆکھ سیٹھاہ پسند کران تہٕ یِم شار چھِ خاص
محفلن پنُن رنگ بِشان ۔ دراصل چھِ یِم ساری ادبی شاہکار
فارسی بیس منز سیکھنہٕ آمتۍ تہٕ کشیرِ منز چھِ فارسی یکُس
کافی اثر رُودمُت ۔ یٔمہِ کِنۍ یہ گاشرِن پنہٕنس منزازس وَیہ
وُن باسان رُودمت چھُ ۔ عمرِ خیامن چھِ امہِ علاوٕ اکھ حقیقت
دلیق کام کرٕمٕژ ۔ سہٕ چھُ یہ زِ رِتھو چھِ نیوٹن سنز تھیوری
بلہِ کٔڑٕمٕژ ۔ یتھ مُتعلق یہِ یہِ حوالہ اکِہ تاجکستانہٕ کِہ جریدٕ منز
پیش چھپٕ کران :

NEWTONS BINOMIAL THEORAM WAS IN FACT

DISCOVERED BY KHAYAM IN TAJESUSTAN IN

THE 11TH CENTURY . HIS BOOK M.USHKILAT

-AL - KHISOB (PROBLEMS IN ARETHEMATIC

AND OTHER TREATIES ARE EDUQUATE

PROOF OF THIS.

یہ چھُ دُرسی تہٕ دُنیا کِہ خاطرٕ اکھ ونتھ یٔمہِ سیتۍ ساری
بچہ تہٕ مستفید چھِ سپدان ۔ تاجکستانہٕ کِہ ادبی تہٕ علمی سرمایہ
سیتۍ ہۆنگ ساٹرس ادبس تہٕ پوچھر تہٕ کشیرِ ہنٛدی تہذیبن

روٗٹ نوٚ وُ رنگ پیٚتھ گنٛز تاجیک ادیب (شاعر)
ابوعبداللہ رودکی گوٚو اِنسانہٕ سٕنز ضمیر چیٚہ آزادی تہٕ وطن پرستی
ہنٛز شاعری منٛز لول بران تہٕ تکن حوصلہٕ بخشان۔ یمیک
اثر گینٛژن انقلابی شاعرن (کاشرین) ہنٛزِ شاعری منٛز
تہٕ درینٛٹھو چھِ گژھان۔ یِم چھِ عبدالاحد آزاد، مہجور،
عبدالستار رنجور۔ آزاد چھُ یِمنٕے تِھاین ہنٛد ہنٛدکا وار تہٕ
انقلابی شخص اوسمت۔ تسنٛزِ شاعری منٛز چھُ ABU
ABDULLAH RUDAKI سٕنٛزِ شاعری ہنٛد چھاپ ٹاکارہ پاٹھو
لبنہٕ یوان۔ تس چھُ یمن متعلق وسیع مطالعہ اوسمت —
رودکی سٕنٛد دور چھُ ۹-۱۰ صدی اوسمت۔ ادبی شخصیژن
علاوہ چھِ ازبکستانچ بجہر بارہ ہستی یہ یادِ کرنہٕ منٛز۔ ابوعلی ابنِ
سینا ییٚس بوٚڈ بار MATHEMATITION علاوہ قوٗنوٗن ولبیک
بابہٕ آدم اوس۔ از برونٛہہ اکھ ساس وری چھِ بوعلی سیناہن
ساڑھ ترٚیہ ہتھ قونوٗنہ طبہ کتابہ لیچھمٕژ۔ ییٚس پتہٕ THE
SHAIKH OF DOCTORS لقب تھاونہٕ آو۔ یُس درسی تس عالمس
نامور شپد۔ ۱۷ ہمہ صدی منٛز آیہ امی ہنٛز ساری کام
چھاپس کھالنہٕ۔

تَوارِخچہٕ مطابق چھِ تِمَن طِبّس پیٹھ گوڈٕ گوڈٕ ہِندوستانس
منٛزٕ سپُدماہ کام سپٕزٕ ہیٚژ یِتہ ییٚتھہٕ ویدانتو مطابق
ویدنگی ناداوس دِنہٕ آمٕت ۔ یُس زٕن ویدکہِ دورُک دِیُت
چھُہ ۔ وننہٕ یِوان چھُ زِ ویدینگی پیٹھ چھِہ گُھو تام کاشرِ
پنڈِت کام کرٕمٕژ تِکیا زِ کٲشِرِ چھِہ پٔتہٕ کالہٕ پیٹھے صوٗفی یِمَن
تہٕ سنتن ہُنٕز جاے ماننہٕ آمٕژ یِمہٕ رِنٛگ کٲشِرِ رِشی دٲر
یا پیٖرٕ وٲر از تہٕ چھِ وَنان ۔ یِم سادھو تہٕ سنت اکثر جنگلن
تہٕ بیابانن منٛزٕ پنٕنۍ سکوٗن ژھانڈان آسی ۔ یِم آسی
اکثر جڑی بوٗٹی یہِ استعمال کران ۔ یِمہِ سٕتۍ یِمَن سادھن
تہٕ سنتن بیٚژھن بوٗٹین ہُنٕز تحقیق پورٕ پٲٹھۍ معلوم سپٕز ۔
یِم بوٗٹۍ استعمال کرنہٕ سٕتۍ آسی یِم صوٗفی تہٕ سنت سیٹھاہ
صحت مند باسان ۔ امیُک چرچہ سپُد عام تہٕ لُکھ آسی
یِمَن نشہِ پننۍ بچہِ یا بیمار ہیتھ گژھان ۔ لاعلمی مِنٛز کُنہ آسی
یِمَن لُکن یِمَن پیٹھ جادٕ خٲطرٕ دوس آسِنٛز ییٚژھ تہٕ پیٚژھ
تِم آسی یِمَن آزمودمُت یِوان جنگلی گاسہٕ دوان ۔

بمار آسی لہزس اندر ٹھیک سپدان ۔ لوکھ آسی یمن تپہ ریشہ زانتھ پوزا کران ۔ پتہ چھ کشیرِ منز ویدنگی ہند پورہ پورہ تحقیق سپدان رُدمُت تہ کشیرِ منز آسی پتہ پر ہتھ گنہ دیہاتس تہ گامس منز قانونہِ طبکی ماہر یمن حکیم اَنز تہ ونان چھ ۔ کاشری حیکمت زانن وألی چھ پتھ کالہ پیٹھے نامور آسی متر ۔ دپان شیخ العالمؒ سندِ وقتہ چھ کشیرِ ہند پادشاہ زین العابدین آسان لیس غریب پرور آسنہ کنہٕ بڈشاہ آسی ونان ۔ سُہ اوس سخ بمار ۔ تس کرن کھورس زاألی سیڈ درسی تس ملکس حکیم ژھانڈان تہ یلاج کران کران گییہ نہ تس کانہہ فرق ۔ چھیکرس کوڈ سہ اکی کاشرِ نامور حکیم شری بھٹن ٹھیک لیس تتھ زمانس منز علومہ طبک ماہر مانہ یوان اوس ۔ مگر مشاہوکِ چھ اتھ پیٹھ پتہ یونانن کافی کام کرِ متر یتہ پیٹھ ویدنگی یونانی یلاج تہ ناو دِنہ آو ۔ اَنز تہ چھ کاشری حکیم سیٹھا نامور ۔ امہ تلہ چھ صرف تنان زِ بوعلی ابنِ سینا ہن چھ زندگی ہند مطالہ کورمُت ۔ ابنِ سیناہن چھ علم طبس پیٹھ کافی کام کرِ متر ۔ سُہ چھ ازبکستانک اوسمُت ۔ ازبکستان تہ چھ تس علاوہ بییہ تہ عالم تہٕ دانشور پادہ کرِ متر ۔ تموے منز چھ الغ بیگ لیس امیر تیمورِ سندِ بنیوی سندہ نیچو اوس ۔ الغ بیگ چھ اکھ حکمران آسِتھ نہ اکھ باکمال

عالِم اوسمُت ۔ یِنہِ ہِندِس وقتس منز سائینسس پیٹھ جاےِ
دلچسپی دِنہٕ آیہِ ۔ تہٕ ازِ بکِرٕستٲیہِ علی شیر نوٲئنہٕ ادبی کارنامہٕ
تہٕ چھہِ تھٔوبٕکٕ لایق ۔

ازبکٕ تہٕ تاجک نامور عالِم ، دانشور ، فلسفی ، ادیب
تہٕ شاعر چھہِ ہتہٕ وادٕ کشیرِ آمتۍ ۔ یِم زٕن سلطان شمس
الدین شہمیر ، سلطان شہاب الدین تہٕ سلطان قطب الدین
ہِندِس دورس منز کشیرِ آیہِ ۔ یِمو حکمرانو دِتۍ وسطِ
ایشیاہس تہٕ کشیرِ ہٕندٮ۪ن باہمی تولہٕ قایم دانِنہٕ پوٚر چھیٚر یِم
نامور عالِم تہٕ دانشور تہٕ ادیب یور آیہٕ ۔ تِمو منز چھہِ میر سیّد علی ہمدانیؒ
سیّد صدرالدین خراسانی ، مولانا افضل بخاری ، سیّد حسین خارزمی ،
ملّا یوسف راشدی ، ملّا جمیل بدخشی تہٕ ملّا جمال الدین خوارزمی ۔ یِمَے
کٕنہٕ چھہِ ہتہٕ واد عالِم تہٕ دانشور کشیرِ آمتۍ یورٕ تہٕ چھہِ یتمَے کٕنہٕ
کیٚنہہ عالِم تہٕ دانشور وقتہٕ وقتہٕ وسطِ ایشیا سوزنہٕ آمتۍ ۔ تِمو منز
چھہ شری کنٹھ ، ووک لدی ماگرے ، شیخ داؤد ، شیخ سلطان
کاشمیری ، شیخ بہاوالدین کشمیری ، ملّا احمد کاشمیری ، شہزادہ
شاہی خان ، بیترِ تھٔکتھٕ لایق ۔ اَتھ دورس منز چھہ کشیرِ منز فارسی
زبان بارسس آمٕژ ۔ تکیا زِ یِم عالِم تہٕ دانشور کشیرِ واتۍ تِم
چھہِ فارسی زبان زانان آسی مُتۍ ۔ یِمیک اثر پیٚو تہٕ پیوٚد تہٕ
کاشرِ بوگوہٕ ماتو تہٕ ہیوٚت فارسی زبانِ منزٕ لیکھُن ۔ مرقی

تہٕ غنی چھِ تمیُک ٹاکاہ ثبوت ۔ یُتھمہٕ کنہٕ زین العابدین پنہٕ نِس
دورِ حکومتس منز فارسی سرکاری زبان قرار دِوان چھُ ۔ امہِ
برونٹھہ اوس کشیرِ منز سنسکرتُک دورٕ دورٕ چلان گمر تہٕ کرتھو
تہٕ کُور غیر مسلمو فارسی زبٲنی پیٹھ دسترس حٲصل ۔ بڈشاہن
سُوزی سرکٲری سطحس پیٹھ ایران، کاشغر، ختن، تاجکستان ،
ازبکستان، تاشقند، سمرقند بیترِ جاین کشیرِ پیٹھہٕ ستاہ ہیمہ
نامور عالم تہٕ کاسب ۔ امہِ علاوٕ آیہ لۄر نوٕ نوٕ [illegible] تہٕ ہُنر
منداِنہٕ ناوِنہٕ ۔ تمہٕ دلیوَت باہمی تہذیبی رشتن پوچھر یمہ کنہٕ
کشیرِ منز نوِ تہذیبچ ہُنج بارسس آیہ ۔ امہِ ستی گوو کٲشرس
ادبی سرمایس تہٕ بُر ترر ۔

کشیرِ متعلق چھِ پاشینوان ۱۸۹۸ ہس منز کاشرِ ہنِ ہنزِ
زبانی ڈیسلن ہنز کتاب شایع سپزمژ۔ یہ چھِ صرف کشیرِ
متعلق گوڈنچ روسی کتاب۔ یوسہ زن کاشرِ ہن سنتی کتھ باتھ
کرنس پتھے ہنی چھہ۔ یم زن تتھ زمانس منز تاشقند روزان
آسی۔ رامچندر بالاجی اگ ہندوستانی چھُ ۱۸۸۷ ہس منز
سمرقند سائینسی مہمہ ہند رکن آسہ ہکہ حیثیتہ وسطی ایشاہکہ
وسیع علاقک دورہ کورمت۔ یمہِ زان آمو دُری یاوِ کرِ اکہ
نجر ہونزِ پرانہ وتہ ہندِ مطالعہ کرنس منز اہم رول نکھہ وانت
امہِ علاوِ چھِ تاشقند محافظ خانہ کہ ریکارڈ مطابق اسہِ یتیمہ
کتھ ہندی ثبوت تہ میلان زِ کیتہ کیتہ ہندوستانی آسی
ازبیک تہ تاجک زبانی ٹھیک پاٹھی زانان۔ یمو منز
کبیر شاہ [illegible] کشیرِ پادِ [illegible] زن [illegible] زن وزان

تاشقندکس، اُکس گامس بیگ آبادس منز روزان اوس۔
سگاشرین لوکن ہُند تاجکستان تہ اُزبکستان یُن تہ گژھن چھُ
دراصل تہذیبی، سیاسی، ادبی تہ مذہبی سنگمیل۔ تکیازِ
اَمی علاقن چھِ قدا وار شخصیژ پاد کرِ مژ۔ تِم چھِ محدِّث،
ریاضی دان تہ تاریخ دان۔ یِم چھُ پژِ کنز نٔوکھ تہ ادیب
اگر مانیہ آمُت۔

حالانکہ خوارزم چھُ ہتہ واد وُرِی یتھ ریاضی ہُند گھوارِ
رُودمُت۔ یتہ کس ثقافتس پیٹھ ہندی دِیہ تارِیخ چھاپ چھِ ابنِ
موسیٰ الخوارزمی یس زٕن وُرسی تہ عالمک نیتیش لیچھ منز کتاب
"الجبر" الجبرک لفظ اخذ چھُ کران۔ تہ تواریخ دالو منز چھِ
البیرونی خوارزمی کےُ اکھ بہلہ پایک ادیب تہ تاریخ دان
(۹۷۳ء — ۱۰۴۸ء) گُزرِ دوکُس۔ یِم چھ پژِ کُن وسطِ ایشیاہُک
اکھ بیپرِ پژلہ ؤات داشتانُک۔ یُمِ لُوڈ باپہ شہکار "تاریخِ ہند"
لیچھ یتھ منز اکثر کشیرِ ہُنز ذِکر چھِ میلان۔ تہ البیرونی
چھُ یوہ گونہ عرب ملکو پیٹھ یوان۔ البیرونی ین چھُ کشیرِ
ہُند چیپہ چیپہ چھونمُت تہ سیٹھاہ کینہہ پننِس سفرنامس
منز لیوکھمُت۔ یہ کتھ چھِ پُرِی کنز سنتی لائق زِ یس تہ عالم،
دانشور، فلسفی، شاعر، ادیب، تاریخ دان، مذہبی عالم
تاجکستانس، اُزبکستانس تہ قزاقستانس منز پادٕ گوو تس

روٗد اکھ نتہٕ بیٚیہ رنٛگہٕ کشیٖرِ سیٖتۍ واٹھ تہٕ کاشرِس ثقافتس
پیٹھ چھہ پیٚومُت امیُک کافی اثر یِمو زن کشیٖر منٛز اسلامی
رجحان پاد گوٚو تہٕ اکھ تاریخی موڑ یدلوو یتھ چیرِ امیر کبیر میر
سیّد علی ہمدانی یم زن یتیہٕ وارِ ہین کالس روٗدی تہٕ اکھ
انقلاب کورُکھ پادٕ۔ تسُند ناو چھُ کشیٖرِ منٛز بٔڈ یہ تہٕ سان
زبانہِ پیٹھ رواں ہینہ۔ تسندِس ناوس پیٹھ چھہ بنیمہ دریاہ خانقاہ
تہٕ زیارتہٕ موجود۔ امیر کبیر میر سید علی ہمدانی سُند مزارِ
شریف تہٕ چھُ تاجکستانہٕ دوشنبہٕ پیٹھ ستھ کلومیٹر دوٗر
بالن منٛز باگ خُتلان از تہٕ تامچ تمہِ سکو پنج ترِیش چھاوان تہٕ
اِنسانی قدرن ہنٛز یاد تازٕ کران۔ تواریخن ہنٛدِ مشاہدہِ درائے تہٕ
چھہ کینہہٕ راوِس تل کامترِ وسیلہٕ تہٕ واقہ تہٕ لوُرِ تحقیقہٕ رُکھ
بدٕ نیران۔ سعہ چھہ یہ تہِ از تانی چھُ پرتھ کانسہٕ کاشرِس
شیرین فرہاد سُند واقہ یُتھ تہٕ پننہٕ کاشرِ ادیک اکھ
حصہ مولوم سپدمُت تیوٚ تا چھُ یہ داستان کاشرہ ین منٛز
مقبول تہٕ اثر ووِل۔ بیس پتہٕ کھ علی شیر نوائی ین تصنیف
کوٚرمُت چھُ۔ اگر تہٕ علی شیر نوائی کشیٖرِ پانہٕ ووت مگر
تسندی شاہکارن (شیرین فرہاد) قصن چھہ کاشری ننی کرِ
رتی۔

بیتھے کُنہ بیسیلہ تہٕ اُکی تانچ تہٕ از یکہ شاعرن ہندِ تن

شاعرن ہُند موازنہٕ کرَو تہٕ اَسی چھُ گژھان تامَس خیالاتن منٛز ہم آہنگی تہٕ شارن منٛز روانی مُدیر تہٕ ٹُھچھر برابر۔ کٲشیرِ ہندین کیٛتژن انقلٲبی شاعرن ہُندِس کلامس منٛز تمی آیہٕ وُچھان۔ یتھ منٛز قومیچ ترجمٲنی ہنٛز عکٲسی چھےٚ۔ چاہے تِم مرزا ترسون دید چھُ غندرغلام چھُ یا صدرالدین عینی بیترِ چھُ۔ عینی چھُ تاجکستانُک انقلٲبی شاعر مانٛنہٕ یوان۔ یِہُنٛزِ شاعری منٛز اَسہِ انقلابہٕ کین برٛونٛہہ ژھمٕنن عمناکھ حالاتن ہٕنٛز ژینہ وُنی تہٕ نمناکھ وتن ہندسپے دوان۔

تاجکی شاعر صدرالدین عینی چھُ اَکس انقلٲبی شارس منٛز یتھہٕ وٕنی لیکھان:

بود چندی بہ غم مبتلا شیخ و شباب
شیخ در تہلکہ شاب در پیچ و تاب
کندہ بنیاد ہا جور و بیداد ہا
سینہ ہا پُر ز خون دیدہ ہا پُر ز آب
کاین چہ آشوب بود آمد از شش سو
این شنیدیم جواب انقلاب، انقلاب، انقلاب، انقلاب
انقلاب، انقلاب، انقلاب انقلاب

عینی چھُ پزٕی کتھ یمن شارن منٛز منظوم سینٛز دوپھ تہٕ دادِچ عکٲسی کران انقلابس نادلایان۔ مگر یِیلہٕ

اَسہِ کٲشیرِ ہُندِس بہلہِ پایہِ انقلأبی شأیرِ سندین ﺤن پارن کُن نظر چھِ پیوان ۔ یِمَن فن پارن منز تَرتیبہٕ صدرالدین عینی تاجکِس شأیرِ سُند رنگ تراوِتھ پہنہِ دود تہٕ دگ ہیتھ انقلابس ناد دوان چھُ وَنان ۔ یہ کاشرٕ شأیر چھُ آزاد خیال اوسمت یس ناو اوس عبدالاحد آزاد ۔ یُس زن پزی پأٹھی کٲشیرِ ہنز ترقی پسند شأیری ہُند موٗت مستانہٕ قلندر انقلأبی گوٚنہٕ ماتھ اوس یمہِ سندین فن پارن منز آہِ مظلوم گرٕسی سند تہٕ موٗزوٗر ہندین جذباتن ہنز عکاسی برجستہ پأٹھی چھِ ۔ وقتکو ظالم حکمرانو چھُ تَس کأفی ایزاہ دیُتمُت ۔ آزادنہٕ شأیری منز چھُ علی شیر نوأیی یَن ، مرزا ترسون ویدہ ، صدرالدین عینی ، عمر خیامن تہٕ غفور غلامن رنگ گتہٕ داران ۔

کٲشرِس ادبس منز یوسہٕ انقلأبی تحریک آزادن پأدٕ کرٕ ۔ تتھ پیٹھ کرِ یہِنہٕ وٕتھل زمانہٕ یِنہٕ موہر چھیپان تمیُک ثبوٗت چھِ یم کیٚنہہ مثالہ ۔

زندگی کیا ہے ؟ انقلابن ہنز کتاب

انقلاب و انقلاب و انقلاب

خونِ مردم تھوو قوتن حلال

رتھ حیوان یادرسہہن کم ذات شال

وائے مجبوری غلامی بندگی
بیقراری ، بے کسی ، شرمندگی
دل پریشان ، عقل حیران ، زند خراب
بندگی منز زندہ روزُن بوٗد عذاب
یمہ دِ ژھٹہ دلہ کین حبابن تل نقاب
انقلاب ، اَے انقلاب ، اَے انقلاب

صدرالدین عینی سُنز کلامہ پرِتھ چھُ پتہ کانسہ انسان
دوستی تہٕ وطن پرستی ہُنٛد جذبہٕ دوہلان تہٕ آزاد نہٕ شاعری منز
تہٕ چھُ باسے چارُک وطن پرستی ہُند جذبہٕ پایہٕ کۄرِتھ ۔ تمۍ
چھِ سرمایہ داری تہٕ شخصی راجس خلاف بغاوتھ کٔرِتھ لوٗکن ہندی
دل بیدار کرِمٕتۍ ۔ تسندین شارن منز چھُ لگن ہتیٚر ضمیرٕچ
آواز ۔ آزاد اوس حقیقت پسندی ہُند پرستار تہٕ غریبن ،
مزدورن تہٕ وسی پایہٕ ورگن ہُند غمخوار ۔ تمکی سکہٕ ثبوت
چھِ تسنزٕ یمہٕ نظمہٕ : "دری یاو" "خودی" "سرمایہ
داری" "انقلاب" "موزور" "گریسہٕ نامہ" "آہِ مظلوم"
"وطنیت" "انقلابِ روس" تہٕ "مارکسزم بیتر ۔ انقلابِ روس
کِس تعلقہ ہندی کینہہ شار چھِ یتھہ کنۍ :

زندگی ہندی دِلن منز روحِ حیاتُک — خود تِ نیٚبر چاک تخت کھوت موزور
کافری ہند وادو ویٚک آفتاب — تن ہُند وحدتُک گنزٕ رچ کتاب

دل پریشان بیقراری ہندِ فِسیق
بےکس بیروزگاران ہندِ شفیق

زندگی ہند شوق بے جانس دِتن
لامکا تکُ راج انسانس دِتن

ژاو گنبرس منز کشیر یادا کورُن
سارِ نے وِہن گمانن لاکورُن

اختیارک تاج مجبورن دِتن
افسری ہندستان مزدورن دِتن

آزاد چھُ سنہ ۱۹۰۳ء منز زامُت تہٕ اَمی سندٕ ادبی کارنامہ چھِ ستھاہ تحقیقکی لایق۔ یہ کتھ چھِ گوڈے ونِنہٕ آمٕژ زِ کنہٕ جایہ ہُند اوند پُوکھ تہٕ آب وہوا چھُ پانے تہذیبس ترم دوان تہٕ تہذیب تہٕ اوند پوکھ چھُ تتہِ کِس ادبس، فلسفس تہٕ آرٹس گوڈ بران۔ تاجکو تہٕ ازبکو ستھ بالو، کولہ رادو، ناگہ رادو تہٕ سبزہ زارو چھُ تتہِ کین شاعرن تہٕ ادیبن زِنتہٕ ناگہ رادن ہُنز وُزلِ بخشِ منز یمہِ کنہ شاعرد تن دِتکِ ماتظر دُچھتھ تابتاتی تاریف کران دوٗتمت چھُ:

کوہ ہائے بلند بی پایان
درہ ہائے عمیق بی پایاب
درہ ہائے رفتہ تا بقعر زمین
کوہ ہا رفتہ تا بہ فوق سحاب
ملک معروبہ بین گلستان شد
نام این ملک تاجکستان شد

صدر الدین عینی سُند یہ شار چھُ اسہِ سکہ شہادت دِوان زِ تا جکستانکی سفید سنگر تہٕ لالہ زارن تہ آبشارن ہُند وطن چھُ کشیرِ ہنز رِ شاہی بوتہ ہُند مالیُن کرون یمہ بونہ وقتہٕ وقتہٕ تا جکستانہٕ پیٹھ یورانیتہٕ ناوِ ہتر چھیکھ ۔ بڈ شاہی دورس منز تہٕ چھِ امہِ علاقہٕ پیٹھہ ہتہٕ وادٕ بونہ کلم انہٕ ناونہٕ آمتی ۔ یمو بونیو کشیرِ ہندِس ابدی حُسنس وارے سنگار کوٗر ۔ امی تہٕ چھ کشیرِ ہُند شاعر غلام احمد مہجور کشیرِ ہندِس حُسنس پیٹھ نین شارن منز وَنان :

بُلبُل ونان چھُ پوشن گلشن وطن چھِ سونُوی
یتھ سانہٕ رنگہٕ وارے پھُلی پوش وارِ وارے
خوشبو ہنز ژِروآیاری گلشن وطن چھِ سونُوی
انڈی انڈی سفید سنگر دیوارِ سنگ مرمر
منز باگ سبز گوہر گلشن وطن چھُ سونُوی

یمن دوشونے شاعرن ہندِس فنس تہٕ تخلیقس منز چھِ کُنی کیفیت ، رنگینی تہٕ اُندی یکھکو حالات ہیوی درینٹھی گژھان ۔ یہ کیفیت چھِ اسہِ آمو دری یاوِ کر تہٕ وتہتاب ہُنزن اَندرِمن رگن ہُندپے دِوان تہٕ اکھ نوٚو حِس یادِ گران ۔

اکثر شاعرو چھُ ہمیشہ پننِس وطنس (ماجہ بترآژ)

پننہٕ نوفن پارد دُسھ تاریٖف کرِ ہتہ ۔ تکیاز سُہ قوم چھُ نہٕ
زِ ہیے ترقی ہٕرِ وتہٕ پراوان یُس تہٕ وطنیت آسہ ۔ تاجکستانک
محُب وطن شاعر حبیب یوسفی چھُ پننہٕ ہمن شارن منز پننہٕ پُس
وطنس تہٕ زوَس ہشی نظر تراوان تہٕ ماجہ ہتر آثر سو تہٕ کنہٕ
دوٗر بناوتھ لولہٕ متہٕ لاسے کران گیوان :

زِ عشقِ وطن جوش دارد دِلم
بحرفِ وطن گوش دارد دلم

وطن جانِ من ہم جہانِ من است
بجنگم چنداں برای وطن

وطن را نیازم مرا در کنار
چو مادر گرفت و نمود بختیار

حبیب یوسفی ہندِس اتھ وطنی یاتس منز یُس بے پناہ لول تہٕ
دگ دریٖنھ چھُ گژھان تہٕ عبدالاحد آزاد چھُ انسان دوستی
[illegible] بے پناہ لول اتھہ [illegible] تہٕ [illegible] تادریان [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

بلان داٗدی فرحت یوان منز دلن

یہ سونٔے وطن ہنٛد بوٗنٔے وطن

اسمان پوشہٕ ووٗدرن اندر پوشہٕ زاتہٕ

ییتھ زٔر نہٕ کٲشس اندر نیصف راتہٕ

نٔنِس آسمانس چھِہ تارکھ نتن

یہ سونٔے وطن ہنٛد بوٗنٔے وطن

تخیلاتن تہٕ باوتہٕ ہنٛد بیہ ہشر چھُ اَسہٕ تمن پہاڑی ازبیک تہٕ تاجیک گوڈی سوارن ہنٛدِ پانہٕ نیارِ پ علامتھ یروتھہ کُن انان البیرونی چھُ پننِس سفرنامس منٛز کشیرِ ہندِس تواریخس ادبس، تہذیبس، تہٕ فنس علاوٕ کشیرِ متعلق لیکھان زِ کشیر چھِہ اکھ وُڈرِ یوسہٕ زٔن بالو سٕنی وٲلتھ چھِہ تہٕ لوٗکھ چھِہ دٔرکھ لُکان تہٕ نہ چھُ یمن کانٛہہ سوارِ خاطرِ جابنوہٕ تہٕ۔ تتھ زمانس منٛز اُسی رٔئیس لُکھ زاٗنیانن کھسان۔ مگر یہ کتھ چھینہٕ سکہٕ تکیانٕ کشیرِ منٛدی پہاڑی لُکھ اُسی گُڈی استعمال کرِان تہٕ ڈیکجل کرن اندر تہٕ چھُ گُنہٕ کُنہٕ سوارِ بابت گرِی اُسی متی تہٕ پتہٕ نیلہٕ یار قندس تہٕ کشیر پانہٕ زاٗژ ییتہٕ اکڑھن رودد [illegible] تہٕ ازبکی [illegible] اسی کشیر مال ہیتھ یوان۔ گوڈٕ [illegible] چھِہ یودی سوداگار [illegible] تم اسی ژھوہ [illegible] ۔ یتہٕ سوداگار [illegible] یہ

کافی دلچسپی تہٕ پیوٚ ہیتھ۔ سفرنامہ لیکھتھ یم سبھاہ دلچسپ چھ تہٕ
تہٕ عام لوٚکن منز گوٚو یہ رجحان پاد تہٕ کاروبارس تہٕ نوٚوِ
پۄچھ۔ یِیلہِ ازبک شاعر فرقت تہٕ سیدعلی خوجہ ہندوستانس
سفر کشیرِ ہنددِتہٕ کران چھ تہٕ اخبارو منز [illegible] سفر
نامس شایع کرِن نوٚوِس رنگ۔ یمہِ سیتھ روسی عالمن
علاوہ ازبیکی عالمن تہٕ ہندوستانچ تہٕ کشیرِ ہنز زبانی
ثقافتس سیتھ دلچسپی پاد گیہ۔ اتھ سلسلس منز چھ
رسول خوجہ، سید عزیز خوجہ، طاہر بیگ، کیاقن بیگ تہٕ خلیل
الدین احمد لِ ناو شہر رنہ یوان۔ یم چھ یو زبانہ ہنز زانکار
خاص سوز نہ یوان۔ اتھ چھ یہ کتھ نوٚو دی ونی لایق
زِ خوجہ چھ دراصل کاشُر تہٕ یا لقب امِس زن پیتھ کالہ پیٹھے
کشیرِ منز کاشرِس مسلمانن دُکاندارن یا بیٛدن لو بھدارن
وننہٕ آمت چھ۔ ازبکستانس منز چھ خوجس نز جائیق قبائلی
تقسیم اسِیر کتھہ ہند حوالہ سوویت وسطی ایشیا ماضی و حال کتابہ
ہندِ صفحہ ۱۲۶ پیٹھ دِوان یہ تواریخ چھ دارالاشاعت مرکزی
تاشقند چھپتھ۔ ونی شر منز زن دِ یندرا کو شکن تصنیف چھ
گُرُشتہٕ امہ تہٕ چھ صدف نفا ہر سیدان نہ ابردنی لیسن
بولنہ یم نہ گنہ زِ کنہ نہ یئر ایتر زتم آیہ کاروبارس سلسلس
منز۔ تہٕ یمن منز چھ یہ (خوجہ) ناو درج آمت چھ

یوہے تاو گوڈ بیتہ ییمن ڈرِتھ ۔ تکیازِ تواریخیس پیٹھ چھُتہٕ خواجہ یا خوجا یُیف یکھتھ ہُنگرِ چھِ نُتہٕ سید سیوٗد خوجہ بیپکھتھ ییم خوجہ اُسی یہ مال یارقندی گرین پیٹھ ساران ۔ یتھہ کنی ییم گرہٕ کشیرِ منٛز سہٕ ٹھاہ پسند کرنہٕ آیہ تہٕ گوڈُ گوڈُ اُزی کاشُرلو کوٹھدار، ہُنی چوتہٕ بیتہٕ ایتہٕ ناوی سوداگر شاطر کتیرِ وڈ بگجل گرو تہٕ ۔ یارقندی گرُ سُند ناو چھُ کشیرِ منٛز مشہور ۔ کشیرِ منٛز اُسی یارقندی گرُس اُزی چہ موٹر کارِ ہُند ہیُیہ درجہ تہٕ مہرازس اُسی رئیس گرِ یوہے گرُ کھُسن دِوان تہٕ کینژن لکہٕ باتن منٛز تہٕ چھُ یارقندی گرُ سُند ذِکرِ میلان ۔ یہ شار (وِنہٕ وٕن ہوٗر) چھُ تمیک ٹاکارِ ثبوت

سالہ میتھ ہو وراکھ رانہٕ کمارے
یارقندی گرُ ہو چھِے سوارے

یہ وِنہٕ نادن ہوٗر چھیہ کاشُرِ زنانہٕ تمہِ وِزِ وِنہٕ ناوان ییلہِ مہرازِ سالرِ ہیتھ ٹھکہٕ ٹھکہِ سان ہوٗرِ ییران چھُ ۔ اتھ ہرُس منٛز چھُ اُمس گرِی سُندِس بجرس پیٹھ گرُس وِنہٕ ناو نہٕ یوان ۔

یتھے کنی ییلہ اُسی کشیرِ ہندس لکہٕ ادلیس پورٕ سام ہیو تہٕ اسہِ چھُ ییٚن انہار کتہٕ کور چھکرِتھ لبنہٕ یوان تہٕ زادوہ جارن چھُ یرو ھقدِ دوٗتھان ییمہ سیتی اُسی شہ مارِی مندیت ٹاکارٕ چھین بدِ گڈان یس تہٕ اسہِ ان زاتی منٛز

دریٹھی چھُہ گژھان ۔ مگر سائینس کرٕ ترقی تہٕ انسانہٕ سندی ذہین
کوٚڈ کاڈ تہٕ آسی گٔنیہ روزمُت پراوان تہٕ پرورمُت چھاوان ۔
ییٚزاَتی چھُہ سیاسی انقلابو تہٕ دٔ قفکیو اَژن تیٚھر پوٚر یہ قافیت ہمیشہ
پاٹھٕ کرمژ ۔ سٕہ دور ییٚیلہٕ تیمور لنگ منز ایشیاہکس وارییس
علاقس پیٹھ حکومت اَدس کران یمہ سُند دور ۱۳۳۶ پیٹھہٕ
۱۴۰۵ ییس تام اوس تہٕ ایشیاہکس وارییس علاقس پیٹھ اوس
حکومت کران ۔ تیمورٕ سُنز دارالسلطنت اَس سمرقند ۔ اَمہ
دورس منز تہٕ رُودی کٔشیرِ تہٕ سمرقندس پانہٕ وٲنی سیٹھاہ
جان توٚنفات ۔ تہٕ سمرقند اوس تجارتُک اکھ خاص مرکز۔ کاشرین
ہنزِ خاطرٕ آسہٕ اتہٕ حکومتن سرایہ بناوِ منزٕ ہتی کہ تیمورلنگ
سُند دور چھُ نہٕ تیوت جان مکن ہندِ خاطرٕ مانہٕ یوان مگر
کاشرین چھُ تمہ سُند سیٹھاہ احترام اوسمُت تہٕ امہِ تلہ چھُ
سیکہٕ پاٹھٕ ننان زِ تمہٕ تہٕ چھُ کاشرین سیٹھا یزت تہٕ لول
دیت مُت ۔ اَتھ کتھ چھُ امہِ بتہٕ کٕس لکہٕ ادبس منز جایہ گژھ
تیمورس پیٹھ یہ لکہٕ پاتھک اکھ شار چھُ اسہ تیچ گواہی دوان ۔

دِچھو تن یہ تیمورٕ، عالمس چھُنہٕ مستہور
لنڈ چھیہ زنگ لتس اوٚ جان منگتس

یہ شار چھُ اسہ پانے کاشرین مکن ہند تیمورس ستی پانہٕ نیادرچ
یادِ تھٔکٕ کران ۔ سیٹھ منز تیمورسُنز تاما داری تہٕ تسنزِ س

زٕ ڈھیک آسنس پلیٹھ چھِہ تِکھ دُعا منگان - یہ تکٕہ بانتھ چھ سیٹھاہ
بوڈ یتھ منز بیٚیہِ بیٚیہِ تہِ چھِ وَکھنے کرنہٕ آمٕژ - یتھے کنہٕ چھِ
منز ایشیاہکی سیٹھا حکمران تہٕ روسی تکٕہ ادبکی کردار کشیرِ منز
سیٹھا نامور - فردوسی سنٛدِ شاہ ناہکی کردار چھِ کاشرہن
لکن زیوٕرِ پیٹھے - یمو ناوو چھُ بیتیک مزاز روٗٹمُت تہٕ کاشرِ
تکٕہ ادبن پالنس منز وہپہٕ راوی ہتی - تیمورس علاوٕ چھِ یمو سکندر،
اسفندی یار، رستم، ترک تہٕ بیٚیہِ ہیٚیہٕ یمن ناون سیتی چھ
کشیرِ منز کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ دلیل، واقہٕ یا یہنٛدِ گاٹہٕ جارِچ یا
بیقلازی ہنٛز لوے یوان - یمو ناوو سیتی چھُ کاشرین مقبول
ہُریٚر سیدمُت یُس زن ییتہٕ کی تکٕہ ادبک اکھ حصہ چھُ باسان
یتھے کنہٕ چھُ دب دبے سکندر تہِ کاشرین ولوٗد - ییتھ پیٹھ کشیرِ
منز دیارٕ وانٛس گاٹہٕ لیس تہٕ جائیداد وانٛس بخت سکندر ونان چھِ
یہ ناو چھُ مثالہِ پاٹھی وَنتہٕ یوان تکیازِ سکندرس ہنٛز حکمرانی ہند
بارٕ چھُ سیٹھاہ زِلیوٗٹھ اوسمُت - شادِ پیٹھ چھِ ماجرٕ تہٕ کورٕ مہرازس
گیوان گیوان ونان -

مہرازہٕ اللو تختس کھتہٕ تہٕ کھو

ژٕ سہٕ چھُے بخت سکندر

اسفندی یارٕ تہٕ رستم چھِ فردوسی سنٛدِ شاہ ناہکی زٕ کردار - یم
ناو چھِ کشیرِ منز سیٹھاہ نامور تہٕ ہوٚسلے کاشرِ باسان تہٕ

لۆکھ چھِیم ناو سپھاہ رٕژی پانٹھی ورتاوان ۔ اپزٕ یارس تہٕ دگن
دوستی ونن وانس چھِ اسفندی بار ناو دِنہٕ آمُت ۔ جوان مردی
تہٕ پہلوانی ہاون وانس چھُ رستم سُند خطاب دِنہٕ یوان ۔ بیٚتھے
یوت تہٕ بلٕکہ چھِ ٹرارس تہٕ خود نمائی کرن وانس انسانس کشیرِ منز
رستُمنز داب تہٕ ونان ۔ یتھے کنہٕ چھِ رُوسی ترکستانکس وتن وانس
ترک یا تُرکی ونان ۔ ترک ناو چھُ کشیرِ منز چالاکس گاٹہٕ لس تہٕ
نبض شناسس دِنہٕ آمُت ۔ امہٕ تلہٕ چھُ صاف نتان زِ ترکی لکھ
چھِ پتھ کالہٕ بیٚٹھے عاقل تہٕ نبض شناس آسی بتھ ۔ ترکتانہٕ
پیٹھ چھُ کرتام کینہہ لۆکھ کشیرِ ژلتھ آمتہٕ ۔ یمہ چھِ از بیٚتہٕ کی
بٕسکینہٕ ور

تُرکستانس پیٹھ چھ کشیرِ ہندس ترٛیتہٕ وترس منٛز واریاہ
دلیلہٕ یم زان ترک لفظس سٟتؠ واٹھ چھِ تھاوان ۔ یِم چھِ
تورخان ، ترٛیکہ ، ترُی کانی ۔ تورخان چھُ کٲشرس وکستہٕ
کارس یانے تورکو چھانس دنہٕ یوان ۔ یم زن ترکستانہٕ پیٹھ
یور آمتؠ چھِ اَمی ترِ اَسی تِمن تورخان ونان ۔ تورکہٕ چھان چھُ
اَدٕ ترِ قٲبل وکستہٕ مانہٕ یوان تہٕ دوٚیم لفظ تورکہ چھُ اکہِ
زلیورکہ ناو یُس زنان برونٛہہ کشیرِ ہندی پہاڑی بگھ آسی
بجادِ پاٹھۍ استعمال کران ۔ دراصل چھُ کنہٕ وا جہن ہندِ رواج
اصلی ترکستانس منز ہے اوس مُت تِترِ پیٹھٕ چھُ یور آمت تہٕ
اَسی چھِ اتھ ترکہ ونان یہ چھُنہٕ اکھ کانٛہہ خاص ناو بلکہ
ترکستانہٕ پیٹھ ییترِ یہ زلیور استعمال کرن پیٹھٕ پیوٚ اَتھ
ترکہٕ ناو ۔ کشیرِ منٛز اَسی اتھ برونٛہہ کالہٕ پیٹھے کنہٕ واَلہ
ترکنہٕ واجہِ ونان ۔

لداخہٕ تہٕ ہماچل کیوٚن اَنتر پہاڑی بگن منٛز چھُ ترکین
ہندا استعمال از تہٕ تِتھے گژھان کیا ترکستانہٕ ، ازبکستانہٕ

تہٕ تاجکستانہٕ پیٹھ اُس گوڈنچ وتھ درٕ پامیر ترٛنتھ اوارُخ تہٕ کشیر
کِنۍ سیر کٔرِتھ کٔرتھ آمٕژ ۔ یہٕ سیٹھ ورا ستعمال یِیہِ ارٕ بین الاقوامی وتھ
سلک روڈ کے اکھ تاخ اوس یہٕ سلک روڈ یا ریشمی وتھ وَنہٕ
یوس اُس دِژ ییمکِ دوٚن ییمن ملکن سیتؠ رلاوان ۔ مگر موسمی
حالات تمہِ پتہٕ رنیتی خراب آسنہٕ کِنۍ آس یہٕ وتھ بند گرُھان
تہٕ کاروبارس پیٹھ پیوٚد امیک سیٹھاہ اثر ییتہٕ آیہٕ درٕ پامیر ترٛنتھ
چترال اسکردو رکھ نوٚو وتھ مقرر کرٕنہٕ یَیہِ ییتہٕ ہماچل کِنۍ ہندوستانہٕ
کین مختلف علاقن اُس گرٛھان ۔ امہِ کنۍ پیو دنیاہٕچ ترٛاوُنی قسمٕ
تہذیبن تہٕ باقی چیزن پیٹھ تاجکی تہٕ ازبیک تہذیبک اثر کافی
تمیچ گوٚاہی چھہٕ اَسہِ ہماچلہٕ کین لوکن ہنٛزٕ روایتی لوٚپہٕ ! یہٕ سہ
پیٚزی پاٹھی کاشرِ گرٕسیٚجہ لوٚپہٕ تہٕ تاجکی لوٚپہٕ سیتؠ رلان چھےٚ ۔ تاجکو
گرٕسیجہ لوٚلپہٕ تہٕ چھےٚ ترٛکھانٹل مگر تمہٕ چھےٚ اندر اندر بکرم یا
کانہٕ تہٕ ترٛکرٕ مصالہٕ تھاوان تہٕ ہوبہو چھِس سوزنی لوٚپہٕ ہندی
پاٹھی پالی کام تہٕ آسان ۔

امہِ علاوٕ چھےٚ کشیرِ منٛز ترٛکاکی نادٕ سیٹھاہ وَتنہٕ یوان ۔ وارِیاہن
لوکن نِش چھُ یہٕ نقطہٕ ماتے مگر امہِ کس ترٛکِس تل وانن چھُ امسہ
یہٕ پاتے پیٚزٕ اصل روٗپ ہاوان ۔ مہ گوڈ یہٕ زیبلہٕ کانہٕ کنہٕ جایہٕ
نوٚو تہٕ جان پیٹھ ڈاپان چھےٚ تمیچ نہٕ آسنہٕ نظرٕ تل دیپہٕ گومُت آسہِ
تش چھُ ہنگہٕ منگہٕ تہِ تتھ ترٛلان زٕ یہٕ گیا ترٛکافی چیٖز اچھہٕ ؟ یا

چھُ بیٚیِس وَنان زِ "مےٚ وُچھ تٔتہٕ ترگٲنۍ چیٖز" تس چھُنہٕ خبری
آسان زِ بہٕ کیا چھُس وَنان۔ دراصل چھیٚیہٕ یہ علامتھ صرف لوٗ
تہٕ عجیب تہٕ پرٛتھ کوالٹی ہانز۔ یُہٕ تانٛ اہم کیٚہ شرٕکیٚس سٔلوٗد زِ
پتھ کالہٕ پیٹھے چھُ ترٛکستانس تہٕ کشیرِ تجارتی توٗ تعلقات ٹھیٖس
پیٹھ آسی مٕتۍ تہٕ کشیرِ منٛز آسی تتھ زمانس منٛز تہٕ ترٛکستانکس
سامانس سٹھاہ پسند کران۔ اگر یہ تتھ زمانس منٛز تہٕ کانٛسہٕ
پرٛژھان آسی زِ یہٕ "کتیوٗک مال چھُ؟" تہٕ کوٹھدار اوس تس وَنان
زِ "یہٕ چھُ ترگٲنۍ یا ترٛکستٲنۍ" یہٕ بوزِتھۍ اوس سودا سپدان۔
امہٕ کِنۍ چھُ کٲشرین لُکن ہندِس ذہنس منٛز یہٕ ناد وُنہِ تہٕ موجوٗد
تہٕ انزانٛہ منٛز استعمال سپدان۔ اتھ کتھِ دھیان دِنہٕ سیٖتۍ پچھ
سیٖدِ سیٚود یہٕ ترٛکستانُک مانِنہٕ یِوان)۔ یُہٕ زِ بوزو تہٕ سوویت
روٗسکی تم علاقہٕ یِم تیتیان شامل بالوٗیتر کِنۍ چھِ تم چھِ ازوٗ نے
فرغانہٕ، ہونزا، دشیپے پانہٕ۔ تاجکی، کرغیزی، ازبیک
تہٕ ترکی یِم لوٗکھ چھِ ہٕہو کٲشری بیتہٕ یِوان۔ اکثر تہندی پلوٗ
پوشاک تہٕ ماجین پٔندین ہُندہٕ گِھتہٕ چھُ ہیوٗی باسان یا تے
ترٛکہٕ زِ دؤر، توٗلسی، ہنگہٕ طُمار، ہار، واجہٕ گوٗلسی مالہٕ یا باقی
سامان۔ . اسہٕ گِھتہٕ تلہٕ چھُ اسہٕ ہولوٗم سپدان زِ اتہٕ تہٕ چھُ
کشیرِ ہندِ پانٛژھو ناگ پیٹھ کٲفی اثر وُنہِ تہٕ زِندٕ۔ کشیرِ منٛز چھ
ناگ متھک اثر ہندی کلچرس منٛز زیادٕ یہٕ پہن لبنہٕ یِوان۔

رِتھے ہٕنز چھُ تاجکو ازبیک تہٕ کرغزو بُکَن ہاٚندِس کلچرس منز
تہٕ کم کاسہ پٮ۪ٹھ اظہار ہیتھ۔ تتھ ایاسس منز چھ تُرکستان اُسکے
آسان۔ تُرکِستانکی اندی پکھی علاقہ یم از چینس ستو چھ، رتمن تہٕ اوس
کشیرِ ستہٕ یُن گژھُن تہٕ چینی سیاحو چھ کشیرِ ہیتھ سیٹھاہ
کام کرٕمٕژ۔ یمکو حوالہ اَمہِ مختلف تواریخن منز نظرِ چھ گژھان
چینی سیاح ہیوان سانگ یُس کشیرِ آو تہٕ تمہٕ چھ کشیرِ متعلق
سیٹھاہ لیوکھمت۔ ہیوان سوانگ اوس تتھ زمانس منز اکھ
نوجوان یُس بُدھ مذہبک پاٹھہٕ کار اوس۔ یہ چھ عاٚرانی ہیٚنز کتھ
زِ اَمِس چینی سیاحس یم پٹھ تہٕ پوشاک لاگِتھ اُسی تمہٕ اُسی
برابر کاشری لینہٕ یوان۔

ہیوان سانگ اوس ژھوٚٹ قد تہٕ کاشُر فیرن ہیوٚ سیوٚم لاگِتھ
یتھ اندری سفید استر ہیوٚ تہٕ اوسمُت چھُ تہٕ زنگن اوسُس تنگ
تُرِ پاٚجامہٕ۔ امِس کٕنتھ جولتہٕ۔ کھورن چیپر لاگِتھ۔ ہیوان سانگ
چھُ کشیرِ ستہٕ مہٕ صدی یوان یہ اوس سیٹھاہ لالہٕ بدعتاں
ہیٚوستکیاں۔ مو کھ پیرون تہٕ ٹھتہٕ ڈلیوم ہکس ژھوٚٹ مس تھاوِتھ
یہ چھ برابر بٹہٕ میکاھلہٕ ہاٚرُس ہیوٚ یا سنہ اوسمُت۔

یہ چینی سیاح اوس تتھ زمانس منز سیٹھاہ بجہ ترکہٕ لاگِتھ
یمن تُرکین کشیرِ منز کیتہٕ واجبرتہٕ کپہٕ واٚلی دناں چھ۔ ترکہٕ چھ ادبی
تُرکستانہٕ کرِ زیوٚرگ تاو۔ تُرکستانٕکہ اند حصہٕ چھ از تہٕ چینن منز

تہ بیٹھتہِ گیون تکہ باتن منز تہِ چھُ ٹاکار نون۔ اکسی ہووُرس منز
چھِ یون کیچھ یوہ کیچھ کورِ تہان تران ونہ ناوان تہ چیلیز کیس عشقس
تاریف کران ونان۔

شوبان کیا ہے چھپکیو ہا سہ ژگرہ ژردیے

چھپن ماہ پیچ پرد یئے لو

ناگل چھے اطلاس مسلمل تہ ژردیئے

چھپن ماہ پیچ پرد یئے لو

مطلب یہ تارینس تکہ ادلیس چھُ اسہ شیقہ پتھ منز ایشیا کین علاقن
ہندِ تہذیبک تہ نقل کشیر ہند اکھ ناعورست ئیر مقبول شاہ کرالہ وارِ
وارتی چھُ پننہِ لامتال مثنوی گلریز منز ترکستانچ اکثر ذکر
کران۔ یہ چھیہ کاشرِ زبانہِ منز اکھ اہم عشقہ داستان۔ یمیکی کردار
دوپیمین تگن ہندی۔ ماوتہ آرمتہ چھیر۔ اکھ شار چھُ یتھ کینہ

یہ شہزادہ چھُ ترکستانہ آمت   چھُ عشقن اتھ مثنوی چھپنہ پانہ آمت

رسی آیر چھِ علی شیر نوائنہ عشقہ داستان "شیرین فرہاد"
تہ لیلہ مجنونہ سندی ناو سانین تکہ باتن منز مہارازس
تہ مہرنہ ہندس عشقس تاریف کرنس پتھ ونہ ناو نیوان۔ مثالہ
ناظرِ چھُ یم زِ شد امکی تاکار ثبوت

فرہاد شیرینہ پتہ ادس موت ہیے

زیبدہ مہرانہ سون گوت سیہ دراد

اتھ ونہٕ وَن ہٕرِس منٛز نَہٕ چھُہ مہرازس تہٕ مہرنہٕ فرہادس
شیرِنہٕ ہندی پاٹھۍ عشقس کُن اشارٕ دِنہٕ آمُت۔
جِگرٕ دَنہٕ وِنہٕ کموٗانہٕ ناوے لال مُجلوٗن ونہٕ نادو یو

زنہٕ گیہٕ ہندِس پرٛتھ کتہٕ رنگس منٛز چھِ اَسہٕ خاص کُرِ تھو
اُزبکہ تہٕ تاجکی فنِ ادبکس تہذیبس منٛز پیٛتھہٕ کشیرِ ہندِ فن
وادب تہٕ تہذیبچ اَڈرن وُچھان۔ یِہ اَڈرن چھ اَسہٕ لُکہٕ ادبہٕ
رنگو تہٕ لُکہٕ وسیلو دُسی لبنہٕ یوان۔ یتھہٕ کنٛزن پٮ۪تھ کالہٕ سوٚیت
روٗسس منٛز ہندوستانک تصوٗر صرف دیٚود مالٲلی تیٚمن
پیٚٹھے یوت دُرِ بغداوس۔ کشیرِ چھِ پتھ کالہٕ پیٚٹھے سالاریَن،
حُکمرانن تہٕ بُزرُگ ملہٕ کرِکین تاجرن پیٛنہٕ حوسلکہِ قوتہٕ ستی زنٛز
ناوان روٗزمٕژ۔ یِہ پتھ گاسہٕ حکمرانن آس کشیرِ زِینہٕ
نس پیٚٹھ اَچھِ لوٗران۔ لہٰذا چھِ یِہ اکثر بُزرُگ ملہٕ کرِکین حکمرانن
خِترٕ سال گاہ بنے ہیٚتر۔ یمو منٛز کیٛنہہ حکمرانن سِتی زنگی درِبنے
یِہ تہٕ کینٛژو واتہٕ لنٛدوس د دارے۔ موغل دورس منٛز چھُ
کینٛژ د موغل حکمرانو کشیرِ ہندِس ابدی حُسنس پُرزِ زرکورمُت
یم موغل وسطِ ایشیاء پیٚٹھے یورآمٕتۍ چھِ تہٕ پیٚتہٕ بنے یِہ
یتکی حکمران۔ کشیرِ ہندی موغل باغات چھِ دُنہٕ تہٕ تمی چکہٕ چاد
نکتَن ہندِ دِل بہلاونی ہندی سامانہٕ میسر تھاوان تہٕ موغلو علاوٕ
چھِ ستالَ، بیگ، مرزا بیٚترِ تہٕ چھِ یارقندٕ تہٕ تاجکستانہٕ

پیٹھ یور آمتی ۔ یم خاندان آسی تتھ زمانس منز کشیرِ ستی کاروبار
کران تہٕ یم خاندان چھہِ از تہِ جان ادسوٕ حال مانتہٕ یوان ۔
بنداٰتی چھہٕ سادات دوٕرِ پتہٕ کاروبٲری لوٗکو وسطِ ایشیاکس فلس،
ادبس، تہذیبس تہٕ تمدنس پیٹھ چھپر دِیت مُت ۔ اَتی پیٹھہٕ چھہٕ
رلہٕ ملہٕ تہذیبک بون لوٚگمُت ۔ سہٕ تہذیب پیوٚو وقتہٕ یتھ تہٕ
دُرسی رٕتس دُنیہس منز گنتہِ متاثر چھہِ ۔ یتھ تہذیبس منز چھہٕ
اِسلامی کلچر، بودھ کلچر، ہندو کلچر تہٕ ناگ منتہٕ کرِ تہذیبک
سروٚن اَثر لبتہٕ یوان ۔ لہٰذا چھہٕ کشیرِ ہُند رلہٕ ملہٕ کلچر کُس
ہموٚوس ییتیچ باقی برادری ہنز زٕتہ علامتھ عنی کہ ییٚلہِ ۱۲۰۰ء
ییس منز ساداتن ہُند دوٗر شروع سپد یم یور وسطِ ایشیاء
ترکستانہٕ پیٹھ آیہِ، چھیہِ اکھ تأریخی حقیقتھ زِ رینچن شاہ
نہِ مسلمان سپد تہٕ ستی لوگ کشیرِ منز اسلامی تمدنس[3]
وکن ۔ یمو سادات منز اُسی گوڈنکی سیّد بلبل شاہ یم ترکستانہٕ
پیٹھ یور آیہ ۔ حضرت بلبل شاہ چھہِ شاعر اُسمتی ۔ مطلب چھہٕ
زِ وسطِ ایشیاہکیو شاعرو، ادیبو، فلسفی لیو تہٕ مذہبی رہنماہو
چھہ ہمیشہٕ کاشرین رہبری کرٕ منز ۔ تمیکی کیٛتہ تواریخی لٚتانہٕ
چھہ اسہٕ امیرِ کتھِ ہندکر اشارہٕ دوان ۔ یو سہٕ زن پراٰنی اکھ
تواریخی شہادت کشیرِ تہٕ سوویت رُوسس درمیان اکھ باہمی
ثقافتیچ تریشوٚن چھہ دوان سہٕ چھہٕ بنڈ یوٗری قصبس نزدیکھ

کلاروس گوچھ - یہ چھیہٕ کلاروس قصبہٕ ہیٚوٚرہ بوٚن - اَتھ گوچھ
چھُنہٕ اَتھ دہ گز اَژِتھ کانٛہہ تہٕ پوٚکھمُت - گوچھ ہٕندِ بٕن
دیوارن چھِ وُنہٕ تہٕ پرانہٕ نقاشی ہندی آثار موجود یِم ژوٗد یہٕ
مہ صدی عیسوی ہندی باسالن چھِ - عام رِوایتھ چھیٚیہٕ یہِ زِ
یہِ گوچھ چھیہٕ روٗس گژھان - یِمہِ کِنہٕ قصبس تہٕ کلاروس ناو چھُ
پیوٚومُت - دُنیٛہ کیٛن مشہور آثارِ قدیمکِ مٲہرو چھِ تحقیقاتھ کران - کلا
چھُ سنسکرت لفظ یمیُک مانہٕ شکل یا تصویر چھُ یا نہٕ
بارہ ہیٚچ شکل کشیرِ منز چھِ شیرِ گوچھ - یمن ہستی کانٛہہ
نتہٕ کانٛہہ تواریخی دلیل وابستہ چھِ تہٕ بٔڑھی اکھ دلیل چھِ پہلگامہٕ
نزدیکھ اُکس گامس ستہٕ یتھ گامس سر یمن ناو چھُ - یہ گام
چھُ پہلگامہ وتہٕ ہیٚٹھ عیش مقامہٕ ہیٚوٚر ترٛے کلومیٹر دوٗر - اتھ گامس
اُسی از بروٚنہہ ڈھائی ساس وری سر چھیِتھ دنان - ویان اکھ وقتہٕ
چھُ یہ چینکِس علاقک اکھ اند مانتہ آمت تہٕ ٹکھ چھِ اَتھ اکِہ خاص
پرانہِ ہیٚچ اُہمیتھ دِوان - اتھ کتھِ چھیہٕ کانٛہہ تواریخی ثبوت بلکہ
چھُ یہ ٹکن اندر پیپر در پیپر سینہٕ بہ سینہٕ چلان روٗدی منزٕ
مگر میانہٕ خیالہٕ چھُ ٹکو کتھو دُسی تواریخی خولہٕ خطہٕ تہٕ اُہمیت
یتھ ستہٕ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ دلیل وابستہٕ چھِ آسان ییتھ کتھ سے
کینٛہہ حوالہٕ لگہٕ ادبہ رنگی وسطِ ایشیاہس تہٕ کشیرِ ہندِ بٕن
تعلقاتن متعلق دِلی یِم یٔزی پاٹھی زندہٕ تہٕ جاوید ثبوت چھِ

امہِ علاوٕ چھِہ وارِیاہ تم چیز یم تاجکو تہٕ ازبکو ہُنٛدی
کاشرِ ہِنٛدٕ سِتؠ مِشر چھِہ پراوان ۔ یتھ منٛز سماجی بندھن
چھِہ عام پأٹھۍ چھِہ بڈؠن بڈؠن شہرن تہٕ قصبن منٛز
از کل کِس دورس منٛز سماجی بندھن تہٕ ہمسایگی ہندِس پاینیارس
تہٕ میچھرس ترٛھوٚپر لگان ۔ لیکن یمی آیہ کشیر منٛز زنٛدٕ چھُہ ۔
یمہِ آیہ یہِ پچھانُہ ریوٚمُت چھُہ ۔ تاجکستان ازبکستانس تہٕ بیین
بیین رُوسی علاقن منٛز چھِہ کشیرِ ہندی پأٹھۍ لوٗکن پانہٕ وأنۍ
تِتھے ونٛز بندھن ۔ مثالہِ پأٹھۍ ییلہِ کشیرِ منٛز کانٛہہ دیہاتی
مکانہٕ چھُہ شیران ۔ تسندی حق ہمسایہِ تہٕ رشتہٕ دار چھِہ تس
کامہِ کو چھِہ سادِ تہِ لوان تہٕ اسان اسان چھِہ تس یہِ کام اند
واتناوس مددگار تہٕ ییلہِ مکان بلکل تیار چھُہ سپدان
تہٕ مکانہٕ چیہِ پرأوِشہِ دوہہ چھِہ یمن حقن ہمساین تہٕ رشتہٕ دارن
خاص ضیافژن سِتؠ سال دِنہٕ یوان ۔ تہٕ یہِ چھُہ لوٚتِ مکانچہِ
پراوِشہِ ہندِ ستأدی یا نک دوہہ آسان ۔ امی آیہ چھِہ خاص کرتھ
تاجکستانس منٛز تہٕ رِواج ۔ صرف چھِہ یہٕی فرق زِ تاجکو لکھ
چھِہ پراوِشہِ ہندِ دوہہ اکثر یہِ پارٹی ہوٹلن منٛز دوان تہٕ
کینٛہہ چھِہ گرن منٛز یہ سال سبہِ دوان ۔ تاجکو ہُکن منٛز
چھِہ کاشرِ رسم تہٕ رِواج پننہٕ نیار پچ یادٕ تھاوان ۔

ییٚلہِ اَسہِ ہِند وسطِ ایشیائی تواریخن پیٹھ پوٚرٕ سام ہیمو تہٕ اَسی چھہِ وُچھان زِ ہتہٕ واد وسطِ ایشیائی لُکھ چھہِ کشیرِ تہٕ ہندوستانہٕ کین بییہ تہٕ مختلف علاقن منٛز بسنہٕ آمتی تہٕ تِمو کانٛسہ گاشرٕ تہٕ باقی علاقن ہندی لُوکھ چھہِ سمرقندس، تاشقندس، یارقندس، تاجکستانس، اُزبکستانس تہٕ بییہ بییہ وسطِ ایشیاہکین علاقن منٛز بسنہٕ گامتی۔ تِمکی حوالہٕ چھہِ اسہِ تواریخو پیٹھہٕ وُنی باب سیدان۔

اکھ یوکرینی ادیب استپان تالیویکو یِمہٕ زَن ہندوستانی ادبس پیٹھ کافی کام چھہِ کرمٕژ چھُ وَنان زِ "اَکِس زمانس منٛز اَسی یوکرینہٕ کِس جنوبی حِصس منٛز سندو ہیوٗک قبیلہٕ آباد۔ یِمن مُتعلق جدید دورکی سائنسدان ہندیوٗرپی قبائل ناو چھہِ دوان تہٕ بجرہٕ اسود کی شمالی علاقہ چھُ سُہ علاقہ یُتہٕ یوان ہینہٕ پیٹھ موجودٕ ہندوستانکِس سرزمینس پیٹھ ہندوستانین ہندی آبا واجداد یوان اَسی۔ یِتی چھُ ہینہٕ دنہٕ یوان زِ قدیم ہندوستانی

چھِنہٕ یوکرینس منٛز پینٛنۍ نِشانہٕ نرادہٕ وِراٰۓ دراٰمتۍ ۔ مزید
ہیکو اَسۍ یہ وَنِتھ زِ کینٛہہ ہندوستٲنۍ آسن پتہٕ تِمن رۄدۍ کر
رِتۍ ۔ سندو میوک قبیلہ چھُ سیدِ سیوٚد پاتےٚ دریاےِ سندھ
کوٚرۍ قبیلہ مانہٕ یوان تہٕ یتھ کالہٕ اَسۍ ہندوستانس سندھو
دیش تہٕ وَنان ۔

حال حالے یِم کھنڈرات ہمار وٲنس منٛز بٲرِ کڈنہٕ آیہٕ تِم چھِ ٹاکارہٕ
پاٹھۍ کشیرِ تہٕ یارقندس پانہٕ وٲنۍ پرانہٕ دوستی ہُنٛز ترجمٲنی کران ۔ یِمہ
ہالِلہٕ تہٕ پلیم تِتہٕ نیٛرِ گییہِ یِمن پیٹھ انسٲنی صورتہٕ تہٕ تشکلہٕ موجود چھ
تِہُنٛز لِسی، کُن تہٕ اَچھ چھےٚ ہُوبہٕو یارقندی تہٕ وسط ایشیٲئی لُکَن
ستۍ مشابہہ تھاوان ۔ یہ کتھ چھِ ثیقہٕ شہادت دوان زِ کٲشرِن
تہٕ وسطِ ایشیٲئی قومن درمیان چھِ قریبی رِشتہٕ آسمتۍ ۔ تِہُنٛد
اتھہٕ واس تہٕ رلہٕ ژار چھُ یوٚت مضبوط اوسمُت زِ تِمو چھُ اکھ
اکھ سُند آرٹ تہٕ متاثر کوٚرمُت ۔

یہ کتھ تہٕ چھےٚ غور طلب زِ یتھ گنٛزِ راماٗئینس منٛز اکثر ڈنڈک
وَنہٕ ذکر چھِ میلان یتہٕ رام تہٕ سیتا وَنہٕ واس چھِ آسان
یتھ ڈنڈک وَنس اکھ خاص تواریخی اہمیت چھِ ۔ یوکرینہٕ کِس
جنوبی ساحلس پیٹھ یوسہٕ بندرگاہ چھِ تتھ تہٕ چھِ ڈنڈک ناو
امہٕ علاوہ چھِ یوکرینہٕ کِس توری قبیلس ناو دنہٕ آمُت ۔ اتھ
قبیلس چھِ سائنسدان ہند یورپی قبیلہ تہٕ وَنان ۔ یہ کتھ

تہٕ چھہٕ سیٹھاہ دلچسپ زِ ڈُنڈُک تہٕ کیٖف چھُ ہیوٗی ماسنہٕ تھوان ۔ کیٖتھہٕ کِس قیاسس متعلق چھُ ییتہٕ دتنہٕ یوان زِ یہ چھہٕ ہندوستانٕی عنصرچ نشاندہی کران ۔ ییٚتھے کنٕی چھُ کشیٖرِ منز تہٕ امرناتھ گژھن وٲلۍ ہندٕ یمس اَکِس مشہور پڑاوس مہاگنٛاسس نِش تہٕ اَکھ جاے ییتھ ڈُنڈُک ولن ذٕنان چھہٕ ۔ یہ جاے چھہٕ سیٹھاہ متبرک تہٕ اہم مانٕنہٕ یوان ۔

امہِ علاوہ ہیٚکہٕ یہ کتھ صاف نٛژ برِتھ زِ بوکرینہٕ کِس اتھ جنوٗبی ساحلس پیٚٹھ ما آسہِن ییتہٕ بیٚٹھ کیٚنہہ لوٗکھ امہٕ گاہتی یمن تتہٕ تورٕی قبیلہ ناو دِنہٕ آمُت چھُ ۔ یہ کتھ تتہٕ چھیٚہ ممکن زِ اُمہِ قبیلن ما چھُ اتھ جایہٕ کشیٖرِ ہٕنٛزِ ڈُنڈُک ذٕنٛگ ہیوٗد اوٚند لۄڈکھ تہٕ کیٚنہہ تیٚتھ ڈُنڈُکے ناو تھوٚومت دوٚیم کتھ چھیٚہ ییتہٕ زِ کشیٖرِ منز چھہٕ اکثر گامن تہٕ قصبن ہٕندۍ ناو تواریخی اعتبارٕ تھاونہٕ آمتۍ ۔ یِم ناو چھہٕ یا تہٕ وقتہٕ کیٚنہہ آرٕ پھیرِ پتہٕ یا حکمرانن یا نامہٕ درِ شخصیتن سٕتۍ منسوب کرنہٕ آمتۍ تہٕ کیٚنہہ ناو چھہٕ از کل کِس زمانس منز بیٚیہ ماسنہٕ تہٕ باسان تکیازِ تمیک تذکرٕ چھہٕ امہِ کُنہِ تہٕ تواریخس یا مثلِ حقیقتس پیٚٹھ دٔسی یاب سپدان ۔ امہِ قسمک ناو چھہٕ صرف وسط ایشیاہس منزے اَدتہٕ میلان خاصکر تتھ افغانستان ، ایران ، گزغزیا ، پاکستان ، تاجکستانس ۔

ازبکستانہ تہٕ ترکستانے یوت تعلقہٕ گژھان۔ یمن ناون منز
چھُ تھوٚد رتی ہشر تہٕ گنہ کنہ اکیُ ماشنہ لبنہٕ یِوان تہٕ کینژہ
ناو چھِ مثالے "جلال آباد" چھُ ایرانس، افغانستانس، کرغزس
تہٕ ہندوستانہ چین داریپن مایین (قصبن) ناو تھاونہ آمت۔
سہارنپور جلال آباد چھُ اکھ کتھ دارِ پاٹھی گینز گڈ منز
تہٕ دیان یہ جلال الدین چھُ اکھ گرک بزرگ اوسمت ایرانس
منز۔ تمی سنز لنڈ دارِ دارِ سیٹھا دوٗر دراز ملکن بستہٕ
گییہٕ۔ یمن نسل چھُ پزی پاٹھی کرغزی لوکن سیتی ہمہ باہ
رلان۔ نستہٕ کدل، گنٛدی زنگ تہٕ قد، گواکھ ڈیل، ہیود
شوبہٕ دار۔ یژھی ہش دلیل ہیکہٕ سیٹھاہن خاندانن سیتی
اُستھ۔ بہٕ چھُس مزید تحقیقہ خاطرٕ کینژن کاشرین گامن
ہندی ناو کرغزی، ترکمانی، ازبیک تہٕ تاجکی گامن تہٕ مشہور
قصبن تہٕ شہرن ہندی ناو یوٚتہ کنہٕ دِوان یمین، ناون منز
مے سٗہتاہ کم فرق لبنہٕ یوان چھییہٕ۔ نَم چھِ :

تاجکی، ازبکی، کرغزی تہٕ ترکستانی ناو	کاشرین گامن ہندی ناو
گیدارا	کاڈر
اوجزن	دُگجن
جلوان آباد	لقر آباد
کلاب	لولاب

تاجکی، اُزبکی، کرغزی تہٕ تُرکستانٕکین گامن ہٕندی ناو	کاشرٕ گامن ہٕندی ناو
نوآباد	نۍ بستی ، ناوپور
دروازٕ	گاڑی دروازٕ
نوائی	نیوہ
عشق آباد	لولہ پوٗر (ٹنگمرگ)
روٗس	کلاروٗس
دوسعدر	دیوسر
اَنڈی زان	آڑہ جن
بورزوٗمی	بٕزہٕ ہوم
رُسن	ڈُسن

یِم ناو چھِہ لگ بگ ہیوٗی باسان۔ گژھِ ہیکہ حقیقی طور پٲٹھۍ علاچِہ علاچِہ تواریخی لیپس منظرٕ آسِتھ تہٕ بیوٗن بیوٗن مانے تہٕ۔ مگر کینژن قصبن تہٕ کٲشرین گامن ہیکہ مانِتھ تہٕ تواریخی اہمیتھ ہشی تہٕ آسِتھ۔ یتھٕ کٕنہ عشق آباد تہٕ کٲشرٕ گام لولہ پوٗر اکے مانے چھُ تھاوان عشقس چھِہ کٲشرِ زبٲنۍ منٛز لول وَنان، تہٕ یِژھی عشِ عمل چھِہ تاجکی، اُزبکی، کرغزی تہٕ تُرکِستانکین دُرکِ یاولن تہٕ کوٚلہ راوٕن یا لوکٹین لوٚکٹین جھیلن تہٕ نیٚوٹھۍ گرٕ ھالت تاجکی زبٲنۍ منٛز چھِہ درِ یادس درِکہ لیہ وَنان، تہٕ کوٗلن

تہٕ جھیلن کوٚل وَنان ۔ یِمن کوٚلن تہٕ چھِ تواریخی اعتبارٕ اکھ ڈُر اہمیتھ آسان ۔ یتیتھ چھُس بہٕ کشیرِ ہٕنزن کوٚلن تہٕ تاجکو اُزبکو کرغزی تہٕ قزاکستانہٕ چین کوٚلن تہٕ جھیلن ہندی ناو پیش کران یِم ناو پُرِی پاٹھو اُکے اِنہار تہٕ رواَنی ہیٚتھ گژھان چھِ ۔

تاجکو، ازبیک، کرغزی تہٕ قزاکستان کوٚلہ ناون تہٕ جھیلن ہندی ناو	کشیرِ ہٕنزن کوٚلن تہٕ جھیلن ہندی ناو
رنگہٕ کوٚل	لار کوٚل
کرا کوٚل	ڈُڈُ کوٚل
نارین کوٚل	شاہ کوٚل
عشق کوٚل	سونہٕ من کوٚل
نوری کوٚل	برنگی کوٚل

یتھے کنہِ چھِ دریاوٕ کوٚلہٕ بیٚون بیٚون ناوَن پٮ۪ٹھ وسطہٕ ایشیاہس تہٕ کشیرِ پانہٕ واَنی ترایش ہیوان روز مثلہٕ ۔ حالانکہِ تاجکستانس منز چھِ کاشرِ . ناو چھِ قراقلی اوٚ پہٕ تہٕ قراقلی وَنان تہٕ کیازِ تاجکی قراقلی چھِ . واریاہن وُفی ہیس منز سیٹھاہ مشہور تیٚیہ یوت نہٕ تیوکہ بیلہٕ اُسی باقی زندگی ہندن اندی پکھو کینہ حالاتن پُہٕ سام ہیو تہٕ سٮ۪تھ باسان زہٕ اُسی چھِ بس صرف وفتہٕ کیو آتھو ہیپر لیو دوہ بادِ وہتی ۔ نتے اُسی وچھو تہٕ دیو پامیر ایارہٕ چھِ ساٚنی تم آدن پاَ ج گرِی سوار کرغزی ، تاجکی تہٕ ازبکی

تہٕ سانٮ۪ اَنہارہٕ اَسہٕ تُرووِ بہتھ پتھ کاکُٹ تہذیب زنٲنہٕ تھاوٕتھ
تمتہٕ چِہ ناوہٕ کورِ گُلٕ اندام ، گُلٕ نوُر ، گُلٕ بدن بیٚیہِ ساتین
لُکہٕ کتھن منز ناکارہ درنیٚچ گرٕ ھان ییٚر چھِ اکھ عجیب کتھ زِ ییٚتہٕ
کتابہٕ منز آدٕ ییٚمہٕ بروٚنہٕ کشیرِ ہندِس رلہٕ ملہٕ تہذیبس پیٹھ
کم کاسہٕ ذِکر کرنہٕ ۔ تمیوکٕ ناکارٕ ثبوت چھُ کشیرِ ہُنزن زنانن
ہندین ناون ستھ سیدِ سیوٚد ہِشر سپدِ یوت نہٕ بُلکہ گوٚنٕ
چھِ حالانکہ کشیرِ ہندین ہندی زنانن ہُندی ناو گرٕ ھو ہندوستانہٕ
چین ہُندی ناون ستھ ادت مطابقتھ تھاوان مگر سو چھیٚنہٕ
کتھ یِتھ کنہٕ چِھہ چھینہٕ اکثر ناو تاجکی ناون ستھ زیادہ رلان ۔ ییم
ناو سیٚٹھاہ خوش یِوان چھِہ تہٕ اکثر ناو پوشن ہُندین ناون پیٹھ
دِتہٕ آمتہٕ چھِہ تہٕ مسلمان زنانن ہندی کینہہ ناو چھِہ اکثر گنہٕ اَتھ پیٹھ
استعمال کرنہٕ یِوان ۔ کینہہ تاجکی زنانن تہٕ کاشرین زنانن ہندی
ناو چھِہ یِتھہٕ کنہٕ :

ناجکی، اَتھ کیتھ کرِتھ زنانن ہندی ناو	کاشرین ہندیو زنانن تہٕ مسلمان زنانن ہندی ناو
دِلنذوره خانم	ہی مال
دلبر	پوشہِ کُچھ
دلارام	پوشہِ مال
گُل اندام	پوشہ مال
گُلٕ نور	اُردہ شہ مال

تمہ آنیکیٚ تبا کرِ عزیزی زنانن ہنٛدی ناو	کاشرین بٹہٕ زنانن تہٕ مسلم زنانن هُندکہ ناو
گُل بدن	گوٚن نگہٕ مال
گُل چہرہ	پُشپا
گُلشن	پھوٗلی
شیرین	کملا
ظُلفیہ	بملا
زہرا (شُکر تارا)	گلشن بالو زُہرا

یہِ گژھہِ تہٕ چھیہٕ سٹھا تحقیقس لایق زُہی مال، پوشہٕ مال بیترِ ہیتھی ہیوی ناو چھِ کشیرِ ہنٛدین ہنٛدی زنانن ہنٛدی پرانی ناو یِم نہٕ ہندوستانہٕ کینہ باقی جاین گژھنہٕ تہٕ نظرِ چھِ گژھان یِم ناو چھِ ٹاکارہٕ تابکی تہٕ باقی جاین ہندین ناون سیتی رلان اکھ ناو چھِ یمین منٛز بوٚنہِ مال یُس ناو اکھ تواریخی اہمیتھ چھُ تھاوان تکیازِ بوٚنی چھِ ییٚتہِ کالہٕ پیٚٹھے اکھ شاہی کلُ مانہٕ یوان یُس تاجکستانہٕ پیٚٹھے یورٕ اتہٕ ناوسہٕ آمُت چھِ۔ تواریخی حوالو کھوتہٕ چھِ اَسہِ لُکہٕ ادبہٕ رُنگی وسطِ ایشیاہس تہٕ کشیرِ ہنٛدی تولو قاتن ہنٛدی ثبوت ٹاکارہٕ میلان۔ یُس زن یژی پاٹھی مکُن ہنٛدِ نمیرچ یاد چھِ پاوان یُس اسہٕ گاٹُل کھالتس تراوِمتہٕ چھیہٕ۔ یہِ چھِ تاجبکہ گژھہٕ نہٕ یِم لُکہٕ ادبکہ حوالہٕ چھِ اسہِ کاشرِ لوٗ زنانو زُرعہِ قد تھاونتی یِم چھِ بیٚیہٕ ثبوتکہ پاٹھی ستادین پیٚٹھ

پتھ کالکی یُس شِنھ نتھ گوی گوی تمی گُرگ سوارن ہنز یاد تازہ کران
ییلہِ تہٕ اسہِ دِچھان چھہ زِ اکہِ ادب چھُ اسہِ پتہٕ کالکہ تہذیبی،
تمدنی، تہٕ تواریخی رِشتو نت ہِندرپہ دِوان۔ سُہ ادب یمہِ مالا مال آسہِ
ییتہِ ادیبن لکھہِ بأتن یا باقی لکھہٕ ادبکہِ خزانہ بڑی بڑی آسن
تہٕ تمی ادبکٕ کتھ چھہِ دورہ آسان۔ پرأنین لکہہ ادبس نظر چھہ اسہِ
زاوِجہ لیین نو قیتن ہِندر سپہِ لگان۔ یتھہ ییٹھ ہتہ واد کتابہ ریَن
سیکھنہ۔ شیٔے تہٕ چھہ ییم وتہٕ وان ہورد سیٔ شوتکہ پأٹھو یادِ پین

ژہ پرکیا زِ دراکہِ ہینچ پرُدِسیٔ
زیتہٕ اُتی مٔے سِکندرُ ریٔ
استقبالس چھسے پزار اُتی
لالہِ آو ترٔکستانہٕ نیٔ

یتھ چھہ ییم شار اسہِ پتھ تہٕ ترکِستانس کِہ جبرِ
تتاندی کران تہٕ سکندر سپند عظمتچ وکھنے کرتھ مہرازس
سکندرُ سُند خطاب دِوان۔ لکہہ بأتو علاوٕ چھہِ لکہہ کتھ تہٕ
اسہِ وسطِ ایشیاہس تہٕ کشیرِ بہتر دوستی ہِنز لیہ بأد تھ
کران۔

کاشرِ ین لکہٕ کتھن منٛز چھےٚ اکثر ایرانی، اُزبیک، تاجکی
تہٕ کرغزی سوداگرن تہٕ جانورن تہٕ بادشاہن ہندی ناو دِتھ
آمٕتی۔ اگر یمو جانور سند ناو چھُ کاشرِ ین لکہٕ کتھن منٛز
وزِ وزِ یوان۔ یِیلہٕ زن کشیر منٛز یہِ جانور ادٕ تہٕ بیمتہٕ تہٕ
نہٕ چھُ اَز کُنہٕ نظرِ گژھان تہٕ نہٕ روسی عوامی گوتہٕ مانند الیکسندر
پشکن سِندن اکثر نظمن منٛز چھےٚ کاشرِ مزار یح یوٚ سے یوان۔ تہٕ
نظمہٕ چھےٚ: وندک صبح، بخارکٕ سوداگار تہٕ گاگرِ ہانز تہٕ …
کوکر۔ یمہٕ نظمہٕ پرتھ چھُ اکثر پور باسی لگان زِ یمہٕ لیکھ چھےٚ …
کاشرِ۔ تہٕ یمو سارے کتھہٕ زن چھےٚ کشیرِ ہنٛزٕ ہیلہٕ پاپیہ …
"کتھا سرت ساگر" پیٹھہٕ تلتھ اَنہٕ منٛز۔ یمن کتھن ہنٛزٕ بادتھ تہٕ
کیفیت چھےٚ چھپا زن کاشرِ لکہٕ ادبٕچ ٹھیٹھ شکل ہاوان۔ یمیہٕ
نظمہٕ پرتھ چھےٚ پرتھ کانٛسہٕ کاشرس دِلس منٛز پشکنہٕ ہنٛز ماے
گنان۔

وسطِ ایشیاہس منٛز خاص کٔرتھ تاجکستانس، اُزبکستانس تہٕ
کرغزی ہس اندر چھہِ لُکھ سلاما بندی یاہ کٔرتھ ڈٕکس موٚنہٕ
تہٕ مِیٹھہٕ کران۔ یُہٕ رِواج کشیرِ ہندٮ۪ن ہندٕیَن منٛز تہٕ چھُ
اَز کل موجوٗد۔ یِم زَن بہتٕرِس تہٕ مٲنٛتھس تہٕ خاص رِشتہٕ دارس
ییتھےٚ کٕنہٕ پٔتِھ چھِ یوان یَلہٕ تہٕ اگرٕ کانہہ اکھ گٲلی دوٗر دراز جایہ
پیٚٹھہٕ یِتھ وٕ چھِہ ہون تٕنس تہٕ چھِہ امی آیہِ پیٚشِ یوان یتھ منٛز
حلہٕ کھوتہٕ جادٕ لول، تہٕ ٲتھنیار آمالن چھُ۔ عام رٕوٗسی لُکھ چھہِ
پَرٕ ملہٕ بِگس مہمانس ڈٕکس میوٚٹھہٕ کٔرِتھ پانہٕ نیار ورتاوان۔
بیاکھ کتھ چھِہ زِ کشیرِ منٛز آسہِ یتھ کالہٕ پیٚنٕنِس ناٚ ہتھس
گوبرس، بٲلیس، یارس یا نزدیکی آشنہٕ نادس، سادٕ نادٕ
نادٕ لایان مثلاً دیناناتھس "دینہٕ"، رامہ لالس "رامہ"
سومہِ لالس "سومہٕ" تہٕ ییتھےٚ کٕنہٕ غلام محمدس "محمد" تہٕ غلام
رسولس "رسلو" دِنان۔ یہ آس ناٚ ہتھیار تہٕ پیٚتہٕ نیارٕچ
علامتھ۔ اَتھ منٛز آس سادٕگی تہٕ آشنادی ہنٛز نزدیکی باسان
یہ رِواج اوس یتہٕ ہٕندٮ۪ن تہٕ مُسلمانن منٛز عام تہٕ از تہٕ چھُ
گژھِ گُنہِ دیہاتی گامن منٛز یہ رِواج کم کاسہٕ نہٕ ندٕ۔ حتیٰ کہ
ییٚلہٕ گانہٕ یِن گژھِ یا الغابہٕ کانہہ بدٕ داگھ یا منٛز تیٚچ
تہٕ ستاد مانی ہنٛز خبر ہے نتہٕ چھُ اَتھ نہٕ بے شُنو [illegible]
[illegible] تلون "[illegible]" یا "[illegible]" [illegible]

پھِ سے بونہ تہ شوندر ڈِرنگ سلاتھ لولہِ ہونت آلو۔ یہ پھِ کشیرِ
منز صرف زٹھوی رننہ یوان۔ اکھس منز ٹھپتھ یوان۔ اگر
اکھ بانو تس پیٹھ کار عونٹ تہ برونہہ کانہ پھِ تکیس منز تہ
رنان آسہِ یہ مَنکھ پھِ اسہ بہتر گواہی دِوان۔

تس ڈُوی تلہ چڑ پٹھُہ تُرز تال
یا بار مہا جبو رُو دا دال

ییتھے کُنو پھِ نکو باتن رنز دار یاد سشار اسی آسہ زناہ۔ اتھ
برعکس چھِ رُوس کین داند تن تلاتن منز میر خاصس "میر
ہاشمو"، غلام رسول "رسولو"، غلام احمد "احمدو"، ابراہیم
رنان تہ تہ یکھاتس منز تہ ورتاوان۔ بیڑھ مثالہ چھپنہ
بنیر کُنہ تہ نکس ستی مطابقت ہاوان۔ ییتھے کُنو چھِ آسی
ناوِ بدلی کرتھ یا بناوٹ کیتھ کرتھ [illegible] تہ
کشیر بند فلات پھِ اگر [illegible] تاجن نت
[illegible] پیٹھ ناو ہیود۔ [illegible] شرین بند تہ [illegible]
میں تاجکستانس کرنز دیس، ازبکستانس منز تہ ناس یونت
[illegible] تتاوتھ [illegible] ناو تابک [illegible] یا نہ لوز تہ
تاجکستانس منز تہ پھِ [illegible] نخاس [illegible] پیٹھ
بناوتھ [illegible] احمد نخاس (چھپی غیر) پھِ ماتہ [illegible]
یہ تافزیہ [illegible] بنہ دِلی پھِ بدِ تاہی [illegible] برونہہ

تہ چھہ ہندوستانک سانہ ترد تہ تۆرکی ساز ییمن علاقن تام

واتان تہ تو یکی یوروپاتک - پیٹھ کیتھ ANCIENT INDIAN FRESCO

یانہ مونڈ بگمولان کریشنہ سندی پیٹھ ہندوستانس اندر

اسیہ چھ تامیتر تہ مولیادیبس منتر پیٹھ (MALDEVIEN

گوڈ گوڈ اپلہ لیر تہ آیر یم تماشہ تہ تفتی (PIPE [illegible]

اشترکی [illegible] واتہ نادیر . ہندوستانکی ربابہ لیکن زن گوڈ

کانہ پیٹھے ہاشریں چونس متر اکھ خاص عاتر پے اہمیت پیر [illegible]

گوڈ اپرانس تہ افغانستانس شترعام [illegible] [illegible] [illegible]

تہ تامیکہ [illegible] ترتہ ہاشتر ساز یوزو ہنز فرق چھہ باسان .

ساتر [illegible] انا یہ نزادہ عاد سرود چھہ گنہ لیکہ پوانہ تہ

دری SHEPHERD'S HORN - بہنی لمگ چھہ ساز کشیر

مقرا [illegible] [illegible] [illegible] مقترعام ادمت

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] وزیر

[illegible] تہ شیر [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

انز قمعاش کرب .

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] سانہ

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

تمۍ دۆپ۔ گوڈٕ گوڈٕ آیہ تیٚنٛدِ سے وقتس منٛز گیٛنہٕ تاجِپکی
تہٕ اُزبیکی ادب پارٕ کاشُرِس تہٕ فارسی ییٚس منٛز پھیرنہٕ۔ سنسکرت
ادب پارن تہٕ آدٕ کاشُرِس منٛز ترجمہ کرنہٕ تہٕ بڈٕ شاہن اپنٛاوِ دِگر
ایرانہٕ پیٹھٕ موسیقار کشیر۔ یمن منٛز اٛسی خاجہ عبدالقادر
خراسانی سیٹھاہ گُزرتھ تہٕ زاٛنہٕ تہٕ دوستاد۔ اُتھی دورس
منٛز آیہ کشیرِ ہندِ عالم تہٕ ادیب وشاعر دوٚیمین ممکن
شاہی خزانہٕ کِس خرچس پیٹھٕ سوزنہٕ۔ اِہنٛز ذِکر چھُ ابوالفضل
آئینِ اکبری منٛز کران۔ زین العابدینن سٕندِ سے وقتس منٛز
چھُ ہبٹ اوتار فردوسی سٕندِ شاہنامہ پرِتھ متاثر گژھان
تہٕ پتہٕ اِمی آیہ بادشاہ سٕنٛد ہدایت نامہ تصنیف کران۔ یتھپٔٹھ
زانہٕ دلیلہ ن تاوِ دِنہٕ آو۔ اتھ بڈٕشاہی دورس منٛز چھُ تاجکستانس
ازبکستانس سۭتی کشیرِ ہندین تولو تانتن پوٚچھیر لگان تہٕ اکھ
اکِس نزدیک واتان۔ یُس لچھہٕ واٹھ پتہٕ سٕنٛڈہاہس وقتس
پوشہٕ دُن روٗد تہٕ دُنہٕ چھُ شُر دربار ازکالہٕ کیٚن دہس تام ثقافتی
ونی تہٕ ادبی رِشتن سگ دوان۔ تتھ عیاس منٛز اٛسن کاشُر
زبان شاردا رسم الخطس منٛز یے عام تہٕ لوکھ تہٕ اٛسی شاردا
رسم الخط زانان، یوسہٕ اصلی کاشُر زبان اٛسن مانہٕ یوان۔ یلیہ
فارسی اُتھی دورس منٛز سرکاری زبان قرار دِنہٕ آیہ تہٕ اصلی کاشُر
زبان یوسہٕ شاردا لپی منٛز اٛس تمہ روٗٹ فارسی پوٚشِت رنگ

مگر یوٚتاہ زٕنٕ زبانہٕ ہُنز توٚلُق چھُ نہٕ کٲشِر زبان کتہٕ آیہٕ
تہٕ کتہِ زاییہِ امہِ کیٚس ترٕ کیٚس تل داتٕن چھُ سیٹھاہ دشوار
مگر یوٗرپی محققو چھُ زبانٮ۪ن ہُنٛد پیٚپہِ رۄتُر ترانہٕ لٮ۪س پیٚٹھ
سیٹھا کام کٔرمٕژ۔ تِہنٛزِ رائے چھےٚ زِ کٲشِر زبان چھےٚ تمہِ
لسانی خانداناُک اکھ یادگار یُس زن ہِنٛد ایرانی گروٗپ وناں
چھِ۔ امہِ گروٗپ کین ترٛین گروٗپن منٛز چھِ پشاچ یا دردی
اکھ لنگ۔ یتھ اَنٛدرس پیٹھ بییہ ترٛےٚ لنجہ چھِ نیراں۔ یِم
چھِ ناقِسر، چترالی تہٕ شینا۔ شینا زبان ہیٚکو ترٛان گبیہ
تتہٕ دٲبہِ بییہ ترٛےٚ لنجہِ شینا خاص، کوہستانی تہٕ کوٚشر۔
دراصل چھُ پشاچ اکھ تسمیہٕ یانہ اُپٕز داتھ۔ یِم اصلی آریٚن
نسلس سٟتی واٹھ آسی تھدان تہٕ کٲشِر زبان سٟتی ییٚہ داریِن
قیٚپتہ ہندِ لفظن تہٕ جین ہندِ اثرٕ سٟتی۔ اکہ زبان ییٚہ رنگ
اتہٕ زاییہِ رنگہٕ رنگ بدلیوو تہٕ یہِ زبانہِ بٔنی کٲشُر بلہٕ کٲشِر
تہٕ شُمالی ہِنٛدوستانس تمام گبیہِ داتالن۔ یتہٕ امہِ پتہٕ
وارہٕ وارہٕ شُمالی ہِنٛدوستانٕچن زبانن آنیہ دیوٗت تہٕ تمہِ
سٟتی پیوو ساتہٕ کٲشِرِ زبانہِ پیٹھ سنسکرت زبانہِ ہُنٛد
اثر۔ بنیادی ہیٚکہ آسی دِچھو تہٕ سنسکرت زبانہٕ بییہ
دُنیاہچن زبانن منٛز موٗلہ دار یا ایٚہ گٔژھ ونہٕ ہوسا۔ یہِ کتھ
چھےٚ درٛسی تہٕ دُنیاہکیو لِنگوِسٹ زانن واہوس ہمکھ کٔرتھ

BASIC RUTE نہ سنسکرت زبان چھِ دُنیہِ ہچین زبانن ہند
تمی کِنہِ اکسی سارِنے زبانن منز بے وایہ تہ بیشمار سنسکرت
لفظ باقے تھو صورتس منز دِچھان یا نیاہ ہنجہ بدلاوتھ تہ
کینژن لفظن ژرھ کینٛہہ کرتھ دِچھان ۔ مگر تمن لفظن چھہ مانہ
تے برقرار ۔ یمن زبانن منز سنسکرت زبانہِ ہندی لفظ
تعلقِ چھہ گژھان تم چھِ تبتی ، منگول ، ہندی ، تامل ، تلگو
پنجابی ، ڈوگری ، انگریزی ، کاشُر ، فارسی ، اردو ، روسی
تاجکی ، ازبکی بیتر ۔ یمن زبانن منز چھہ سنسکرت زبانہِ ہندی
لفظن کار پاٹھی پننہِ بنتھ لفظ تہ کتھ کران ۔ یہ چھہ کینٛہہ لفظ
بیوان بیوان زبانن ہندی ۔ یہنٛز فولز نیپکس اکہ انہسار
چھِ تہ باقہ تسہ اکوٹی مانے تہ تھاوان چھہِ ۔ ہنٛزِ ستھ پتھ
اسہِ انزِ انسانہِ ... نتال ونہ یاد پیٛوان تہ دریا فی
تہ دہ گنیار چھِ ختم گژھان ۔

تاجکی تہ روٗسی زبانن منز چھہ اَز تہ بتہ واد لفظ تتھ
حالتس اندر موجود یتھ پٹھ کانہہ لفظ چھہ ستی کہ تہ حکتس
منز چھہ عام زبانی فارسی تہ تاجکی ۔ یمن زبانن اندر سنسکرت
لفظ آسنہ چھہ اسہ پرٛ پرٛ شہادت میلان تہ کنشک ہندس
تہ چندر گپت ہندس دورس منز چھہ وسطِ ایشیا ہس اندر
سنسکرت زبانہِ اثر ادٔتت ۔ یمہ کنہ وُنہ تہ تاجکستانس

مشر ورتاوتھ ییندِ تہٕ لیکھنہٕ کنی سنسکرت شبد تہٕ لفظ موجود چھ تِکیٛشہٕ حتاکہ تاجک، اُزبیک تہٕ رُوسی زبانہِ منز موجود چھ۔ یتھ کنی رُوسی زبانہِ منز چھِ اتھ پرژھنہٕ ورنہٕ یتھ "چرشو" ونان چھِ یمیک مانے "خاندی کھیا" اَسہِ کاشر زبانہِ ہند اکھاس یادہٕ چھ کران تہٕ اَسی کاشرِ چھِ یہ لوٗرتھ خوش سپدان۔ اَسہِ پتھ تھمہٕ ونہٕ برابر کاشر تہٕ رُوسی زبانہِ ہند کیٛشہِ پنچ ژھینہ ون لگان۔

اَسہِ چھُ زبانہِ ہُند اصلی ترٛک تہٕ مُولُن ہُند سپدِ لگان۔ یتھے کنی چھِ اَسہِ سٲنٛٹھاہ لفظ یکہِ ابٹھ۔ کیٛژھن لفظن ہند مثالہِ خاطرِ ییتہِ لسٹ پیش کران

سنسکرت	ماگدھی	اُردو	کاشُر
اگنی	اگنی	آگ	اُگُن، نار، زوزنگ
براتا	برات	بھائی	بوے
ماتا	مات	ماں	ماج
ترتیا	ترِی	تین	ترے
چتُرتھ	چتھی رکا	چار	ژور
پنچ	پنچ	پانچ	پانژھ
ششٹھ	ششتھ	چھ	شے

ییتھی تہٕ دوی [illegible] زبانہِ منز شاکہ میلیان

یم کاشرِ زبأنی ہُنز باوتھ چھ کران ۔ رُوسی زبأنی ہُنز گرہند
شمار تری چھ اُسہِ کاشرِ گنتی ہُند ترِ سیدِ سیوٚد زبأنی
ہُنزِ ریشتہٕ ژینہِ وَن دوان ۔ یتھ منز سنسکرت زبأنی
ہُند دخل چھ ۔ تکیازِ شینا تہٕ دردی زبان چھِ دراصل
دردستانہٕ پیٹھے یور آمژ ، تہٕ کاشر زبانہِ ہنے یرِ یمِن ہُند
سنگم ۔ تتھ دورس منز اوس کشیرِ منز سنسکرتک سیٹھا
پھلے چاو ۔ ییلہِ اُسی فارسی زبأنی [illegible] سام ہیو تہٕ فارسی
زبأنی منز تہٕ چھِ سنسکرت زبأنی ہُندے اثر لبنہ یوان ۔ اَز
کل چھِ کاشرِ زبأنی منز چھِ فارسی زبأنی ہُنز اَڈرن سیٹھاہ
لبنہ یوان ۔ امی تہٕ چھِ تاجکستانس ، تاشقندس تہٕ سوویت رُوس
کین دوہمین علاقن منز ییتہِ فارسی زبأنی ہند استعمال چھ
سپدان ۔ کاشرِ زبأنی ہندی ہتہٕ واد لفظ چھ دریتھی گژھان
امہِ علاوہ چھِ تاجکی زبأنی منز تہِ فارسی یکی لفظ زَن تہٕ
کاشرِ زبۍ ہُنز باوتھ کران ۔ یم لفظ چھِ کشیرِ منز کاشراوِنہٕ
آمتی ۔ یتیہِ کنی یمہٕ سٕلے کاشری چھِ باسان ۔ تاجکستانس
منز چھِ یتھ کالہٕ پیٹھے ۔ شایر تہٕ ادیب فارسی لیس منز
سیکھان رُودی متی ۔ یم تہٕ دریستہِ دُنی ہیکو مولی فارسی
ادب پارہ چھِ تم چھِ تاجکی شاعرن ہُند دیوٚت ۔ کاشرِ
سلجوک اکہ شوبہِ دار تواریخی لٹوت منظر چھِ اُسہ یژی رکنہ

ییٚنہٕ والہِ زمانہٕ کیٚس سائنسی تحقیقس کُن لمان ۔ ییُٚ اَسہ
وسطِ ایشیاہ پیٹھے پرتھ دیٚزِ گاسٹس کُن پکہٕ ناوان رٕوٕد
ییٚہندِس تہذیبس سیٚتی سانہِ تہذیبچ اَڈرن ازبیک تہٕ تاجیک
زبانٕ ہندی کیٚنہہ مشترکہ ناو سانِس ہتہ کاس ہیچھیوٗر دِنہٕ
پیشکالہ کیٚس پیٚٹھس منگاوٕ چھہِ کران ۔ کیٚنہہ تاجکی ، ازبیک
تہٕ کاشرِ مشترکہ ناو چھِ ییٚتھہٕ کنہٕ ۔

ازبیک	تاجیک	کاشُر
سموار	سمووار	سماوار
داریا	ڈریٖ یو	ڈرِ یاوٕ
پیولہٕ	پیولہٕ	پیالہٕ
کوٗہ	کوٗہ	کوٗہ
قلمُچہٕ	قلمُچہٕ	قلمُچہٕ
طشت	طشتہ	طشتہ
گلاس	گلاس	گلاس
زری جامہٕ	زری جامہٕ	زری جامہٕ
دسترخوان	دسترخوان	دسترخوان
قہوہ	قہوہ	قہوٕ

کاشُر سماوار چھُ سانہِ تہذیبُک اکھ لا مثال علامتھ
یُس پیٚزی کیتہ تاشقند ، تاجکستانہٕ تہٕ کشیرِ دراے

دُرہی بتس دُنی ہیس منز گنڈ تہِ تلرِ چھینہ گرٹھان ۔ گوڈ گن ڈ
چھُہ سماوار کشیرِ منزے اوسمت تہ وسطِ ایشیاہس چھُہ
دیت کشیرِ ہندے مانہ آمت ۔ یتھ کنتھ پیٹھ ہکو اسو
تنک کرتھو زِ تہہِ ما آسہِ تاجکستانچ یا ازبکستانچ دین تکیانہ
کاشر زبان یوسہ ہندی چھِہ بولان سہ چھُہ ٹھیکھ گنڈ تہ
کاشرِ لفظک پوٚت منظر بدِ کڈن سہل چھُہ ۔ تمام
کاشرِ ہندی چھِہ تہِ مو غلو چائے ونان یتھ سٹیہِ سیوٚد
مو غلن ستی وابستگی چھِہ باسان ۔ باسان چھُہ مو غلو ہند
گوڈنیک ازبیک حکمران یُس کشیرِ آو تمی ما آسہِ تہِ چ
زان کٔری کاشرن لوکن ڈِژ ہتر ۔ یتھہ کنہ اتھ اَز تہ
بشہ گرن منز مو غلو چائے چھِہ ونان تکیا زِ کشیرِ منز چھِہ
واریا چیز تہ جایہ مو غلو پادشاہن ہندس ناوس پیٹھ ڈنہ
تہ لوکن وہدی ۔ تم چھِہ مو غل سرائے، مو غل باغات
مو غل تامیر ، مو غل ٹادان ، مو غل مزار ، مو غل مسید ،
مو غل بوٚغ ، مو غل پوٚر ، مو غلہِ چائے تہ مو غلو ٹوپہ ۔ مو غلی
ٹوپین چھِہ کیتہ ٹاچھہِ تہ کیتن ٹاکانہ ونان ۔ یمہِ ٹاچہِ آسہ
برونہہ کالہ کاشرِ اتھ پھرشہ کورِ کلن دِوان ۔ یم آسہ گول
آسان تہ پیٹھ تال تہ آسہس گول آسان ۔ کیتہ امیر کھو
تہ رئیس لوکن ہنز کورِ آسہ یتھہ ٹاچہِ زرہ بافہِ بناونہ وان

امہ علاوہ چھہ موغل نادس پیٹھ اکھ اکہ کہاوتھ کشیرِ منز
سیٹھا عام "موغل ڈیشتھ گرتھ وناتی فورن" تہ کشیرِ
منز چھہ ہندی تہ مسلمان زنانن ہنٛد مشترکہ ناو "مغلی"
موغل نادس ستی چھہ بیاکھ کتھ تہ یمیک مانہِ جہار چھہ نتھ
تہ چھہ موغل ونان۔

ییلہ کشیرِ منز ڈالِ نقل چھہ کران تہ منزی منزی چھہ
اتھ ڈورِس تھجی لاڈی رُدِتھ تھاوان ییتھ موغل چھُ ناو۔ یہ چھُ
سیٹھاہ شوبہ وُن آسان۔ ییہ تمہ ڈورِس منز پادشاہ یا سردار
مانہِ پوان۔ "موغل ڈیشتھ فارسی فورن" چھپیہ اکھ کہاوتھ۔ ییمہ
ستی موغل وازن ہنٛد روبہ داب تہ تہنٛد فارسی علمُس
پیٹھ ناز آسُن چھُ۔ یہ کہاوتھ چھہ تمہِ درِ ورتاوہ پوان ییلہ
کانسہ ہنزِ پوٚت خانیتھ کرو
یا
کانسہِ ہنزِ غار حاضری منز آسہِ کانہہ کاکل کران تہ مقابلس
منز آسہِ نہ کتھ تہ گرتھ ہیکان۔ مزید چھہ کشیرِ منز صحت مند
تہ خوبصورت زنانن پیٹھاکنی یا موغلانی تہ ونان۔ اگر تہ یہ چھہ
کشیرِ منز موغل زاتھ ہندی کینہہ خاندان موجود تہ موغلانی
ناو چھُ مہرِ تہِ پاٹراو گرِتھ تہ ونہ ولس منز ییتہ پیٹھے گیوان رودی منز۔

تلے کیاہ کوٚرسنے گلہ میوٚٹھ کرانی ۰
کوٚری ماثی موتہ موغلانی ییے

تاجیک نہ ازبیک دینی عالِم تہٕ بزرگ چھِہ پرانہِ زمانہٕ
پٹھے اَز تہِ سفید گول تہٕ ڈلامی دستار گنڈان ۔ پرانہِ وقتہٕ
اُسی یوہے دستار البیرونی ، الغ بیگ ، علی شیر نوائی تہٕ
ابنِ سینا گنڈان ۔ امہِ قسمُک رِواج چھُ کشیرِ منٛز تہٕ
دھاریک عالِمن تہٕ بزرگن تہٕ اوسمت ۔ یتھٕ پٲٹھۍ کیٛن پنڈت
تن تہٕ مسلمانن مشترکہٕ تہذیبچ اکھ رنگینی از تہٕ برابر چلان
چھِہ ۔ یہِ رِواج چھُ وُنہِ تہٕ کشیرِ ، جومہِ تہٕ ہماچلہٕ کین اکثر
علاقن منٛز تمی انہارٕ موجود تہٕ ازبیک ، تاجکی پہاڑی لُکن
ہندی دستار چھِہ کاشرِ ن گوجرن تہٕ بکروالن منٛز ہو بہو
باسان ۔ ریشہ دراز ، گول دستار تہٕ راَیل ہیود قدٕ سادٕ
زندگی گذاران چھِہ دُرسی لِتھ ہندوستانس منٛز چھُ یہ دستار
خاندانکنہِ دوہہ مہرازس ضرورٕ گنڈُن آسان یوسہٕ زِن
پتہٕ پٹھے اکھ امتیازی شان مانہٕ آمٕت چھیہ ۔ کاشرِ ن پنڈت
تن منٛز چھُ یہِ ساسہٕ بدلیو وری یِژ پیٹھٕ چلان رودمت تہٕ

اَز اَز چھہٕ خانٛدرن پیٹھ ایرانہٕ سندِ طُرٕ اکہ خاص قسمُک
دستار کلس دوالِ لیٛتھ سپداںٕ فاقشی چھُہ، مگر یہ چھُہ
بیٛیہ پرانہٕ یادشاہی طرزُک تاج باسان ۔ ییٚلہ اُسی اتھ کینہہ
سام ہیوٚ تہٕ اصلی کُوشُر دستار چھُہ وُنہ تہٕ کُنہ کُنہ جایہ
پرانہٕ طریقہٕ کاشُر بتہ پنڈت ہتن منز نظرِ گژھان تہٕ یم دستار
اُسی تمہٕ زمانس منز عام تہٕ اَز کل چھُہ عنقا کالنہٕ دھارمِک
پنڈتس ہٕنز ہٕنز پیٹھہ وچھان یمن گوٗر یا گروٗجی وَنان چھِ ۔ یم
پرٲنی دستار چھِہ قدٕ اکہ ، اَز ہیکو تہٕ تاجیکی دستارن لرِ لوٗر
گول آرِ کرِ تمہٕ باسان ۔ کُنہ کُنہ چھِہ یم دستار ایرانہٕ ورٲے
کشیرِ منز تہٕ شیعہ فرقہٕ کین عالمن تِش نظرِ گژھان
تہٕ اُترِ چ یہ دستارِ ہتھِل چھہ ڈوگری دستارٕ چ بدلیٚتھ شکل
سائنس لگیہ ادبس منز چھِہ پریتھ کانہہ رنگ نظرِ گژھان
تہٕ دستارنیش معاملہٕ لیاسُک اکہ پرون شوبہ دار تہٕ وضع دار
مانیہ ادبس لیوان اتھ پیٹھ چھِ وَن ناوُن گردٕلیوٚ پیٹھہ گُز دوٗشمت ۵

سوٚتھ چھون سوٗد پیٚے دہ ستے کارُک

سوٗد ہرات اژن میٚۓ شملہٕ دستار

اتھ چھیٚنہٕ کانہہ شک تہٕ سوٚن لگیہ ادب چھُہ ساہیوٚ ماہیوٚ ،
بٹینیوٚ سپداں باگیہ بوٚنتھ خزانہ تھوٚومت ۔ یتھ منز سیاسی، سماجی
تمدنی تہٕ تہذیبی تنگن منز لُوِہ وُنی تہ بدل وُنی عالاتن منز

باوتھ چھ کرنہٕ آمتٕ ۔ امہِ علاوٕ چھِ کیوٗ مۄردن ستیٖ ستیٖ تواریخی تبدیلین ہنٛز رمزٕ گی یا شاد مانی ہنٛدی زاد لی نوٕ قطعہٕ تہٕ آیاری تھٕو ۔ امہِ قسمہٕ چھِ لوٗ ڈنہ چھِ گاشرین گورِ ین چھِ کال پیٹھے آسمٕت ۔ مے کشیرِ ہنٛدیٚن مۄغل ٹوٗپین، ہنٛز ذکر ییم پور مۄغل راز وانہٕ ناو مٕتی چھِ اُمی تہٕ اَسہِ لوکہ یمن ٹوپین مۄغل ٹوٗپ دنان ۔ میٖلہِ گالنہ خاص مۄغل ٹوپ انان اُسہ شُر ادس خوشی تہٕ شاد مانی کران یتھ پیٹھ مۄنکہ باتھ اسہِ تیقہ تریٖنہٕ وَن چھُ دوان سہ

واہ واہ مۄغل ٹوٗپی ہے اُتھٕ نم

دور پیٹھ ہے اُتھٕ نم تہٕ دور تھوو اُتھٕ نم

لالس اتھی ہے تھاو نم

واللہ باللہ شے چھُ سلامت مۄغل ٹوٗپی ہے اُتھٕ نم

واہ واہ مۄغل ٹوٗپی ہے اُتھٕ نم

بڈشاہ سنٛدِ شاہی لنگرُک واژٕ "آشپاز" اُکس سمرقند پیٹھ انہٕ ناونہٕ آمُت ۔ "آشپاز" اوس نہٕ تس ناوُ کیہ رٕژھ ۔ دیان تس اُسی شاہی لنگر خانکی لۄکٕٹ کچھ پانہٕ دنان نیٚس پتہٕ واژٕ ناو پیوٗ دیان تمی چھُ کاشُر واژٕ وازُن دارٕ ژیہل تراوٕ مٕژ ۔ دیان سٕہ چھُ تیٚقہ سیرِ سنگرکہ وازٕ پور یکٕ بشر کینہٕ دواد مٕت ۔ بڈشاہ چھُ کشیرِ منٛد

حاتم ادارمت تہٕ اہم علاقہٕ اوس شہر سیٹھاہ عیاشی ۔ تہندس لنگرس
منٛز اوس قوٗدیہ، گفتہٕ ، ہریسہٕ ، گوٚشتابہٕ تہٕ بیٚیہ ماز علاوٕ
سیٚتھٕ ماز، دٔپیازہٕ تہٕ کبابہٕ بنادنہٕ یوان ۔ امہِ یہِ ہنٛگامہٕ شرِ وازہٕ وانٛج
شکل دٕنیہس پتھ دِتھ مشہور ساگہٕ تہٕ دوٚن چھیٚنہٕ ایرانس،
ترکستانس تہٕ تاجکستانس منٛز ہتہٕ اتھٕ گژھان میلان ۔

رحمت عیامت منٛز آہ اکثر کاشرِ پیٚٹھ ندیاد سبزی
تہٕ ماز آسہِ کھلہٕ لوکہٕ کھیوان ییتہٕ کنہِ کاشرِ پیٚٹھ تو کاترس
وازہٕ والنس منٛز ۔ اعنافہٕ تہٕ نوٕ فنیا تہٕ آیہٕ بارسس اتھ
چھہٕ روغن جوش، زوٚک تیرمنا، قیرگاہ، گیپتہٕ، منٛز چھہٕ
مانہ بیتیرِ تہٕ سگاشتہٕ وازہٕ وان گرٕ دٕنیہس دفی منٛز
مشہور ۔

بیاکھ کتھ چھہٕ کاشرِ پیٚٹھ زنانن ہنٛد قصابچہ ہہٕ رلواج
اوس تاجکستانس منٛز عام ، اتہٕ آسہِ اتھ "تاج تاجکستان"
ونان ۔ یہِ زنانیٚن قصاب اوس کاشرِ قصابچہ عآن نہٕ غآن
شکل آسہِ ساشرین منٛز لوٗکہِ زنانن منٛز اوت لبنہٕ
یوان ۔ یہِ ہرگی قدیم چھہٕ بیشہٕ منٛز آکھ ونسہٕ پایہ قوم مانٛنہٕ
آسنت تکیا نہِ وبانن کرن ناہم [illegible] تہٕ آودٕ تہٕ زتھ
اسلام قبلی کورسِ تہٕ پیٚتہٕ چھہٕ [illegible] حال تہٕ ٹھیک
گژھتہٕ منٛز والیس آمتی ۔ تہٕ

یمو یم اسلامی تہذیبکۍ رنگ پانہٕ ناوٕ تہٕ آسۍ تم رؤدک
یمن برابر تھٲوتھ دشاہیہٕ تہٕ مسلمانن منز اوس قصابکۍ عام
رواج یتھ یتہٕ "خونہٕ قصابہٕ" وناں آسۍ ۔ کاشرین
پنڈی تن منز تہٕ رؤد اتھ بدلہٕ "ترنگہٕ" ۔ یتھ اندرۍ گول
زر بافیچ ٹوپۍ آس آسان ۔ یتھ ژٕنۍ کلہ پوش ونان چھ
ترنگہٕ کین باقی چیزن پؠٹھ تہٕ زوٗجہ چھ زیچھ صرفہٕ پچھ
بناوتھ ناگ ہیٚنچ تصویرہ دوان تہٕ لبہرۍ زنانن ہندۍ
ترنگہٕ آسۍ امہٕ کنۍ تاجکۍ قصابہٕ ہیو باسان تکیاز تم آسۍ
بٹنہٕ ترنگچہ پؠٹھ لونگیہ بدلہٕ ساد آرہٕ ور دُج دوان ۔ یمہٕ
کنۍ تتھ تاجکۍ قصابکۍ ہنٛز چال آسہ باسان تہٕ یو ہے
رواج اوس کشیرِ منز نادِ لٲ خزان ہنٛزن زنانن منز تہٕ
چلان ۔ وۄنۍ چھ کشیرِ منز دیہاتن منز کنہٕ کنہٕ ساد گرس
منز قصابہٕ نظرِ گژھان ۔ یمہٕ زربافیہٕ لوچہٕ کورِ کلن دوا
آسہ تتھ متعلق چھ یہ ٹکہٕ شعار ونہٕ آمت سہ
کلہ پیٹھ وال تے زری ٹاکالی
پہری کیا گاسنز نہٕ بانیہ
دپان چھ تِلہ ٹاچہ ، تِلہ تالہ ، زریاف ، تِلہٕ بند
تہٕ کمخاب اوس زرفشانہٕ پیٹھ لبہ رواتان ۔ زرفشانکۍ تِلہ دوز
چپہ کشیر اندٕ ناوتھ یتی بساوتہٕ آمتی ۔ یمہٕ کنۍ یتہٕ امہٕ

قصبکی ہٕنٛزِ ناظم تہٕ صاحب پاٹھ گٔیہٕ کشمیرِ منٛز چھیہٕ انہٕ
تہٕ جالن تلہٕ دۄن سیٹھاہ نامور بٔڈ شاہ سینس
دورس منٛز ییٚلہٕ سُہ حانفی تیٚکُٹ کاشُر مِتار حضرت
نورانیؒ ییٚمہٕ عالمہٕ گٔیہٕ۔ تٔمۍ آیہٕ تراوٕنہٕ شریف دفن کرنہٕ ییٚمہٕ سیتۍ
ییٚہ لوکٕٹ قصبہٕ تُوارِخی اہمیتھ پراوان گوو۔ بلکہٕ منٛز اوس تٔسنٛدِ بجیرِ کی
از حد احترام۔ لہاذا آسہٕ ترارِ پیٹھ برسوارِ مالہ لگان۔ دُکھ
دوٚت اوّت نہٕ تراوٕنہٕ بیلہٕ آسہٕ تِمہٕ برسوارٕ گرٛہٹنک ذکر کران
وُنہٕ تہٕ چھُ گٔنتی منٛز برسوارٕ گرٛہٹنک پوٚرہٕ عادتھ۔ امہٕ برسوارِ
چھُ علمدارِ سنٛدِ کی اتھ زیارتس پیٹھ ساسہٕ بدٕ لۄکھ نذرانہٕ
ہیتھ گرٛہٹاں۔ انہٕ برونٛٹھہٕ اکھ ساس ؤری اوس یہٕ گام سیٹھاہ
لوکُٹ۔ وۄنۍ چھِ امہِ گامن پوٚرہٕ اکِ قصبچ شکل اختیار کرمٕژ۔
یتھے کنۍ اوس تاجکستانس منٛز اکھ جاے یوسہٕ جاے ازبرونٛٹھہٕ
ساسہٕ بدٕ ؤری اکھ سیٹھاہ لوکٕٹ بستی چھہٕ آسمٕژ۔ تٔمہٕ
ترانکنا وچھنہٕ کُنہٕ تہٕ توارِخس پیٹھ نظرِ گرٛہٹاں بنیٚ کہ پتھ
اتھ جایہِ اکھ جالن مرکزی اہمیتھ آسمٕژ، تہٕ یہ جاے آس
اکہِ وقتہٕ سوداگارن تہٕ گرٛہٕ سوارن ہنٛد اکھ خاص پڑاو
ڈٕہرن جاے۔ تکیہ نیرہٕ جاے آس سالاریٖن ہنٛدِ خاطرٕ
تہٕ دِل پسند تہٕ نوبیرونی۔ اتھ جایہِ لٔجی وارٕ وارٕ کاروباری
اہمیتھ تہٕ اور ہیتِ پرانِ سلکہ روڈ کنہٕ چین، کاشغر،

ختن، گلگت، تبت، منگول، ہماچل، لداخہٕ تہٕ کشیرِ ہٕنٛدۍ
تاجر تہٕ واتان تہٕ یِتہٕ بنیہٕ تاجرن ہٕنٛز بٔڑ بازٕ منڈی۔ یتہٕ
اَمہِ اَتہٕ ییٚر چھہٕ ترٛنٛدہٕ وار تاجرن ہٕنٛز منڈی لگان۔ اَمہِ کُر
اکِہ تاریخی پٔژھ شکل اختیار۔ یہٕ سلسلہٕ روٗد سٮ۪ٹھاہ کالس
یتھے کنۍ چلان تہٕ یِہٕ ترٛنٛدہٕ وار رُت سوداگارن ہٕنٛدِ مال کِنٛنہٕ
خاطرٕ اکھ مقررٕ دوہ۔ یُس وارہٕ پٮ۪ٹھٕ اتھ شہرس منٛز تادوٗشمے
(ترٛنٛدہٕ وار) گوڑٕ گوڑٕ آسہِ یم سوداگار خیمہٕ ترٛتھ بیہان تہٕ
پتہٕ بنیہٕ یم اَتھٕ بسٕتی کینژن دوہن۔ تُشیمے سُنٛد اَکھ بوڈ
شہر۔ یِمے سوداگارن تہٕ گُرٕ سوارن ہٕنٛدِ پڑاو بنیہٕ اَتھ
تاجکستانُک دارالخلافہٕ۔ یُس سٮ۪ٹھاہ خوبصورت چھُ۔

تاجکستانٕچ یاتہٕ کاشرِ تاریخ باوژھ گرانن یا جینیہ تاجرن
ہِندوس تان پٮ۪ٹھٕ بہنیہٕ والیان ییٚر چھہِ میانۍ کٔنۍ قیاس آرآئی یہٕ
کرت تانۍ ہیکہِ پوز آسِتھ اتھ کتھہِ کینہٕ کنہٕ فی چھہ محققن
ہٕنٛز کام۔ یِہ تاو چھُ سٮ۪ٹھاہ پرانہٕ وقتہٕ پیٹہٕ کینہہ تکرار
منز نمہو روود مُت یہِ مشاہدہ چھُ یہ اکس بزرگ بچہ تتھ لوزان

کٔس چھُے تاج دِنہٕ تاجکستانی
خُشہٕ چھُے ترکِستانیے

ییٚر وَنہٕ وُن چھُ سٮ۪ٹھاہ پرون سلسلہٕ کشیرِ منٛز خوند
قصابہٕ مِداسے کھنہِ تہٕ دوہٕ آسہِ دِوان۔ تتھ زمانس منز

اُسی قصابس سِتھٕ نیمہٕ تہٕ باقی زٕ یمہٕ رَستی تھاوان ٲسی سٕیٹھاہ
شوٚبہ وٲنۍ تہٕ لوٚبہٕ وٲنۍ پاسان اوس تمہٕ تران کینہٕ کٲنسہِ چھُ پوٚزِ پیے
زٕ تا چکتانس منٛز چھِ قصابہٕ ووڈٕ دوان۔ تِمہِ کیوٚ تِتھٕ کینہٕ ٹکہٕ پٲٹھۍ
منٛز تہٕ بیٛرِ پتھ کالپیٹھۍ ترِنہِ چھیپہٕ رٔدمت۔ اَتھ چھِ امہِ کیٛنہٕ سیٹھا
اہمیت اُستھٕ زٕ کورین اُسی خانہٕ وٲرنکس تلیہٕ ٹاکانہٕ بدلہٕ قصابہٕ
گنڈان۔ امہ تلہٕ چھِ صاف تھٲنہٕ زٕ تتھ زمانس منٛز تہٕ چھِ گاٹھرین
ٹکن تا چکتانہٕ کینہٕ تہٕ ترا چکتانہٕ کینہٕ رستن تہٕ رلواچھین ہندٕ پوٚرہٕ
پیے اوسمت۔ تِمہِ کیٛنہٕ پیٛنہٕ کینہٕ ٹکہٕ ادلس منٛز رکہٕ تتھ پٹیٛہٕ ہنگی
ٹاکاہ پاٹھۍ چھپاوتھ چھُ۔ اَپُز یادٕ تھ چھُ میٛٹھے ٹاکران

تاجکستان چھُ کشیرِ ہندی پاٹھۍ شیٚنہٕ بالو سیٚتؠ ڈٔلِتھ
جنتِ بے نظیر سرزمین یتھ قدرتی آبشار، سبزہ زار، باغچہ
بہار تہٕ فطرتکہِ حُسنٕچ رنگینی تھپکرِتھ چھےٚ۔ اُمس پیٚٹھ بہارس
تہٕ لالہٕ زارن ہُنز مہر تہٕ ہنٛدِس اتھ فطرتکس سازس چھےٚ نوٚہر
سائینسی دورن پننہٕ جمالی جبر وٕتک اتھ ڈولمُت۔ تاجکی لوکنہٕ
باغن ہُند شُہل شیٚہم چھُ کشیرِ ہُندین یوٚتہٕ باغن ہیٚتھ
ترادتھ موغل دورِ پیٹھے بچتان روٗدمُت۔ وۄنی تاجکستان
واتِتھ چھُ کانٛہہ کشیرِ ہنٛدِ لول تراوان۔ سُہ چھُ تھلہٕ تھلہٕ
یِمن تھدین پانزالن کُن نظراہ ترادتھ تاجکستانٕچ یاد دلس منٛز
نقش کران۔ تاجکستانہٕ کین لالہٕ زاران، جنگلن، بیابانن تہٕ
آبشارن منظر کشی ہُنز باوتھ چھُ اکھ تاجکی شاعر پیرو سلیمانی
یِن یمن لفظن منٛز کُرمٕژ۔ یہ منظر کشی ہُنز تصویر چھےٚ اسہِ کشیرِ
ہنٛد خوش فضاہو ہیچہ تہٕ باغہ بہارچ تصویر پیش کران ؎

دشت وسیع و باغ لطیف و ہوائی خوش

صحرا و جنگل و چمن و کوہ و لالہ زار

از ہر کہستار چشمہ روانست و آبشار
ہر سو بلند زمزمہ و نالہ و خروش
پاشیدہ دانہ ہای گہر ابر نوبہار
ہمچون عروس ناز درختان نوجوان
چتر سفید، سبز و گلابی و ارغوان
بر سر کشیدہ جلوہ کنان ہر طرف قطار

ییتہ اسہ ہشتر کہ تہذیب نِہ تہ بیتہ اکہ اکہ سندہ دل رلاوان تہ رستہ ناوان بوذکہ ییتہ پیٹھ ساقی ادب پیار شاعری یا لکہ ادیب تہ پانہ واکھ قوتہ ہندہ بنا پیٹھ تمن تہ ہمہ ترا رس ہمدوس کرلس ہشر ہرد کران ۔ تا جکتا پچہ قودرتی منظر کمتی ہتہ تصویر پوسہ پیرو سلیمانی کران چھہ ۔ کشیر چھہ یتھ کالہ پیٹھے پوشہ وار وہلی بوذو دیتہ ۔ تہ کشیر ہند بلبلہ پایہ انقلابی شاعر عبدالاحد آزاد چھہ پوشہ وار ہندکہ تعریف یتھہ کنہ کران ۔

بہ جوش آیہ پوشہ وارہ گل
ڈیپہ لیلو و بابر گل
سینکو ساقہ سرو دلپسند
شمشاد و چیتن قد بلند
استادہ بر سر بالہ گل

گرتھ آبشارن پیٹھ تہٕ روٗدٕ
قوا تٕہ سٕے پَتھ سوز بوز
کرسیر ؤل گرتھ شالہٕ
دِچھ بارِع تُنگ پہاڑٕ
آپہٕ ژٔل تیارٕ کٕل
دِچھ جبلو دریا رٕژٕل

آزادی پتہٕ سکیہِ اتھ وارِ ہندکرٕ سیلو باگتھ کیٔو وتھ یکہٕ باگتھ سنگین تہٕ پاتالن ، تمین تہٕ ناران ، جوین تہٕ آرن ناگن تہٕ باغن رتھہٕ دٕژمین ہند باتن ، ہنٕز یادو چھ کرلان ۔ ——

تاجکستان چھُ کشیرِ ہندِ پٲٹھۍ اکھ اہم تواریخی صوبہ ۔ لیش چھ کالہٕ پیٹھٕ جنتہٕ بہارن ہنٛد راسہٕ منڈل چھُ ۔ تکیاز تاجکستان چھُ علمی ، ادبی ، فنی ، تواریخی ، سیاسی تہٕ جغرافیائی لحاظٕ کشیرِ لرِ لور پکان ۔ پوز سے لوتہٕ تہٕ تاجکی علم و فن ادب و شاعری ہند تاج چھِ وُرٕ لیش دٕنی سیٚس منٛز تھکو سے لایق ۔ تاجکستانچ بیہٕ عادوز شخصیژ ذکرچھُ یہ تمہٕ کتہٕ تاجکستانس سیتۍ الگ ہٕلہٕ ساسہٕ بٕدیو ؤرِ پیٹھ کشیر علاوٕ دٕنی ہیکن اکثر مالکین تو اُتھ پٔٹھ ہیر بوگ ۔

تاجکستانکین کوہی (پہاڑی) لُکن ہُند رنگ ، شلیہ چال ڈھال چھُ تہٕ [illegible]

چھُپھ تشکل و صورت بروٹھہ کنٔ پیوان ۔ یمیٚک پرانہٕ دقتہٕ ییتھ پانٔژالی
وٕنان آسو ۔ قزاخ کورپن ہُند رنگہٕ، روپ تہٕ جسم چھ سبٹھاہ
شوٗبہٕ دار تہٕ حسین، یمہٕ کنہٕ کشیرِ اندر کورین ہندِس ناری مندی
تس "قزاقن تیٖر" ناو دنہٕ یِوان آمُت ۔ "قزاخ تیر" ناو چھُ
کشیرِ منٛز صحت مند، حسین تہٕ تُرک آسنُک علامتھ ۔ یتھ کنو
ژکن کاشرِ تاریف کران لالہٕ بدعشان وٕنان چھ، "قزاخ" لفظک
وجود تہٕ چھُ پتھ کنٕی آمُت لیکھنہٕ یمیتھ ہنگران ہنگران "غزک تیر"
بنیوو ۔ لیکھ سپہ دانہٕ چُھ ۔ کُنمی نام شاعرن چھُ ووٚنمُت سہ

ہا ہیلی کو ری قزاخ تیٖرکی
ہالیٚن چون رایہ تیٖرسے لو

یتھ چھ شاعرن کاشرِ بہایہٕ کنہ قزاکیتا نچہٕ کورِ ہندِس
حُسنس سِتۍ مطابقت ہاوِمژ ۔ اکی تہٕ چھُ یہ حسین ناو
اسہ قزاخ ٹکن ہندِ پراکی یاد و تیر تانہٕ کران تہٕ یہ وٕنہٕ وٕن ہر
چیزِ میہر وِردن لاگتہٕ دِرہٕ گیدِ تہٕ یوان ح

زردن سوٗمبرنھ کیسر سے سیر سے
ازن تھو قزاخ تیٖر سے کیوٗت

یم چھِ کاشرِ کوٗرِ نکھ یکہٕ تہ ال تہٕ گجری ۔ یم پتھ چارِ وادی
ہیتھ جنگلن تہٕ بیابانن منٛز پسان تہٕ بسان چھِ ۔ یم پانٔژ آلی
دکھُ چھِ قد اوار، قسیم تہٕ بہادر مانہٕ یوان ۔ یہند پوشاکھ چھُ

ڈوڈ کوٹ کھُلہِ بکر والی بزار، زیٹھ تمبھ تہٕ کلس اوٚ گرٛپے
تھوٚ گرٛپے دستار بھلا تہٕ اتھس کیتھ نوٗر۔ بکروالن یاپن چھےٚ زیٚڈھ
فراق، کھُلہِ شلوار، ساڑی تہٕ کلس تاجکی قصاپچ آر تہٕ تتھ
پیٹھ پوٗتر آسان۔ کمن تہٕ چھیہ اتھس کیتھ نوٗر آسان۔ تہٕ تیتھ کالہ
پیٹھے چھہِ بکروالن لوکٹین کیٚو بڈین ریش تھاونگ عادتھ اوٚ ہمت
یہتر زندگی سہانہِ چھہِ مگر ہم چھہِ مال دار آسان۔ یہتر لوٚ ل
ترِ چھہِ علیحدہ آسان۔ یہتر شکل و صوٗرت وُچھتھ چھُ اسہِ
تاجکی کوٗہی لگن ہتر یا دیوان۔ پانژالی انسانو علاوہ چھہِ کوٗہی جانورن
تہٕ پانژالی جانور تھاون۔ یم چھہِ پانژالی کاو، پانژالی گربہ،
پانژالی گانٹہ بیتر۔ بکروال مہرازس وٕ تہٕ ونگ اکھ شار چھُ
یتھہٕ ونہٕ۔

اکھ دمہ ہووے موشہ کوٹ بتہٕ یہ دمہ ہووے کوڈیا
کوڈیا بچہٕ کھے دن شیڈپیا

تاجکستانک حسن چھُ تہٕ تیہٕ کٹہ کاشرِ حُسنچ اکھ عکس تہٕ غان
تصویر تتہٕ چین ماچین تہٕ کورین ہنٛد پوشاکھ چھُ برو بر کاشر
چھہٕ شلوار، چھٹہٕ ہنٛد زیوٗٹھ فیرن ہیوٚ چغہ تہٕ کلس، وٕ ہیچھ
گل کاری چھٹہٕ ہنٛز دٔج، برابر زیور تہٕ کاشری ہیوٚ یاسان۔
یم چھہِ اُچھین سوٗرمہ لاگن، کنن کنہٕ دور، اتھن واجہ، شرمنہٕ

نہ گجری بولہ منز کوٚدہ سہ واولیو

کرٛی تہٕ بنگرِ، گوٹلن گوٚڑ کری لاگان۔ یتھہٕ ماجہٕ کوٗرِ چھہٕ تتھے
کنہِ ٹکہٕ باتھ وپہٕ وٗن تہٕ ٹکہٕ کھتھ نتھاندرن گوٚندران تہٕ لگو واریہہ کیس
دوہس پیٹھ گیوان۔ تاجکی زنانہٕ چھیہٕ گمعو پہٕ گینہٕ چھیہٕ ترٛھے
شوقین ییٚژہ کاشرٕ زنانہٕ چھیہٕ۔ تاجکو کیو روٗسی ٹکو کتھن منٛز
تہٕ چھہٕ پرٛی ین تہٕ جلن ہنٛزٕ ہیتہٕ ناک کتھہٕ ونہٕ آمٕتہٕ
کاشرین لگہٕ کتھن تہٕ روٗسی ٹکہٕ داستانن منٛز چھیہٕ کانٛہہ تہٕ
فرق لبنہٕ یوان۔ روٗسی ٹکہٕ ادب تہٕ چھہٕ درجہٕ داو جانور
دلیلو سیتی برتھہٕ۔ یمن دلیلن منٛز چھہٕ جانورن ہنٛز خاصیتھ
تہٕ گاٹہٕ جارکی رنگ تہٕ اصلوب تتھے کنہِ وزنادٕ نہٕ آمتی یتھہٕ
کنہِ کاشرین جانور دلیلن منٛز چھہٕ ورتاونہٕ گژھان۔
تاجکی زنانن منٛز چھہٕ ترٛ نکٕ تہٕ گند نکٕ فن تتھے کنہِ گژھتہٕ مارن
ییتھہٕ کنہِ کاشرین زنانن منٛز چھہٕ۔ کاشرِ تہذیبک اثر چھہٕ اسرِ
وسطِ ایشیاہی حدبندی ہندین علاقن منٛز پوٚتاگہٕ دسی
بلکل اکہٕ باسان۔ دستار، صدری، قمیض، شلوار، پھیرن
یا اپرن چھہٕ دوشوقی دین منٛز مقبول۔ تاجیک ٹکن ہنٛز شکل
چھہٕ نوٚش پیوٚ دوٗنی۔ لسنہٕ کدل کاشرِ چلن ڈھال تہٕ اسہٕ
وٗنہٕ ہیو نتیجہ پلیش یوان۔ یمہٕ عادت تہٕ اطوار ترٕ چھہٕ کاشری
لگان۔ تکیازِ تاجکستانک اوند لیوکھ تہٕ آب وہوا چھہٕ پتیچ صحی
ترمینہٕ وَن دوان۔ تاجکی بلکن پندہ تکو ملیوٗ وۆہتھو یمن تتہٕ

چھُہ اکِہ اُنہارُک باسان ۔ اگر سے اتھ کِتھ سام ہیمَو، کاشُری
تہٕ تاجیکی ما آسن اکی نسلکو نہٕ بارٕنی اُسی میتی ۔ تہٕ یم دوَن
لیکھن ہندی نٕہ خوش لیوٕ دُنی قوم سبنہِ یہٕ ۔

تاجکستانُک راجِ داُنی دُوشنبے (DUSHANBE) چھُ
اکھ نوو شہر یُس نہٕ کانہہ تہٕ تواریخی اہمیت اُسی بس شیٖتھ
وُری بارس آمُت ۔ یہ شہر سوویت رُوس کہوٚ ساروٚ وہے شہرو
کھوتہٕ حسین تہٕ من موہک ۔ اَتھ چھِہ وادی کشیرِ ہندی ہے
پاٹھو اندو اندو بال یم سبزٕ سۆبہ وُنی تہٕ لوبہ وُنی چھِ ۔
اکِہ اندٕ چھُس ہسار کوہ (HISSAR MOUNTAIN) سٔتی نہٕ تیتاکی پریو
تراوان ۔ اَتھ چھُ تہٕ وُرتن پنتہٕ خوسنہٕ جمالُک اَتھ ڈولت ۔
دُوشنبے چھُ دُر سی تس دُنی ہیس متر لگہ حسین پوشہٕ بہاران تہٕ
لالہٕ زاران ہُند شہر ۔ یہ چھُ کشیرٕ ہندِس بہلگامس ہیوٚ گولہٕ راوان
تہٕ سبزٕ زاران ہُند مالین ۔ اتھ تعلق چھُ کمی تمام شاعرن
دُوشنبے ہس تاریف کران لیکھمُت ۔

جان یہ دُوشنبے   حسین یہ دُوشنبے

چھُہ کو کشیرِ مثر لیو دُنہٕ پوشہٕ بہار لُکہ بادام واریٚ
گُلزاران چھِہ تہٕ رنگ برنگی پوشاکہ لاگتھ پوشہٕ پھلے چھاوان
چھِہ ۔ زنانہٕ مرد ، جوان تہٕ بُڈ چھِہ گیوٚنگ نٔژنگ تہٕ
اتھ گندنک مظاہرہ کران یتھ کنز چھِہ دُوشنبے ہس مشز

لۆکھ زنانہٕ، مرد، بُڈ، ییٚنہٕ رنگ برنگہٕ قومی پۆشاک لٲگِتھ
بہارُک قومی پۆژ دۄہ "نو روز" گیوٗن محفلن منٛز منا وان ــ
یہِ نوروزُک دۄہ چھُ "مارچ" رۄتس منٛز آسان۔ اتھ رۄتس
منٛز چھِ گوڈے کشیرِ ہِنٛدی پٲٹھۍ تاجکستانس منٛز تہِ بۄرِ جستہٕ
بادام پھۄلے آسان۔ پوشن ہُنٛز شیٚکہٕ امبر چھِ چھکرِتھ آسان
یہِ منظر چھُ سانہِ نین ہِنٛدِ خاطرٕ سیٹھاہ خوش لگوٗن آسان۔ تاجکی
لُکھ چھِ کاشرین ہُنٛدی پٲٹھۍ مہمان نواز مایہٕ ہِتھ۔ دۄشوٕنی ہِنٛز آب
ہوا چھِ پہلگامہٕ کِس آب و ہواہس ہیوٗ۔ آفتابہٕ لوسنہٕ پتہٕ یتھِ کنہٕ
پہلگامہٕ پھۄلے رۄتس منٛز تہِ خوش لگوٗن ہوا چھِ آسان۔ تہِ سے
عمل چھِ دۄشوٕنی ہس منٛز تہِ۔ کُشانن دورس تہٕ سکندرِ اعظم
سُنٛدِس دورس منٛز چھِ تاجکستان تہٕ ہِندوستانس سلطنتس منٛز رود
وسطِ ایشیاہس اگرچہ علمی، ادبی دولت چھیٚ سٕتہٕ پھۄہ
تاجکستانس۔ فردوسی، عینی، عبید زاکوانی، کمال خجندی، احمد
دانش، نظامی گنجوی، البیرونی، اکبر، قادر تہٕ نصیر الدین
الطوسی ہیوٗ بلند پایہِ عالم، فلسفی، ریاضی دان، تواریخ دان
شاعر تہٕ ادیب ہیو چھِ تاجکستانن پاد کری متی۔ شاہ نامہ فردوسی
یس منٛز تاجکی لُکن ہُنٛز تواریخ بیانہٕ کران۔ یتھ منٛز تاجکی
لُکن ہُنٛز جد و جہدا استحصالی عنصرن خلاف ہاونہٕ آمٕژ چھِ۔
تاجکستانس منٛز چھِ میوٕن ہِنٛدی رنگہٕ تہٕ قسم برابر ساہ کشیر

ہٕنٛدٕین میٛوَن سٟتۍ بَتہٕ پوان۔ تاجکستانس منٛز تہٕ چھہٕ تَنگ، ژونٛٹھ
ترٛییٛر، بادم، ڈوٗنۍ، دٔچھ، داؤن، گلاس، شہتوٗل، آر، تٕہ تٕتھ
لٲر، ہٕندٕ وہٕنٛد، خربزٕ بٮ۪ٛیتر سٟتۍ لبو سو لبہٕ نبان۔ میٛوٕ چھہٕ
تاجکو لوکھ ترٛوچٕر بۄنہٕ قہوس سٟتۍ استعمال کران۔ تاجکی لُکھ چھہٕ
کاشرٮ۪ن ہٕندرٮ۪ن ہنٛزٕ ژوچہٕ ہٕشی ترٛوٹ ہانز رسس سٟتۍ
کھیوان۔ یم چھہٕ کاشرٮ۪ن ہٕندٕکہٕ پٲٹھۍ فرشس پٮ۪ٹھ پٮ۪ٹھ پٮ۪ٹھ
یا بتہٕ کھیوان۔ تاجکی لُکھ چھہٕ کاشرٮ۪ن ہٕنٛدٕ پٲٹھۍ چاے چیٚنۍ
وزٕ ساری باتٕ یکہٕ وٕٹہٕ سٟتۍ بروٚنٛہہٕ کنہٕ سماوار تہٕ پیالہٕ
تھوان تہٕ چھہٕ یکہٕ وٕٹہٕ امیکۍ پیوٚرہٕ منٛز ترٛان۔ سٟتۍ چھہٕ بروٚ
کنہٕ قسمہٕ قسمکہٕ میوٕ تہٕ تھاوان۔ سماوارس چھہٕ تم سماوار
تہٕ تہٕ روٗسی زبٲنۍ منٛز چاے ہانہٕ تہٕ وَنان۔ یمیکۍ مطلب
چاےٚ ہانہٕ یا چاےٚ داؤنۍ آشن گرٛتھ۔ تاجکو زبٲنۍ تہٕ چھہٕ
کنلم وَنان یَرٕ چھہٕ چاےٚ سٟتۍ تہٕ شوربا سٟتۍ کھیوان۔
یکتہٕ چھہٕ سبٹھاہ عجیب زٕ دوشنبے ہس سٟتۍ چھہٕ
اکھ جاے یتہٕ اکھ متبرک تَتہٕ وٲنۍ ناگ چھہٕ۔ اَتھ
چھہٕ تَتہٕ "خواجہ آبِ گرم" وَنان یا نٕے
(HOLY HOT WATER)
یتھ منٛز ماہرو ہٕنٛدٕ وَنٕنہٕ مطابق اتھ
HOT MINERAL
SPRINGS
وَنان یتھ دٕپان یہٕ چھُتہٕ سوویت روٗسس منٛز
بیٚیہٕ کُنہٕ جاےٚ۔ تہٕ کیٚنہٕ ماہر چھہٕ دَپان زٕ یتھ منٛز وہٕ فی

پھٕشہ وٲسی تِس وقتٕ یِس منٛز گژھِ تہٕ وَنہٕ پوان گُرسو چھِنہٕ کیٛتہٕ
اَکھ قسبکۍ ناگ چھُ ریاست جموں کشمیرس منٛز رام بن نزدیکھ اَکِس جاییہ
پہاڑس منٛز ییتہٕ دم کھونڈ ہٕ انتہٕ وِھنہٕ وٕنان چھِ ۔ ییٛر ناگہٕ وۄدۍ
چھُ تیوتاہ گرم ۔ وہاں اگرے اتھ منٛز دیپہٕ اندر توملہٕ تراوو تہٕ
ناگہٕ منٛز واپس کھارتھ چھُ اتھ بتہٕ آسان تیار گوہمت ۔ دۆیم
کتھ چھےٚ یہ زِ ییٚمہ کُنہٕ اتھ تاجکستانکس ناگس منٛز شران کرنہٕ
سٟتۍ چھُ دٕر ، بلڈ پریشر ، نارات ہشِہ بیمٲری ، جوڈن منٛز دگہٕ
ضرق چھُ گژھان یاسے بلہٕ راوان ۔ سوۓ تُلِ ہٕ ناگ میتھ چھِ دم
کُنڈ کِس تھتہٕ واتس منٛز میلان ۔ دوشونٕہ ستی ہٕنز LOCATION
چھِ تھدِ یت بالن پیٹھ ۔ دم کُنڈٕ ترتہ واتس چھُ ڈیہرِ دوریس ساسہٕ
بدٕ ر بیمار سران کرنہٕ گژھان یمہ چھُ اتھ کِتھہٕ پیٹھ ییتھ کالسہٕ
پیٹھے سیٹھاہ مشہور جاۓ ماننہٕ یوان ۔

منٛز یہ ادس سوویت وسطِ ایشیاہ پیٹھ ییمہٕ والہ تہذیبکۍ
سیٹھاہ سوٗن تہٕ گوٗن اثر ، میک عکس چھُ گنیتہٕ ، چیِن پرانین
مشیدن ، مندرن ، بودھ وہارن تہٕ پرانین تاریخی مقامن اندر
لبنہٕ یوان ، تہٕ بڈشاہ سندِس دورس تام ادس کشیرِ منٛزٕ فنِ
تامیرچ ترقی کُن کم دھیان دِنہٕ آمت ۔ ییتھ پیٹھہ رٕتم خوارزم
کرغزیہ ، تاجکستانہٕ ، اندیجانہ ، خوقند ، زرفشانہٕ ، تاشقند
ترکمانستانہٕ پیٹھ تعلق کاشن ، ہندیٚ نقٲشی گرِ یاسے ترکمانی قالین

قالینہٕ باف، کرغزی شالباف، خوارزمکی نقاش، خوقندکی دودُری
زرفشانکو تلہٕ رۆد تہٕ تاجکستانکو سوزنی اُنتھو یتی بساوی
تاجکستانس منز تہٕ چھُ گوڈُ گوڈے قالینن ہُند سُرخ چھلے
جلوا وسمت تہٕ بیٹیلو یم کاری گر کشیرِ داتی تہٕ کاشر بوریرود
فنِ کاری گری، پیپر ماشی، شالبافی منز کمال۔ یہٕ کشیرِ ہُند
کمال چھُ دُرسیرِ بستہ دُنیاہس منز مانہٕ یوان۔

امہِ علاوہ چھُ سکھ حکمرانن ہندِ وقتہٕ تہٕ کاشری تہٕ
تاجکو لُکن ہندین توالقاتن پیٹھ پرزنہٕ آمت تہٕ سہل وتہٕ مُشخص
کرنہٕ آمتہٕ۔ اتھ شٕکھ چھُ کاشرین حکمرانن تہٕ روسی ماہرن
درمیان کینہہ اہم ٹیٹھگہ سپدیمتہٕ۔ حالانکہ کشیرِ چھے سیاسی
مرکزی سینٹر کشیرِ تہٕ وسطِ ایشیا ہکین لُکن ہندی توالقات
دۆر میتہٕ تہٕ صاداتن ہندِ دورِ پیٹھ چھُ بابر سندِ ہندوستان
واتنہٕ پتہٕ بیٹھیہ اکھ اُکس نزدیکھ یوان یہٕ رۆد تگ بھگوالہِ
پلہہ سارسی موغل دورس تانی برابر چلان تہٕ بابری چھُ مغلیہ
سلطنتٕچ بُنیاد تراوان۔ تہٕ اتھی دورس منز چھُ سرکاری سطحس
پیٹھ تجارتی تہٕ تہذیبی سنگ میلس ہُریر سپدان۔ تہٕ یہٕ رلواتھ
تھاوٕ پتہٕ پٹھان، سکھ تہٕ ڈوگرہ حکمرانو تہٕ زِندہ اتھ متعلق
چھُ سوویت روس کس مورخ دمیتریف تہٕ رسول زادِ کینٹرن

بھارتی وفدن ہنز ذکر کران ۔ یہ اوس سہ وکھ ییلہ ہندوستانی
بیون بیون راجوارٹین منز باگرتھ آسی ۔ یکیانہِ ہندوستانس خلاف
اوس ہمیشہ انگریز تہٕ یہ کران رژٕ دمت تہٕ دوفی اوسن مُکن
فکرِ ترن ہیُو ترمت ۔ تہٕ اُمی خلاف گییہ کیھہ وفد روسی ترکستانہٕ کین
حکمرانن نشہٕ ۔ کشیرِ ہندِ مہاراجہ رنبیر سنگھ تہٕ چھہ تمو ن
نفرن پیٹھ مشتمل اکھ DALIGATION سوزان ۔ مگر یم ممنز پچھ
نہ نفر وتی قتل کرنہٕ یٲن تہٕ مہاراجہ سند روو تہٕ چھہ غاٸب کرنہٕ
یوان ۔ یمو منز یم نہ نفر ند چھہ روزان تم چھہ عبدالرحمان
خان تہٕ سرفراز خان ۔ تم چھہ نومبر ۱۸۶۵ء ییمہ منز
تاشقند واتان ۔ سرکاری سطحس پیٹھ چھہ یمن خاطر مدو قدم
سیدان تمہ زار چھہ اتھ دوستی ہندس مشنس کامیاب
گژھنہٕ دوان یکیانہِ لس آسہٕ نہ کانہہ تہٕ دلچسپی زیر صغیر
ہیندس منز گژھنہٕ تحریکِ آزادی وُشنٕ لبنہٕ ۔ سہ اوس نوآباد
یاتی تعلمک عاشق ۔ سنہ ۱۸۶۷ء ییس منز چھہ کشیرِ ہندس
مہاراجہ سند بیاکھ رشتہ تاشقند واتان ۔ تمیچ سربراہی کرم
بہ کاشی اوس کران مگر زار سامراجین موکن نہ امہِ وزِ تہٕ کشیر
کانہہ سیاسی یا فوجی مدتھ کرنٕچ یمہِ کر اوس سہ انہ خلافت
آخرکار چھہ گلاب خانہ نہ اکھ چھٹہ تلہ فکرِ تران نہ جموں
کشیر کہ محکمہ جاسوسی ہندِ مس اکس افسر عطرسنگھ من

چھُ سنہ ۱۸۷۰ء کرم پرکاش سٕتنز سربراہی پتھ پٮ۪ٹھ اکھ
DALEGATION گنگارام ڈوگرہ سٕتنز سربراہی منز سوزِتھ
ییمِس پالس سٕتؠ مہاراجہ سند پیغام تہٕ ادس۔ گلاب خانہٕ
سٕتنز اطلاع مطابق چھُ گنگارام ترٛون دُرکین ہنز تقدس
منزے روزان تہٕ سہ چھُ اکس روٗسی سکوٗلس منز تعلیم حاصل
کرِتھ روٗسی زبان ہمچھان۔ واپسی پٮ۪ٹھ چھُ لس جمہس منز
تحصیلدار بناوان۔ گلاب خانن چھُ کشیرِ ہندس اکس افسر
ستیر سنگھس متعلق تہٕ لیوکھمُت لیُس ترن کشیرِ ہندس مہاراج
سندس وُزیرن لس پٮ۪ٹھ ۱۸۷۲ء لیس منز ترکستان واتان پتھ
برطانوی جاسوسہ سٕتنز خبرِ مطابق چھُ سہ تاشقندس منز
جنرل کاڈھنا ہیکھان۔ یہ چھُ گلاب خانن وُنُن زِ روٗسی یلہ
سوز سنہ ۱۸۸۰ء لیس منز اکھ عبدالوہاب یوسف زٕیی کشیر لیُش
زن پتہٕ کشیرِ ہندس قاصدس دیوان ٹی ڈوگرس سٕتؠ
واپس تاشقند ہیچھُ گژھان۔ گلاب خان چھُ مزید لیکھان زِ
گوروچرن سنگھ لیُش جلیس منز چھِ آسان چھُ جنوری ۱۸۸۲ء
لیس منز اکس شکار پوری شہبو ہندِ دُکہی بخارا پٮ۪ٹھ روٗسی
گورنر سٕتنز ناوٕ اکھ رقعہ سوزان۔ یہ رقعہ پرِتھ چھُ
گورنر ابراموف رام داسس بلاوان لیُش امیرِ وزیر بخارا ہس منز
آسان چھُ۔ تہٕ جنوری رہتس منزے چھُ امیس غلام رسولس

سیتی کشیرِ سوزان ۔ تہٕ گلاب خان اوس غلام رسولس رُوسی
لُوٹ وِنان ۔ یِمَن خطن حوالہ کرِتھ آو سُہ اوس ڈاکٹری بابتھ
منز لیپکِتھ تھٔوِ ۔ یِہ اوس اَکھ سازشہ ہٕندِ کِرمن سکھن یِتھکۍ
یِمَن غرضا کیٚنہ عکس منز رُوسی یہان اوس ۔ تِتھ زمانس منز
یوس پنٕہ ژٔنٛگ روس گژھان چھُ سُہ اَس صرف تحریکِ آزادی
ہِندِ خاطرِ گژھان ۔ پیتہٕ چھُ ۱۸۶۹ء یَس منز بمبئی ہٕندِس
بندرگاہس پیٹھ روسی جنگی جہاز داخل سپدِ تہٕ بے شمار لوکھ چھِ
یہ جہاز پٔتھٕ اَچھو ونیتھ خاطرِ گژھان ۔ امہ برونٛہہ چھِ
ہندوستانک وائسرائے لارڈ لٹن ۱۸۷۶ء یس منز لارڈ نارتھ
بروک سُندِ جایہ مقرر کرنہٕ آیہ ۔ یِمَن عہدس پیٹھ کانگریس
لارڈ نارتھ بروکن گورمنٹ اوس ۔ لارڈ لٹن گوو پنٕہ تتھ پیٹھ
رفاقت ... ۱۸۷۶ء یس منز کشمیرِ خاطرِ نوو پالیسی
مرتب کران ۔ سیٚلہ کاشغرِ پیٹھ سید یعقوب خان دُویہ لٹہ
... ہندوستان آو ۔ امہِ وزِ اوس لارڈ لٹن کشمیرِ
ہندِ مہاراجس رنبیر سنگھس سیتی گاڈھ پور یس منز اَکس
سمجھوتس متعلق کتھ باتھ کران ۔ امہِ اَکہ بیکہ ... مہاراجنہ
پنٕن علاقہ یا سینس تام برابر ... منز شمالی گلگتس
منز برطانوی ایجنٹ مقرر کرنس پیٹھ تہٕ رفاقت ... کرنہٕ
... کشمیر تہٕ ... تہٕ ...



کنٹرول تھاوِنہٕ خاطرٕ منصوبہٕ بناوتھ۔ ییٚلہٕ لیٚنِن یہ شیچھ
داتھ، یمو دروٗ منز آو سہل دیٚہِ شیٚینہٕ طوٗفانہٕ کنۍ بند کرنہٕ تہٕ
لس گوٚو سیٹھا مشکل۔ ۱۸۷۷ ہس منز کوٚر لارڈ لیٹن
یہ تجویز پیش زِ روٗسس گژھہِ وتھنہٕ تِ نہٕ دِنہٕ کیٚنہٕ سائنس
بلوچستانس، کاشغرس تہٕ افغانستانس منز کانہہ تہٕ مداخلت
امہِ سبتو گییہِ کیٚنژرس وتنس مدد لول تہٕ زبری ہلش یا گو۔
یم لکھ ہندوستانہٕ پیٹھ بخارا، وادی فرغانہٕ، سمرقند
تہٕ ترکستانہٕ کین ژھلتن منز سیبروری یا بایترِ جاین منز
روزان آسی تہٕ کیٚنہہ ہندوستٲنی مسلمان، سکھ تہٕ ہندٕ آسی
ماوراے کینہن منز روزان۔ امہِ علاوٕ آسی نیوٕ ہس منز تہٕ
ہندوستٲنی تاجر بیوپار گژھان۔ وسطہ ایشیاہس منز یم ہندوستٲنی
روزان آسی، تم آسی زیادٕ تر تاجر تہٕ سوٗدخور۔ تم آسی بھاٹیے
مارواڑی، کھتری، بوٗہری تہٕ کٲشیر ہندو خوجہ۔ یمو منز
آسی کیٚنہہ کاشتکار، مزدور تہٕ باقی ہنر مند لکھ تہٕ شامل۔
امکی حوالہٕ چھِ اسہِ سوویت آرکائیوز کہ محافظ خانہٕ کیو دستاویزو
تہٕ نشان۔ یم لوکھ آسی پننٕ اہل وعیال ہیتھ گامتی۔ یمو
منزٕ رؤدی کیٚنہہ تہٕ ۱۵ - ۱۰ ورین تہٕ آیہ بییہِ واپس
وطن۔ ۱۸۷۰ ہس منز چھُ اکھ تاریخی واقعہ سنے ہن
یارقند گژھن واجبین وتن ہند تدبیر کران دو حکومت تہٕ مشورٕ

ڈیٹ ہنٛت ژِ وسطِ ایشیا گژھن واجنین آزاد وَتن ہِنٛد گژھ
پتاہ کرنہٕ یین تہٕ کشیرِ ہنٛزِ وَتہٕ متعلق تہٕ گژھ کتھ باتھ سپدنۍ:
اَمہِ چھِ قراقرم وَتہٕ مقابلہٕ پیٚٹھ کینٛہہ سہولتہٕ ترجیح دِنہٕ ہنٛز تکیاژ
اَمہِ وَتہٕ چھِ سیٹھا کم دۄر تہٕ وُری یاو سطے کرنۍ پیوان۔ اَمہِ پتہٕ بتھ
۱۸۷۷ء یس منٛز کپتان مع لیکسین ایس تھو دوہس منٛز لیٚتہٕ ہس
منٛز برطانوی کمشنر اوس، کشیرِ ہنٛز وَتھ پسند کرٕ ہنٛز تکیاژ
یہِ وَتھ آس ۲۵ میل کم تہٕ دُری یس منٛز آس نۄن رستن
استعمال سپدان۔ امہِ مقابلہٕ آس کولو بیچ وتھ شینٛہ رٹِتھ
بند سپدان۔ منٛز یہٕ سپد پیتیٚ کتھِ ژوسی یِن ہندی پاٹھۍ گژھن
گرٛیو بجاے ادنی استعمال کرنہٕ یتھ زلن اتھ وَتہٕ پیٹھ دیاو
کم سپدِ۔ ۱۸۷۰ء یس تام منٛز ے چھُ تمام دَتن ہِنٛد تحقیقات
پتہٕ کشیرِ ہنٛزِ وَتھ سرکھ کرنہٕ یوان یتھ ژن شمارن تہٕ تاجرن
ہندِ خاطرِ ہمیشہ آزاد وتھ دستخط کرنہٕ پیٹھ تحالش ہُرہ ر
سپدِ۔ امہِ خاطرآیہ ژِ مشترکہٕ کمشنر تعینات کرنہٕ یمن وَتہٕ
ہنٛز نگرانی خاطرِ ذمہ واری تسپراوہ آیہ۔ مہاراجہ (کشیرِ ہندا)
گوواتھ کتھ پیٹھ رضامند ژِ کشیرِ ہنٛز وتہٕ یوت تہٕ مال
سائرِ یِتہٕ چھِ یتھ پیٹھ تہٕ سامان تہٕ ضروری ٹیکس لگاونہٕ امہِ
فیصلہٕ سیتی کشیرِ ہنٛدین تعلقاتن سٲنٛجیٚ بوش کھسان
تہٕ کتھ چھِ [illegible]

کشیرِ ہُنز وَنہِ سۭتۍ بڑےیہ وسطِ ایشیاء تہٕ اُندۍ پکھ
علاقہٕ کین ٹکن کشیرِ سۭتۍ دلچسپی تہٕ اتھ ہنٛز لۄنہِ سَرِ اکھ اہمیتھ
یس پیتہٕ تہٕ مزید دُشوار سپدان چھےٚ۔ ۱۹۱۷ء یس منٛز یہ چھ
روسس منٛز اکھ انقلاب پاٹھۍ تشددات یمیہ سۭتۍ روسی نوآبادیاتی
نظام پاشہٕ پاشہٕ ہیوت سپدن تہٕ امیٛک تحریک عرج سۭتی ہندوستانہٕ
کین مزدورن تہٕ کسانن۔ یتھن ادس امہ یہ دِتھ منٛز
تار ولمان۔ روس سپد ۱۹۱۷ یس منٛز زار سامراجی رنگہٕ
آزاد تہٕ ہندوستان چھ تحریکِ آزادی لوب لگیہ زور پاری
اُسی کشیرِ ہندۍ شخصی راجہٕ سۭتۍ کافی تنگ آمتۍ تہٕ
کاشرۍ ہیوت روسی انقلابہٕ پتہٕ شخصی راجس خلاف مردانہٕ
وار جنگ لڑن۔ امہ وزِ تہٕ چھےٚ کاشرۍ باجیو کورلو سامراجین
خلاف گیوی گیوی تکہ ادلیں سیٹھاہ گم دِتیتھ مت۔ تہٕ
نوی نوی نامہ باتھ آیہ بارسس۔ کین منٛز شخصی راجس
تہٕ سۭتۍ تہٕ طلس خلاف ازساد کم پوری گیو ونہ آمتۍ چھ

تہٕ فرنگیو ہندین سمٕہ ہنٛدین توٗنٛزٕ ہنٛد اظہار یِیٚہِ مُت چھُ۔

گوٗر چھِہ وَنہِ وائسرائے چھِنہٕ سُنے
اسی چھہٕ مارِ ہِتہٕ پرٛیکو تُنٛہٕ سُنے

پیٚتھ پیٚتھ کشیرِ ہنٛز تاریخہٕ آزادی ہنٛز لڑائی سے تیزان
گییہ تہٕ نوٗن لگیہ باتن ہنٛد انقلاب شولیوٗد تہٕ پیٚلہٕ انگریز
ہندوستانہٕ منٛز نیرنہٕ خاطرٕ مجبوٗر گییہ تہٕ مٕہاشٕر لیو ماجہ گورلیو
گھوڑہ یم ہوٗرہی سہ

ہلیہ گوٗر خلقہٕ کٔاس دشہٕ ہارِ ی
شیچھہ خانہٕ تٔچھرِکہ سارِ یے
فرنگہٕ راجس ٹھٕ ٹھہٕ سٲری
انگہٕ دوارہٕ با پارِ سے

سامراجی حکمرانن خلاف آیہٕ ادیبن تہٕ شٲعری منٛز لو ہنیچ
بارس۔ دینا ناتھ نادِمن یِہ شعار چھُ سانہٕ ضمیرچ آواز بنتھ
انقلابچ وتھ گاشہٕ راوان سہ

بہٕ وِمہِ نہٕ رَتھہٕ پٔنٛن کٔفن
بہٕ وِمہِ نہٕ رَتھہٕ پٔنٛن کٔفن
تکیا ترِ تٕہِ چھیہ جنگ بازِ جالسا
تراگ ہنٛز کشیرِ منٛز
بہٕ وِمہ نہٕ دِمہٕ تہٕ دِمہٕ دِمہٕ
دِمہٕ رَتھہٕ پٔنٛن کَشن

یہ کتھ گیئہ سرِ گھسرِ زِ انقلاب چھُ زنجیرن ژاٹھنہ تہٕ ایمان اتھان۔ بلکہ چھُ عام لُکن اندر بیداری تہٕ انسان دوستی ہُند جذبہ دوان۔ امہ کتھ ہُند ثبوت چھُ اَسہِ یوُن شاعرن

انقلابن کراماتہ ایمان اوّل تہٕ زنجیر ژٹی
دُفی ییس منزٕ چیر بشر نیٚے گُوڈ ہیتھ یتے
سینہ میونے لوکُ نشان تیر نیٚے تلوارے
لولہ مارس ماگہ کوزنم جبار تھپن تے ژاٹھ بلی

ایس۔ ایل پردیسی

لیکن ییلہ دُنیہکین مظلوم قومن ہُند دیتہ ملوکُ سیتھ زن سوویت روُسس منزٕ اشتراکی نظام چھ ورغ بیسیل تراو ہندوستانکی لیڈر گییہ یمن طویل جنگ لڑان لڑان آخرکار امریکی سامراجن ہندوستانہ منزٕ کڈنس کامیاب تہٕ آزاد ہندوستان آو بارسس۔ ہندوستانس منزٕ تہٕ آو ساینسی سماج وادچ شکلہِ منزٕ نوٚو نظام قایم کرنہ۔ بیاکھ اَس کشیرِ منزٕ شخصی راجس خلاف بغاوت ٹلیس پیٚٹھ تہٕ سامراج ظالمو ہوٚت پتہٕ کیس لامثال انسانی شعورس پیٚٹھ فاس تراونچہِ سازشہِ کرنہ۔ آخرکار گوٚو ناکام تہٕ کاشرِ لیڈرو کوٚر ہندوستانس سیتی الحاق۔ یمہٕ رشتہ سیتی سیکولرزم تہٕ سماج واد آدرشن پیٚٹھ مکمل تہٕ کشیرِ منزٕ آو "نیا کشمیرُک" آئین بلکل سماج

وادِ کِس طرزس پیٹھ مرتب کرنہٕ۔ آزاد ہندوستانیک
پرائم منسٹر چھُ پنڈت جواہر لال نہرو ۱۹۴۷ء یس منٛز بنیان۔
جواہر لال نہرو چھُ گوڈٕ پیٹھے سیکولر تہٕ سماج واد
رکوداہِک گاشرُ منار اوسمُت۔ یِمہ کِنہِ لتس سوویت رُوسس ستیٖ
رِشتہٕ تہٕ توقعات آسان چھِ۔ سوویت رُوس چھُ نوِ جمہوریہ بھارتہٕ کیْن
پتہٕ کھوٗرِ تُلنَس ہندِ خاطرٕ کٲفی مدتھ کرِتھ ہندوستانس منٛز
ترقی ہُنٛزِ دتہٕ گاشر اوسمُت منٛز بڑی بارٕ پروجیکٹ تیار کران۔ یِمہ
ستیٖ ہندوستانن کٲفی ترقی کرٕ۔ یتھ پتہٕ شریمتی اندرا گاندھی
باہمی اتحادس تہٕ تہذیبی رشتس کیٛو باقی شعبن ہندس اشتراکس
دِل دِجانہٕ گوڈٕ چھِ بران روز منٛز۔ سائنسی دُنیا خاطرٕ چھُ سوویت
رُوسک تہٕ ہندوستانک سنگ میل اہم تہٕ تواریخی مانٛنہٕ یوان
پتہٕ میوکینٛز دوری لو پیٹھ چھِ کشمیرِ ہندی انڈو سوویت کلچرل سوسائٹی
تہٕ فرینڈس آف سوویت یونین باہمی تہذیبی تہٕ تمدنی وسعت لبنہٕ
خاطرٕ کٲفی کام کرُمنٛز تہٕ کشیرِ پیٹھ آبہٕ واریاہ نوجوان طالب علم
ڈاکٹری تہٕ انجینیری تربیتہٕ خاطرٕ ماسکو سوزنہٕ۔ تہٕ ازکل چھِ
اورِ یور CULTURAL DELEGATION تہٕ سوزنہٕ یوان۔ یِمہٕ ستیٖ بیٚیہ
تہٕ پتہٕ مین یاچ ڈُترِن چھیوٚر لگن ہیٚو تن۔ امیُک سہرٕ گنڈٕ د
اُسہِ ہندوستانہٕ کِس پرائم منسٹر راجیو گاندھی جیٚس۔ یُس ہندِس
دورس منٛز تہذیبی تہٕ تمدنی رِشتن کُن کٲفی دلچسپی دِنہٕ یوان

پھ۔ وۄنی کینٛہہ چھِ کشیرِ ہندی لۄکھ تہٕ امنِ عالمہٕ خاطرٕ منظم سپدِتھ بنی نوٗعِ انسانہٕ سنٛدِ بقاہ تہٕ ترقی ہٕ روزنہٕ خاطرٕ نیوکلیائی ہتھیارن خلاف طویل جنگس منٛز شامِل حال۔

کشیرِ ہنٛد شخصی راج ختم گژھنہٕ پتہٕ ییم ادیب، شاعر، صحافی تہٕ دانشور سوویت وسط ایشیاہکس دورس پیٹھ گیٖمٕتؠ رٔدؠ چھِ تِمن منٛز ، جناب عبدالستار رنجور، جناب غنی محمد سعید، پیرزادہ محمد سعید، جناب غلام محمد صوفی، جناب محمد ایوب خان، جناب مظفر عازم، جناب علی محمد لون، جناب موتی لال مصری، جناب عبدالرحمان ڈکو بیتر۔ امہ علاوہ تہٕ گیٖمٕتؠ کیٛنہہ لۄکھ ییم وسطِ ایشیائی تہذیب تمدن تہٕ باقی رسم و رواج وچھتھ سیٹھاہ خوشی ہنٛد مظاہرٕ کران چھِ رُودی متہ۔ یِمن شاعرن ادیبن، صحافیین تہٕ دانشورن ہنٛدِ دورٕ سیتؠ لۄگ ساٛنِس تہذیبی رشتس آسے، تہٕ ساسہٕ بدی لۄکھ گیٖمٕتؠ متاثر۔ دانشور طبقہ چھُ وسطِ ایشیائی ادیبن تہٕ شاعرن ہنٛدی فن پارٕ وچھتھ متاثر سپدان تکیازِ واریاہ کیٛتھہ روسی ادب، چھُ یِتھ من وُہن ووری ین منٛز کاشرِ زبانی منٛزٕ ترجمہٕ آمت۔ یِمہٕ سیتؠ سون ادب تہٕ مالامال سپُد۔ سہٕ چھُ گوگول سنٛد INSPECTOR GENERAL چیخوف سنٛد THREE SISTERS ٹالسٹائے سنٛد PEACE & WAR ایلین سنٛد ONE LAK QUESTIONS گورکھی سنٛد

MOTHER الیکنڈر پُشکِنٕنۍ سُنز نظم تہٕ رُباعیات - عمر خیام

بیتر - تہٕ امیرِ علاوٕ چھِ فردوسی سُند شاہنامہ تہٕ رُسُل حمزہ
توٗہیٚ نظمہٕ بیتر تہٕ - یِہ عظیم کام چھِ کاشرِ ادیبَن پننہِ ماجہ
زیوٚہ منز ترجمہ کرِتھ اکھ تواریخی کام انجام واتہٕ نادِ منز - یِمہِ سیتی
سون ادب اکھ مال دار ادب بنیوو - یہ قدم چھُ تاجکو، ازبکو
تہٕ کاشرِ علمی حس تہٕ ثقافتی رِشتہٕ اکھ بوڈ بابہ کارنامہ لیکھ ساسہ
بُڈ کر دوری بیپہ تہٕ زندہ روزنہ تہٕ بہ کام روزِ برہ وُٹھہ کنہ تہٕ تھپے
رکِتھ چلان - امیر علاوٕ تہٕ چھِ وسطِ ایشیا تہٕ کشمیرِ متعلق واریاہ کیتھ
لیکھنہٕ آمُت - تہٕ یِہ کیتھ چھِ ضروری ونیٚ لایق زِ سوویت روسکو مسلمانن کتابہ
چھپہ سنہ ۱۹۸۰ ولیس منز کاشرِ ادبہٕ آمِتس بیتہ منز کینہہ اہم تہٕ تواریخی
مقالہ درج چھِ - مگر ونتام چھینہ کانہہ تہٕ کاشر ادبی یا تواریخی کتاب
روسی زبانی منز چھپنہٕ آمژ - صرف چھُ دینا ناتھ نادمن سُند
اوپیرا سوویت روسس منز بیٚھاہ مقبول لیکھ پرِتھ دوٚ ہمہ
گُنہٕ ننہٕ کتہٕ شہرس منز سٹیج سیدان چھُ -

سوویت وسطِ ایشیاہس منز چھِ تاجکستانس، کرغزہس،
داغستانس، ازبکستانس، ترکمانستانس اندر اسلامی تمدنُک چھاپ
ناکارہ درنِچھ گژھان - یاتے اُمی خاندان خوبانن ہندی رسم و
رِواج یا سنہِ بستیکی عادات و اطوار وچھو اُسی چھِ تہندس تہذیبس
منز پیتی تنکال ناکارہ ہاہو وچھان - تاجکستانس منز اگرے

سٗانِس لٔڑکس یا لٔڑکی خاندر کرٕنۍ آسہٕ یا تہٕ چھُم گوڈے پانہٕ
وٲنۍ صحیح کران تہٕ فٲصلہٕ گرٕنۍ پینہٕ تراوان تہٕ یا چھہٕ اوٕر یوٗر
ہٕترٕ ہی یٲرۍ تراوان تہٕ خاندلہٕ طے کران ۔ یِم خاندر چھہٕ پوٗرٕ اسلٲمی
رسم و رِواجو سان اند واتان ۔ تِکیازِ سوویت سٹیٹُن چھہٕ پننہٕ لُکن
ہُکس مُغز مذہبی آزادی ہماد ہٕتر ۔ تمہِ خٲطرٕ سنٹرل تہٕ سٹیٹ
مذہبی بورڈ قایم چھہٕ کرنہٕ آمتۍ ۔ مذہبی بورڈن چھہٕ متبرک اسلامی
زِیارتن تہٕ مشیدن ہنٛدِ تامیرٕ علاوٕ اِسلامی سکوٗلن ہنٛزِ
نگرٲنی کرٕنۍ ۔ اتھ چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ تِم چھہٕ حقیقت پسندی
ہُندی پرستار تہٕ یُزی دینداری ہمو نہٕ یِتہٕ لُس قولونس مُغز
گُنہٕ تہٕ مذہبس استحصال کرنُک اِجازتھ تھووُمُت چھُہ ۔

اَمہِ مزید چھُہ مذہبی بورڈُک نشر و اشاعت پیٹھ ہتھ وُرِ یہٕ
قرآنِ شریفکۍ لوٚنٛ اُدٕ تہٕ شوٗبہٕ دار جِلدٕ چھاپنُک انتظام کران
اُمہٕ تام یُس تہٕ کاشر مسلمان سوویت رُوسہٕ کِہن وسطِ ایشیائی
علاقن ہُنٛد دورٕ کرنہٕ گوٚو سُہ گوٚو تِتہٕ کِہن مذہبی بورڈن ہنٛز
کارکردگی وُچھتھ سیٹھا متاثر تہٕ لُس گییہ یِم شک و شُبہ دوٗر
یِمو کِنۍ تِمن لوکن رکہ ناد آسی وَنان ۔ توٚت وٲتتھ دراد سوٗرُے
اَپز تکیازِ ازبک تہٕ تاجک بَکھ چھہٕ ساف اظہار پرٲنِس تہذیب
تہٕ تمدنس رٲچھ کران روٗدی مٕتۍ تہٕ کشیرِ منز چھہٕ اَمی طرزُک
مسلم اوقاف بورڈ قایم کرنہٕ آمتۍ تہٕ کاشرین دیہاتن

منز چھِ لۄکچہ لۄکچہ اوقاف کمیٹی یِم بناونہٕ آمژٕ یِم مشیدن
اسلامی درسگاہن تہٕ زیارژن ہندی تامیر و مرمت تہٕ انتظامی
امورن ہنز کام عملہٕ منز انان چھُ یہ طریقہٕ چھُ کشیرِ منز ساداتن
ہندِ ییٚنہٕ پتے اختیار کرنہٕ آمُت ۔ تتھ زمانس منز ییٚلہٕ حضرتِ
امیرِ کبیر میر سیّد علی ہمدانی رح کشیرِ واتی تہٕ گوڈٕ گوڈٕ چھِ تِمو
ییٚتہٕ کیٚن لُکن ہنز ابتر حالتھ وچھتھ مشید بناونک (تامیر کرنک)
دمہ پانہٕ تلُ لُو ووُنت تہٕ گلگت لداخہ تہٕ کشیرِ منز آیہٕ اکی سے
مرحلس منز شیہ ترٛہ شتھ (۳۶۰۰) مشید ژکن تہٕ کنین
ہنز تامیر کرنہٕ ۔ امہِ ستی گییہ کاشرین مسلمانن منز دینی
بیدآری پاد ۔ تہٕ ییتھے کنہٕ آیہٕ وارہٕ وارہٕ کشیرِ منز اسلامی مکتبہ
کھولنہٕ ییتھ کنہٕ تتھ زمانس منز تاجکستانس منز مکتبن ہندہ آغاز
سپدمُت اوس ۔ ییٚتہٕ صرف دینی تالیم دِنہٕ یوان آس ۔ کشیرِ ہندین
دِہی اوقاف کمیٹی ین چھِ شہرو تہٕ قصبو کھوتہٕ یہٕ اہمیتھ کہ تم یہ چھِ
مشیدن تہٕ آستانن ہندِ تامیر تہٕ مرمتہٕ خاطرٕ پولنہٕ لوٗ ، نک
عوامی لُکن نِشہٕ وصول کران تکیا زِ تمن نِش چھِنہٕ آمدنی ہنزی تینتھ
ذٔریہٕ یہ آسان ییتھ شہرن تہٕ قصبن اندر چھِ آسان ۔ امہِ علاوٕ
چھِ تِمن ندرٕ کن رسمن تہٕ رلواحمن یلہِ زان گاری حاصل سپدنہٕ
خاطرٕ ییٚنے مع محترم میر کاسموقن گانی مدتھ گورمُت یِم ہندوستانس
منز سوویت سفارتخانہٕ کہ کلچرل شعبکی ڈپٹی ہیڈ آسی ۔ میر کاسموف

پٮ۪ھِ پٔزی ملنسار، اِنسان دوست، اَمنٕکی پیکر آسنہٕ علاوٕ خوش خولق اِنسان۔ تہٕ مےٚ سۭید موحترم میر قاسموف ہنٛدِ دٔسی" دِلہِ" منز جنوری ۱۹۸۵ ءَس اندر سوویت رٗوسہٕ کِس کلچرل سینٹرس منٛز تاجکستانہٕ چہِ اَکِس بٔہلہِ پایہِ DALEGATION سٕتۍ کتھ باتھ کرنُک شرف حاصِل۔ یتھ منٛز تاجکستانہٕ پیٹھٕ ادیب، شاعر فن کار، دانشور تہٕ عالم موشرکت کرٕ۔ یہِ وفد اوس تاجکستانہٕ پیٹھٕ دِلہِ آمُت۔ تکیازِ امہِ دوہ اوس روسی سفارت خانہٕ کِس کلچرل شعبس منز تاجکستانہٕ چہِ ترقی ہنٛز بٔڈ بارٕ نمائش یتھ منٛز فن، علم و ادب تہٕ آرٹ سائنس ہٕنٛزِ بٔتھ و ہِیوان اوس۔ سانہِ مٔنٛگہ ہُنٛد اہتمام اوس جناب قاسموفن کوٚرمُت۔ میانہِ خاطرٕ اوس یہِ سٕٹھاہ خوشی ہنٛز کتھ زِ مےٚ سۭید ملاقاتھ یمن پرانین آدن باجین یِم سانہٕ نظرٕ دوٗر تہٕ دِلس نزدیکھ ہیمو پانٕژالوٚیتۍ رکنہ بہتھ سانین خاین ہنٛز تأثیر چہِ دِتہٕ گاشہ دان رٗودی۔ سانہِ سازٕک مضراب بٔنتھ سانین جذباتن ہنٛز دُبہٕ رادے دوہ لبہِ ساوان چھہِ۔ بہٕ اوسُس یمن حایہِ ہوٚت پراران تہٕ تاٗزٕ ووٚچھ مےٚ اوٚرٕ تمام کأشرِ خوتہٕ خوکی نفر چورا لیکان تہٕ میر قاسموفن کٔرہٕ نووٕشُن بہٕ یمن سٕتۍ تعارُف۔ یِم آسی دراصل یمےٚ تاجکی ادیب تہٕ شأعِر مےٚ کھوٚت شالوٕکنی مانہٕ۔ یتھے زِ تمو مےٚ سلام کوٚر "السلام علیکم" تہٕ اَتھس سٕتۍ اتھ رلاوِتھ گوس بہٕ

سیٹھاہ شاد سے مےٚ یاسیٚو پیٹھے یانہٕ تِہندِس طرزٕ کلامس تہٕ طور و طریقس منٛز گاشر منزاہ ہیچ یوٚسُے ۔ علیک سلیک کرِتھ پیر لوٚزٕ سے مےٚ یمَن ناو ۔ اَکِس اوس ناو عثمانوو ممتاز تہٕ بییس خواجہ محی الدین ۔ بیس ستن آٹھن کِتابن ہُنٛد مصنف اوس ۔ ممتاز چھُ تاجکستانچہٕ سٹیٹ یونیورسٹی ڈوشنبے ہندِ فیکلٹی شعبکُ پروفیسر نیم دوشنبے اَسی فارسی زبانی منٛز کتھ کران ۔ یہ ٹھیکہٕ فارسی زبان کم کاسہٕ سمجھتھ مگر تِہندہ دَرٛژھ بولُن اوس میانہٕ خاطرٕ سمجھُن مشکلے یہن ۔ مگر امہِ بروٚنہہ زِ یہ سنیوٚس گوڈٕ گوڈٕ تِہندِس خولہٕ خطس تہٕ چالہِ ڈھالہِ بوسہ پھرا کاشرٕ اَس لبنہٕ یوان تہٕ تِم تہٕ گیبہٕ میوٚن کوشُر آسُن بیٹھ سیٹھاہ خوش ۔ تِم اَسی مےٚ زٕچھتھ فقط خوشی سیتی اسان ۔ تِمن آیہٕ تِمہٕ پانیارہٕ مےٚ سیتۍ پیش زنتہٕ اَسی اَسی ژھینہٕ گامتۍ یار سمکھے متۍ ۔ تِم اَسی زیادٕ فارسی تہٕ تاجکی زبانی منٛزی کتھ کران ۔ قاسموف ہنگہٕ ناو INTER-PRETER ۔

مےٚ اکھ نوجوان کورِ ہنا اَسی کنُ اسالن اسانن حروان ۔ لتھ اوس چھیٹھ ہندِ فراق لاگتھ تہٕ مےٚ آو سیٚدِ سیٚد یاس زِ یہ کوٚر گرٛژِ کاشری آسِنہٕ ۔ مےٚ پرٛژھیوٚو لتھ ناو ۔ مگر بد قسمتی کِنہ گوٚو مےٚ مشترقہ ۔ یہ گوس تہندری پلو پوشاکھ، چال ڈھال وُچھتھے گرٕ دیدٕ ۔ یہ سیے پرٛژھ تِرٛیہہ اوس میانہٕ خاطرٕ

اکھ موہل تہٕ توارکھی ۔ میہٕ اوس وسط ایشیاہکۍ تہٕ خاصکر تھ تاجکستانکۍ
کلچر تہٕ باقی معلومات پیٚٹھ اثر گومُت ۔ ییٚلہِ مےٚ تاجکستانہٕ کِر اکھ
رسالہ ییٚلہ عام لگن تہٕ ماجین بیٚتین علاوٕ گینٛدرن پہاڑی لگن ہندکر
تصویرٕ وُچھ ۔ یِمن منزٕ مےٚ تاجکی زنانن ہندین چوغن (فیرن)
پیٹھ کشیرِ ہندی پاٹھۍ دوٗد لاگِتھ وُچھ ۔ گر یہِ دوٗد چھِ کشیرِ
منز مسلمان زنانہٕ فیرنس صرف نالس اندی اندی لاگان ۔ یہِ دوٗد
چھُ تمن دہ ہچھہِ گلُ کاری کرِتھ آسان تہٕ عام پاٹھۍ چھِ تاجکی زنانہٕ
تہٕ کور یمے چوغہٕ زنتہٕ زیچھ گرٕ تنہٕ ہشہ ناٹی تراوان ۔ یِہند یہٕ
لباس چھُ برابر کوشُر باسان ۔ تہٕ بہٕ اوسس عثمانو ممتازس
تہٕ خواجہ محی الدین صابس ستۍ خاصکرِتھ تاجکی لٹریچرس ، لسانیاتس
بسٕ نیٖتس تہٕ تہذیبس تمدنس پیٹھ کتھ کرِتھ یترھان ۔ یہٕ زیر آس
مےٚ کینہٕ تاجکی رسالہٕ پرٕتھ تہٕ وچھتھ گژھمژ ۔ یِتھ منز مےٚ سیٚدر
سیٚودر کاشرِ تہذیب و تمدنُک چھاپ لبنہٕ آیہٕ ۔ مےٚ پرُیوژھ
خواجہ محی الدین صابس کینٛہہ سوال ادبس متعلق ۔ مےٚ پھیو جبہٕ
بوکہٕ یتھے تمو سانہٕ ملکہٕ کِس بہلہٕ پایہٕ اردوٗ شاعر "غالب"
ہندی شمار زیٖو پیٹھ گنگہٕ رادی ۔ تمۍ فرموو " مےٚ چھِ
غالب سنٛز شاعری سیٚٹھاہ ٹاٹھ ۔ پتہٕ دوٚن خواجہ محی الدین
ترٚاسہٕ چھُ پتھ کالہٕ کِس تاجکی لٹریچرس پیٹھ ناز تکیا زِ تاجکستان
تہٕ امیک اوٚند پوٚکھ علاقہٕ چھُ شاعرن ، ادیبن ، عالمن ، فلسفین

ریاضی دانن ، تاریخ دانن ہُند اکھ اسہٕ منڈٕل رودمُت ۔ یمیُک
دُرسی ہِتس دُنی ہیس اثر چھُ ۔ یہ کتھ آس مےٚ یِہ کوٕرِ ہتن اردوٕ ہس
منٛز وَنان ۔ یتھے کنہٕ روز ساٚلی کتھ باقہ تاجکو لٹریچرس پیٹھ ۔
مےٚ یِہ پُرژھ لتس تاجکستانس منٛز خاندرن ، خونٛدرن ہِنٛدِس
رِواجس پیٹھ سوال تہٕ جواب اوس یہ زِ خاندرکُ دستور چھُ اکثر
لڑکہٕ تہٕ لڑکی ہِنٛدِس پانہٕ واقفہ براہری پیٹھ کرنہٕ یوان ۔ یتھ منٛز
دوشونٛی سٕنٛز ہِنٛدی گرِکی باتہٕ رضامندی ظاہر چھِ کران ۔
رضامندی پتہٕ چھِ برابر ساقی رِواجکی پاٹھی منٛزِ مِیانٛدی سوترنہٕ
یوان ، تہٕ خاندر چھُ طے سپران ۔ خاندر چھُ سادٕ طریقس پیٹھ
کرنہٕ یوان ۔ مہرٕنی تہٕ مہراز چھِ شادی گھر گژھان ۔ یتھ کنہٕ
ہندوستانہٕ کین اکثر شہرن تہٕ قصبن منٛز شادی گھر چھِ یمن
ستی چھِ بنیہ دوس یار تہٕ کینہہ نزدیکی رشتہٕ دار وعلاوہ
مذہبی رہنما تہٕ آسان ۔ شادی گھرن چھِ تاجکی زبانی منٛز
زِکس (ZUKS) وَنان ۔ عام پاٹھی چھِ ساری اکھ
اسلامی رِواجہٕ مطابق اَتھ شادی گھرس منٛز نکاح تہٕ
اِجابتھ پران تہٕ پتہٕ چھِ اسلامی قوانینہٕ مطابق تہٕ شاہد
تھاونہٕ یوان ۔ یہ تقریب پورٕ سپدتھ چھِ مہرٕنی تہٕ مہراز
دوشوے اَلی پیٹھہٕ لڑکہٕ سُند گرٕ نیوان ۔ مہر تہٕ چھِ مکانن کِس
گُتہٕ تہٕ کمرس منٛز آسن کوٚلس منٛز تھاوان ۔ کمرس چھِ کشیر

ہنٛدی پاٹھو فرشہٕ فروش کرنہٕ آمٕت آسان ۔ اکثر چھہٕ کمرن قالیچن
ہنٛز بچھاوٕنی آسان ۔ خاص پٔرزھی سندٕ خاطرٕ چھہٕ اتھ پلنٛگھ میٹرس
تہٕ تراوان تہٕ ڈکھٕ چھکھ شاند یا تکیہٕ بیتھے پاٹھو آسان ۔ ییٚر
خاندرکٕ سماں چھہٕ برابر کشیٖرِ ہنٛدٕ خاندرن ہنٛز رنگیٖنی پیش کران ۔
مگر اتھ کتھ چھہٕ ستن ضرورٕی ۔ ییتہٕ کینٛہ کشیٖرِ ہنٛز مہر وٕ
وُچھنہٕ خاطرٕ ہمسایہ، دوست، یار تہٕ رشتہٕ دار یوان چھہٕ ۔
تِتھے کینٛہ چھہٕ تاجکی لُکھ تہٕ اتھ کمرس منٛز یوان
عثمانوف ممتازن کٔر یار بار کشیٖرِ ہنٛد فطری حُسنٕچ
تہٕ قودرتی مناظرن ہنٛز ذکر ۔ تمی اوٚن سوویت روٗسکی انڈسٹریٹرن
گولڈ پین تہٕ ہندوستانٕکی منسٹر شری وسنت ساٹھے ین امرٕ
تاجکی نمائشہٕ ہنٛد وس تلنہٕ خاطرٕ تشریف تہٕ سٲنی ہٕنٛگ گییہٕ
اڑہ پچی برخاست ۔ مےٚ اوس پینہٕ لِس دِلس منٛز ونہٕ سبٕھاہ
پرتھنہٕ خاطرٕ ۔ مگر وکھ کم آسنہٕ کِنہٕ ہیہے یہ نہٕ مے تہٕ ترلیش
یہ بہٕ ترھاران اوسُس نہٕ کینٛہ دوہ گژھنہٕ کٔر مے ۱۹۸۶ء
فروری ہندس ربٹس منٛز کوشش دلہٕ منٛز سوویت سفارتخانہ
کہٕ کلچرل شعبٕچ چیف لائبریرین نسکھنچ بہٕ اوسُس تاجکستانٕکس
(فوک لٹریچرس FOLK LITURATURE) پیٹھ تس ستی کتھ کرنٕ
بیٛزھان ۔ خار ییتہٕ نتہٕ آدمے تس ستی تسند دفترس
منٛز ملاقات ہوتی ۔ سلام پیا اتہٕ پہ ترہ مے گوڈے

تِس ناد سٕ ٲس اکھ لیڈی تہٕ تمہٕ دۆن مےٚ چھُ ناد نٔہرا یہٕ گوس یہٕ ناو بوزِتھ خوش تہٕ یہٕ ناو چھُ کوشُر تہٕ پتہٕ کوٚر تم سوال تہٕ تہٕ نےٚ چھنےٚ خبر نٔہرا کیاگوٚو تہٕ جواب تہٕ دِتنُ یانے ایکُ مانہٕ مطلب تہٕ دۆنُن ہندی زبٲنی منز کِہ نٔہرا گوو "شُکُرتارا" یہٕ گوس اُمہٕ سُند یہٕ جواب بوزِتھ خوش۔ آخر دۆن مےٚ تس زِ یہٕ کیاز ٲس ترٛیہٕ سمکھنہٕ "مےٚ وۆن تس زِ بہٕ چھس پرٛھان یاچیک — فوک لٹریچرس پیٹھ کینہہ زانِن (FOLK LITERATURE)

نٔہراجی:- بہٕ وۆنہٕ تہٕ ہیہٕ تھیوٚکُن زِ بہٕ زانہٕ تہٕ تہٕ ہیہٕ بادون اوسُل سیٹھاہ سہل۔ مگر بہٕ چھس تاشقندس منز رٕژھ صرف ترٛیہٕ ورِی ین روزمُت، تہٕ پتہٕ گٔییس بہٕ مُلس سیتی ماسکو تہٕ مےٚ کٔرتھ تالیم حاصِل۔ لہٰذا چھُ مےٚ زا جایہ ہندی رسم تہٕ رلواج مُبتھ یتھی گرٛٹھ ہیتہٕ۔

سوال: توٚ تہٕ آسِہ توٚہیہٕ بچہ ہندِ زیتہٕ پیٹھ کم زیادِ رسمن تہٕ رلواجن سیتی نوٚے کھوٚتہٕ؟

جواب: نہٕ نہٕ۔ بہٕ ونہٕ تہٕ ہیہٕ ییٚتہٕ زِ مےٚ روٗدُن اُتھ سیتی نگاو ماسکو گٔژھنہٕ پتہٕ دوٚن گوٚو کم قٲیلا چھم یاد مُر گوٚو یہٕ زِ بُنیہٕ سیٚلہٕ تہٕ بوان چھُ تہٕ تہٕ پسندِ گوڈ نیکُ منز چھس منزِ ترادِتھ شادی یانہٕ چھُ سیٹھا چادِ سان مناوِنہٕ یوان

بچہ چھہ منزِ یس منزِ تہٕ ... [illegible]

چھِ اور یوان ۔ منزِ یس گوٚر گوٚرِ کرنہٕ پتہٕ چھِ منزِلہِ بأتھ ونان
مےٚ چھُنہٕ بدقسمتی کنہِ منزِلہِ بأتھ کانٛہہ تہٕ یاد ۔ صرف چھِ یہ کتھ
زانٛہہ دوٚہس چھِ تاشقندس منز بے شک تو ے (BISHAK-
TAN-) ازبکی زبأنی منز ونان ۔ یہ دوٚہ چھِ چھُ نوٚین انسانن
مینٛدِ شادی یانکٹ گوڈٕ ڈیٛنہِ لابہ آسان ۔ تہٕ جواب بوٗزِتھ گوس بہ
سیٹھا خوش زانہ بکس تہٕ تاجکس منزِ تہٕ چھِ بچس منزِ یس منز
ترأدِتھ منزِلہِ بأتھ ونہٕ وان ۔
سوال : زترا جی ! ازبکستانس منز چھِ (FOLK SONGS) لُکہ بأتھ
تِتھے کنہِ خاندرن خوندرن تہٕ قومی تہوارن پیٹھ وَن ونہٕ یوان ییتھِ
کنہِ سانہِ کشیر منز چھِ ۔
جواب : اوٚ اوٚ اُزبیک تہٕ چھِ فوک لٹریچرس منز مالامال ۔ لکہٕ کتھ
کیوٚ لُکہ بأتھ چھِ اکثر خاندرن خوندرن منز ونہٕ یوان ۔ سانین لُکہ
کتھن منز چھِ جنن تہٕ پرین ۔ اگرچہ بی نیت تہٕ عشقیہ قصہ اکثر
دریٛمہ گژھان ۔
سوال : یتھے لُکہ کتھ چھِ کشیرِ منز عام تہٕ وندہٕ رأژن منز
چھِ کشیر ہنٛدِ دیہاتی لوکھ جنگ نامہ ، شاہ نامہ ہیران یا لُکہ
کتھہٕ ونان ۔ مگر مےٚ ڈیٛنی تو تو میہِ چھا کانٛہہ لُکہ بأتھ
مصرا یاد ییٚس مہرازس یا مہرنہِ ونہٕ وان چھِ ۔
جواب : مےٚ ڈیٛن گوڈٕ نہٕ بہ چھس نو کہ چاوے ماسکوٕ کانٛہہ منز

تہٕ وونی چھیس یہٕ تتی روزان تہٕ یہٕ کیشہ تہٕ یادداس سۄ تہٕ گوڈ
مشرف ، اکہٕ مہرہ پیوم یاد - ییلہٕ مہرازٕ ہوورِی آنگنس منز
واتان چھُ تس چھُ سبھا عشقہٕ سان استقبال کرنہٕ یوان
تہٕ مہرنہٕ بنز دلبرٕ داسہٕ تہٕ رشتہٕ دار کورِ چھیہٕ مہرنہٕ ہنند
پارادکران تہٕ مہرنہٕ پلو پوشاک لاگنہٕ ونہٕ چھیہٕ تم اسان تہٕ تہٕ
ودان آسان - مگر یہٕ وُدُن تہٕ اُسُن چھُ رتمن گیوان گیوان بیہ
شونکھ پاٹھۍ جدائی ہند ژہیو باسان - اُزبیک زبانی منز چھ
مہرنہٕ "کیلن" (KELLIN) تہٕ مہرازس KIEO وَنان -
ییلہٕ مہرازہٕ آنگنس منز واتان چھُ تہٕ مہرنہٕ ہنز دلبرٕ چھ یکہٕ
دِ سمتھ ونہٕ وان س

رکیوکل دی یور یور رکیو کل وی یور یور

یہٕ نکہٕ باتھ چھہ ییم ازبیک زبانی منز وَنان

سوال: امنیک مانہٕ کیا چھُ ؟

جواب: امیُک مانہٕ تہٕ مطلب چھُ یتھہٕ کنۍ س

دولہا آیا یار یار دولہا آیا یار یار

اکھ گٔہ باتس چھہ برونہہ کُن تہٕ وکھتے کران تہٕ یتھے وکنہ
چھہِ ساسہٕ بدی باتھ وَن ناوِ نہٕ یوان - یہٕ TRADITION چھہ
ازبکستانس ، تاجکستانس منز سیٹھاہ پرانہٕ وقتہٕ پیٹھہٕ چلان
نوذ منز - یتھہ عام لکھہ پسند چھہٕ کران - تہٕ یہٕ چھُ یمن لقریبن

پُنن اکھ رنگ بخشان۔

سوال : اچھا زہرا جی شکریہ! بہ گوس یِم کینہہ کتھ کرتھ سیٹھاہ خوش زِ کشیرِ تہٕ ازبیک تاجیک کلچرس موازنہ کرتھ چھِ یِم اسہِ سیٹھاہ کم فرق باسان۔ نَتےٚ دُچھو تہٕ سٲری پرٲنی رسم تہٕ رِواج چھِ برابر اتھ واس کرِتھ اَسہِ اکھ اکِس سیتی رلاوان۔ یہ مِصر یِتھ تو بیہ دُنی دوٚن وٚہ بیٚیلہٕ مہرازہٕ آنگنس منز داتان چھُ۔ سانہِ کشیرِ منز چھِ برابر یتھے کنٛز مہرازس آنگنس منز اژنہٕ وِزِ برٛزِ ٹھکہٕ سان استقبال کرتھ وننہٕ نادان۔ مہرِ نیٚہ ہینز دلبیہٕ داسہٕ بندہ باندو تہٕ ہمسایہٕ چھِ لتس لولہٕ تہٕ حُبہٕ سان وننہٕ نادان سہ

آنگنس سٲرِتس نلکہٕ ژرہ آپارِی
لوٚٹھ یار سوٚن کیٲرِی آد
بلبلو لنجہ پٮ۪ٹھ کرتھ گاہ گیری
لالہِ پتھ لاژ جتھ فقیری یے

زہرا جی گیٚیبہِ یہِ بوٗزِتھ خوش زِ کاشرس کلچرس تہٕ سٲنس کلچرس چھینہٕ کُنہِ قسمٕچ فرق لبنہٕ یِوان۔ یتس اَسِ نو پورہٕ پتاہ نتہٕ ہیکہٕ ہے بٔیہ تہٕ کتھن گیشہِ تہٕ سِتھ نوٚ پتہٕ تہٕ یٮ۪بہ وسطِ الیشیا تہٕ کشیرِ ہندِ ین تولو قاتن پٮ۪ٹھ سیٹھاہ کینہہ سیکھنہٕ تہٕ بیکھنہٕ تہٕ چھُ آمٕت۔ تنھ کتابہ

"آموٗدٕری یا تہٕ ولستا" منٛز یِہ کیٛتھہٕ سٕنہٕ چھیٛہٕ کوشش ستو یِیُٛکھ
اَتھ مَتر چھُہ نوٚین کتھن دَل دِنہٕ آمُت، یِتھ پیٹھ سبھٲ
کٲم کرٕنٕچ ضروٗرتھ چھِیہٕ۔

تاشقندک امام بخاریؒ ادارٕ

امام بخاریؒ سُند ناو بوزنہٕ سیتی چھُ اسہِ اسلامی یادِ دُتر دِلس منز نقش کران ۔ یِمو دُرستہٕ وُڈیٖن پیٚکین مسلمانن ہُندِ خاطرٕ اسلامی قوٚلون ہنٛز متبرک کتاب صحیح بخاری سیٹھاہ خلوصہ سان ترتیب دِژ منز چھیٚہ ۔ یتھ منز پیغمبرِ اسلامؐ سُندک ارشادات درج چھہٕ ۔ یتھ پیٹھ عالمِ اسلام کِین مسلمانن کُرٕہ تہٕ ژٔرٕہ چھہٕ ۔ حضرتِ امام بخاریؒ اوس بخارا روزان ۔ تاشقندس منز چھُ امام بخاریؒ سُندِس ناوس پیٹھ اکھ لوٚکُٹ پارٕ ادارٕ قائم کرنہٕ آمُت یتھ الہٕ پکھو پنداہ وٕری گییہٕ ۔ یہِ اعلیٰ تعلیمہِ ہُند ادارٕ چھُ اکتا کچ راز دانہٕ تاشقندس منز کھولنہٕ آمُت ۔ یتھ منز سوویت وسطِ ایشیائی جمہوری ریاستہٕ کرغزیہ، تاجکستان، ترکمانیہ، ازبکستان تہٕ قزاکستانکہٕ طالبِ علم پرٕنہٕ یِوان چھہٕ ۔ امہِ علاوٕ چھہٕ سائبیریا تہٕ ماوراے قفقاکین نوجوانن سیتی سیتی بلغاریہ تہٕ افغانستانکہٕ لڑکہٕ تہِ علم حاصل کرنہٕ خاطرٕ داخلہٕ نِوان ۔ داخلہٕ خاطرٕ گژھِ لڑکہٕ عربی زبانی ہُند ماہر آسنس سیتی سیتی مذہبی موضوعات پیٹھ عالم تہِ شوٗری آسُن ۔ اَمہِ ادارن چھُ ادارس منز لڑکن ہندِ روزنہٕ خاطرٕ تہٕ کھیٚنہٕ چیٚنہٕ خاطرٕ مفت

انتظامات ہند بندوبست تہ نٕکھوٗ مُت ۔ امہ علاوٕ پیٹھ
نوجوان لڑکن باقی سہوٗلیتہٕ و علاوٕ دِنہٕ داد و وظیفہ تہٕ دِنہٕ
یوان امہ ادارٕ سِتی چِھ اَتھ تام سامبرِتھ دینی عالم تہٕ رہنما
پاداہ کرنہٕ ۔ یتہ نوجوان طالب علمن چھ عربی علاوٕ ادارس
منٛز دینی موضوعات مثلاً تفسیر، توحید، حدیث، فقہ تہٕ اسلامی
قوانین منٛز سبادیات تہٕ استعمالی تشریحہٕ علاوٕ فارسی، اُردو
تہٕ انگریزی تہٕ شامل ۔ اتھ ادارس منٛز چھِ باقی ملکن ہندکہ
عالم تہٕ نیران تہٕ گژھان ۔

بییہ تہٕ اسی یتھ کالس سام ہاوہٕ تہٕ اسی چھِ وچھان
رُسویت وسطِ ایشیاد چھُ دُرسی لِس دُفی میس تہٕ خاص کرِتھ
ہندوستانس رہبری کران روٗدمُت ۔ باقی سہ علم چھُ یا
تہذیب و تمدن، سائنس، ادب، آرٹ چھُ تہٕ اتھ ہمیشہ
تہذیبس اتھس اتھ رلاوِتھ زندگی ہند نوٚہر پاینہٕ نوٗمُت
امہِ تواریخی موٗرِخ وَنتھ چھِ پرانہٕ وقتہٕ پیٹھے درہ پامیر
تہٕ ٹان درامہٕ تہٕ کشیرِ اندر چھانٛبِلی منٛز تہٕ از تہٕ چھِ کشیرِ
تِمن سائنسی، جدید گاشتہٕ اگران گژھ تھلِ تھلِ وُچھتھ درہ
پامیر پیٹھ تِمن تمام کھود تھ کن گٹہ گندِتھ عبدالاحد
آزاد سُنٛد یس یتھ تعارف منظر انیب دوان رو

غافلن نِش راز بچاوُنی کھولہٕ کھولہٕ
عاقلو تراوُنی قدم ہیٚژ تولہٕ تولہٕ
عشقہٕ چھُنہٕ ہیچہِ یتہٕ عشقن آب و تاب
زندگی ہشن گژھُن چھُنہٕ آفتاب
دُورِ چھُے تن عاشقن وچھِ پرات
گاشِ چارک ہمہ تِک آبِ حیات

پیرزادٕ محمد سعید آنریبل وزیرِ مملکت برائے تعلیم

ہندکی سویت وسطِ ایشیاہکہِ دورُک تأثرات

س: جناب محترم سعید صاحب! یہِ چھیہٕ بڈٕ خوشی ہشِرٕ تہٕ
زِ تۄہیہِ چھو کشیرِ ہندی نوجوان لیڈر تہٕ تۄہیہِ آو دُلِستام
دۄ یرِ پھِرِ سویت وسطِ ایشیاہُک دورٕ کرنُک موقعہٕ۔
تہٕ کشیرِ تہٕ وسطِ ایشیاہس درمیان یِم تہذیبی، تمدنی،
ادبی، ثقافتی رِشتہٕ پانہٕ وأنی پتھ کالہٕ پیٹھے رُودی متی
چھِ تہٕ خاصکر تتھ اسلأمی تہذیبہِ ہنزٕ یِہ ہنز چھاپ تۄہیہِ
کشیرِ منز درینٹھی چھِ گژھان۔ تۄہہِ کیا وُچھو تتہٕ
تہذیبِ تأثرات کیا چھِ اتھ متعلق؟

ج: پردیسی صاحب! بہٕ وَنہٕ تۄہہِ زِ بہٕ ترٕ گوس یٕر، بۄزِتھ
خوش زِ تۄہیہِ چھِو میانہٕ وسطِ ایشیاہکہِ دورُک تأثرات زانُنہٕ ژھان
بُمی کرِ گژھ یہِ میأنی زانہٕ زِ اسی کم چھِ تہٕ سون ڈیکہٕ بجر
تہٕ میراث کیا چھُ۔ مےٚ چھُ اکِس فلسفی سُند مقولہٕ یاد
پیوان۔ تمۍ چھُ دۄنمُت "تہذیب تہٕ تمدن چھُ سون
میراث، انہٕ راگہِ چھ کرنی چھِ بہِ تہذیب گژھنہٕ الناس سُند فرض

تکلیاتِ پرِتھ گُمتہٕ تہذیبس منٛز چھِ ونٛنچ چھاپ ثا کاڑ دِیٹھ گرٛتھان "، تہٕ کشیرِ منٛز چھےٚ بیٚون بیٚون مذہبٕچ ثقیفیٖ اسنٛد تہٕ اکھ مشترکہ تہذیب یُس دُرسی پٲٹھ دٕنی ییہِ منٛز اکھ مثٲلی تہذیب چھےٚ۔ اسہِ گژھ تہٕ پیٹھ فخر آسُن ییتہ منٛز اسلٲمی کلچر، بودھ کلچر، ویدانتن ہندِ تہذیبک تہٕ ناگ مَتَک سون اثر کٲشرس کلچرس منٛز دِرِنٛٹھ چھےٚ گرٛتھان۔ امہِ کنہ چھہ کشیرِ منٛز پانہٕ واٚنی باٲیچارہٕچ ثا کارٕ مثال دُرسی پٲٹھ دٕنی ییہِ ہُوفی تہٕ باوٕنی لایق۔

میون گوڈٕ ہنیک دورٕ اوس ۱۹۸۴ ہس منٛز۔ یمیٖلہِ اَسی ماسکو واٚتی تہٕ یپٲری آیہٕ ہندوستانٕچ عظیم لیڈر شریمتی اندرا گاندھی بےٚ دردی سان قتل کرنہٕ تہٕ سون مزید دورٕ گوٚو کنسل تہٕ اَسی آیہٕ پنٕنہِ مُلک ہندوستان واپس۔ پتہٕ گییہِ اَسی بیٚیہِ ۱۹۸۵ ہس منٛز اِنٹرنیشنل یوتھ فیسٹول منادنہٕ کس سلسلس منٛز ماسکو۔ ہندوستانہٕ پیٹھہٕ آس ترٕ ہتھن ہنٛز ڈلیگیشن یمن منٛز بہٕ تہٕ اوسُس امیچہ نمبر ویبر ٹری کیٚڈی ہُند ممبر۔ انٹرنیشنل یوتھ فیسٹول ڈےٚ منادنہٕ پیٹھہٕ اوس سون دورٕ وسطِ ایشیا ہچین مختلف تواریخی جاین تھاونہٕ آمُت۔ اَسی گییہِ بخارا، سمرقند، ثمرقند، تاشقند، یارقند، تاجکستان بیترِ وارِہن جاین۔ یمیٖلہِ

اَسی بخارا واتھ تہٕ بہٕ گوس تتہٕ کہ تہند پیہ ہستہ پزی پاٹھی
تہذیبت متاثر زِ سُے گیمیرِ کاشرِ ہشتھ ۔ مے باسیوو زِ
بہٕ گوس یتھنا ہستی اسپہِ سُے آیہ بخارک عاری لکھ زتہ
کاشری لبتہٕ ۔ یہ چھُ ہیوے بخارا یس ہیتھ کالہِ پیٹھے ٹنی
ہی ، ادبی تہٕ دینی مرکز یتھ رُود مُت ۔ بہٕ ٹوکس اکھ شوبہ
وِلنس تہٕ لوبہ وِلنس شہرس تقلیہ تھلیہ وُچھنہ ۔ اتیک فنِ تعمیر
وُچھتھ گوس بہٕ زیاد سے گردیتہ ۔ یم فنِ تعمیرک نمونہٕ مے
کشیرِ ہندس پرانس فنِ تعمیرس برابر ۔

دویم کتھ وُچھ مے یہ زِ وسطِ ایشاہکی لکھ چھ برابر شکلہِ
وصورتہٕ کنی کاشرن ہیوی لبنہ یوان ۔ تہند خولہِ خط ، چال ڈھال
تہٕ خوبصورتی چھیہٕ کاشرن ہشی ۔ پلو تہٕ پوشاک خاصکر تھ
زنانن ہندی بُرقہٕ چھہ کاشری بُرقو باسان ، مگر یم بُرقہٕ چھہ
سفید رنگکی آسان ییلہ زن کشیرِ منز زیادٕ بُرقہٕ سیاہ
رنگہٕ آسان چھہ ۔ انہ بکستانکی تہٕ تاجکستانکی کلچرن کوٗرُس بہٕ
زیادسے متاثر ۔ ییتہٕ زن میہ کاشرِ وانہ پیرِ ضیا قتر
تہٕ باقی چیز مشترکہ وُچھی ۔ مے آو پزی پاٹھی تاجیکو
ازبیکو تہٕ کاشرا تہند نیک سنگم لبتہٕ ۔ مے باسیوو
پزی پاٹھی زِ بہٕ چھس یہ توی کتھا وُچھان مگر بہٕ چھس
اعتہِ کیفیژن دوستن ہمتا ستی مے ادیس تہٕ لفظہ پوریس

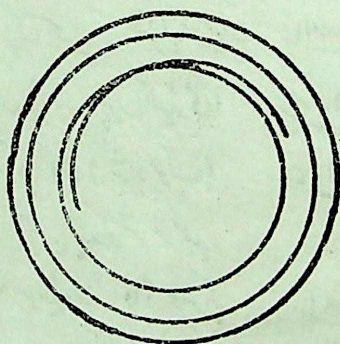
پیٹھ کتھ کرٕ میانین ذہنس منز گییہ اکھ نوٗد تصور
یُگو سو اَس یہ زٕ نٕہ دوپ اُسی چھہ تُہنٛز پانٛژھ اَکی آریائی
قبیلکی زٕ بارٕ ترھینہ گامتہ۔

ییٚلہِ مےٚ یمن کوہِ قافس متعلق پرٛیُو زٕ تہٕ سےٚ پیوٚو
یاد زِ مےٚ آسہ لو کچارس کیٛنہہ لوٗکہ کتھہٕ بوز منز یمہٕ منز چھنہ
پرٛیدن تہٕ اگر پرٛچھُو زیمن متعلق دتنہ یوان اوس یمن منز
اکثر دپان اُسی اگر پُچھہٕ، تہٕ دو شہٕ، کوہِ قاف پتھ کُن۔ یہ
اوس مےٚ کوہِ قاف۔ اتھ منز چھُو دراصل پرانین تہذیبی
رشتن ہنز بادتھ کرنہٕ آمٕژ، یہ کوہِ قاف چھُ متعلقہ اپھستانس
منز موجود۔

امہِ علاوٕ آو مےٚ ازبیک کلچرل پروگرام وُچھنک موقعہ تہٕ
بہٕ گوس یہ وُچھتھ تہٕ زیادٕ متأثر ییٚلہِ مےٚ اتھ تہٕ سازن
ہندٕ ہنٛزر تہٕ کاشرین بچہ گنڈٕ سٕند ہیوٗی جامہ وُچھ اتہِ تہٕ
بچہٕ کنٛز لاگتھ۔ ازبکستانک یہ لوکہ ناچ لوگ سےٚ مےٚ
میٹھہِ خوش۔ اتھ منز آسہٕ بے شمار گنہٕ رشتہٕ ترزان۔

مطلب چھُ اَمہِ دوران کورُس بہٕ سیٹھاہ متأثر دِ کشیرِ
تہٕ وسطِ ایشیاہس گاتیاہ سنٛدو توقات چھہ پتھ کالہ
پیٹھے روٗدی امتہ مےٚ چھ یتھ کتھہٕ پیٹھ سیٹھاہ خوشی زِ توہہ
چھو اتھ موضوعس پیٹھ یہ "آمو دُکہاتہ دیتیتا"

کتاب نیرِ اَنکارہ یچھہ یتھہ مٔشر سیٹھہ سیٹھو گژھتھ ہنٛد
دٔنٛلا چھُہ ۔ یٔمہِ زِن سوویت وسط ایشیاہ تہٕ سانِن مُلکن
ہنٛدوستانس تہٕ سکر کشیرِ پانہٕ وٲنی لنوٗ سنگ میل
پٲدٕ کرتھ ترقی ہٕنٛز وَتہٕ ہموار کرٕ ۔ سٕے چھِ وون ہیدرزگا شرٕ
ادیب تہٕ تشاہر نیکھبن مزید اتھ موضوعس پیٹھ لیکھن
زن سانِس ادبس پیٹھ گژھ تہٕ سوویت روس تہٕ ہندوستانس
باہمی تعلقات ہُریر گژھن ۔ شکریہ



This book is sent to you free of cost & with the complements from department of education Govt of India. New Delhi.



زان :-

- ناو : شیام لال پردیسی
- قلمی ناو : پردیسی
- مالِس سُنٛد ناو : پنڈت مهشور ناتھ
- زا جائے : پچپوش واری دکھر براری ، کولہ گام
- زا دوہ : ۱۰ فروری ۱۹۴۲ء

مُصنف سٕنٛز کِتابہ

۱) آوازِ پردیسی (کِتابچہ) غزلہٕ سوٚمبرن ۱۹۶۱ء

۲) کاشُر لُکہٕ باتھ (جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی) ۱۹۷۴ء

۳) علامہ اقبال سُنٛد آبائی گام (شاہ چوک) ۱۹۷۵ء

۴) الیکسندر پُشکنٕنہٕ سٕتٕرن نظمن ہُنٛد کوشُر ترجمہ
غلام نبی آتش سٕتؠ (سوویٹ لینڈ اواڈ ونرک) ۱۹۸۱ء

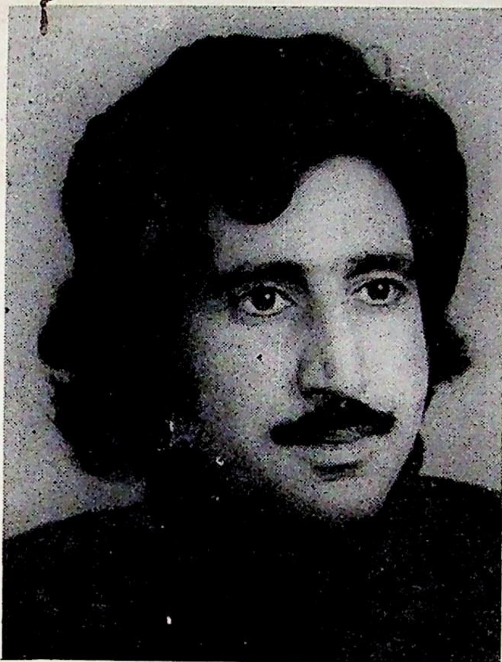
۵) ہی دن (چیف ایڈیٹر) ڈسٹرکٹ کلچرل ایسوسی ایشن
اننت ناگ ۔ دمضمون تہٕ غزلن ہٕنٛز سوٚمبرن ۱۹۸۶ء

۶) پریم چند (کوشُر ترجمہ) ساہتیہ اکاڈمی زیرِ طباعت

۷) آموٗدری باتہٕ وتھستا (زیرِ نظر کِتاب)

۸) آموٗدری باتہٕ وتھستا (انگریزی باتھ) شری این این تینگلو ہس سٕتؠ
۱۹۸۷ء

Aamoo Darya ta Vetasta



Shyam Lal 'Pardesi' (born 1942), by profession a teacher, belongs to the younger generation of Kashmiri litterateurs. Essentially he is a talented poet who has carved a niche for himself in modern Kashmiri poetry. Of late he is trying his hand in Kashmiri prose - writing also.

'Pardesi' takes an active interest in literary and cultural activities : He was a member of Sahitya Akademy Advisory Board for Kashmiri language, and Doordarshan Advisory Board, Srinagar. For the last many years he is associated with Kashmir Progressive Writers Association. He has authored *Aawaaze Pardesi* (Pardesi's Voice). *Allama Iqbala Surd Aabaaee Gaam* (Ancesstoral Village of Dr. Mohammad Iqbal), Prem Chand (Kashmiri translation of Prem Chand's life ; he has also co-authored with S. N. Sadhu *Kashir Lukabeth* (A Collection of Kashmiri Folk-songs) and *Pushkin Sanza Nazma* (Pushkin's selected Poems). This work earned the prestigious Soviet Land Nehru Award, which 'Pardesi, shared with its co-author Ghulam Nabi 'Aatish'. 'Pardesi' has also edited *Heevan* (a collection of poems and articles).

Price Rs. 75